



DCM-60FE

CUBELET ICE DISPENSER
DISTRIBUTEUR DE CUBELETS
CUBELETEISDISPENSER
CUBELET-IJSDISPENSER
DISPENSADOR DE CUBITOS DE HIELO
DISTRIBUTORE DI GHIACCIO IN CUBETTI
DISPENSER TIL ISKLUMPER
ISMASKIN
ISBITMASKIN

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING

9124AM21E (012111)

IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial ice dispenser, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING

1. **The installation must be carried out by qualified personnel**, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

2. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

1. UNPACKING

WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

CAUTION

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the ice dispenser, it will not work properly.

1) After removing the packaging, make sure that the ice dispenser is in good condition. If in doubt, please do not use the equipment but apply to professionally qualified personnel.

2) Remove the package of accessories, and check the contents:

a) Installation Kit

Inlet Hose	1
Drain Hose	1
1/2-3/4 Nipple	1

b) Brush (for cleaning water pipe) 1

3) Check that a 5A spare fuse for the power supply and a 3A spare fuse for the solenoid are provided in the small vinyl bag.

4) Remove the protective plastic film from the panels. If the ice dispenser is exposed to the sun or to heat, remove the film after the ice dispenser cools.

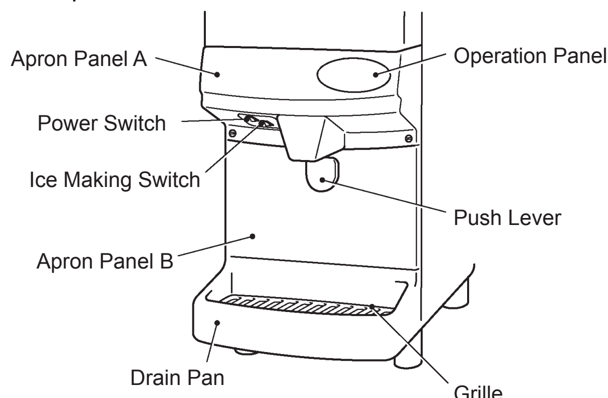


Fig. 1

2. LOCATION

IMPORTANT

1. This ice dispenser is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the ice dispenser, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

2. The ice dispenser should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment at normal counter top height.

4. Allow 15 cm clearance on top for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.

5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.

6. Do not place anything on top of the ice dispenser to obstruct the ventilation louver.

3. INSTALLATION

* Incorrect installation can cause harm to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible.

* Place the ice dispenser on a firm level surface at counter top height.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This ice dispenser requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the ice dispenser. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 13A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.

* The main control box fuse is rated at 5A, and the solenoid fuse provided in another control box is rated at 3A. They should only be replaced by a qualified service engineer.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

  Green & Yellow = Earth
  Blue = Neutral
  Brown = Live

  As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

  The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

  If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

  The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

  Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

  Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

5. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

WARNING

Connect to potable water supply only.

* The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.

* To avoid performance reduction or malfunction caused by scaling, the water supply should have a hardness of not more than 50 mg/L and a silica content of not more than 30 mg/L. Otherwise, installation of a proper water treatment device will be required.

* Water supply pressure should be minimum 0.05 MPa (0.5 bar) and maximum 0.78 MPa (8 bar). If the pressure exceeds 0.78 MPa (8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do <u>NOT</u> throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The ice dispenser drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.

* Water should drain into an open trap.

* There should be no backflow in the water circuit.

* Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.

1) By means of a suitable spanner or wrench, tighten the 1/2-3/4 nipple (accessory) into the Rc1/2 fitting at the bottom of the ice dispenser as indicated. P.T.F.E. tape and/or a suitable sealing compound should be used to obtain a leak free joint.

   Note: Jointing compounds should be approved and suitable for potable water use.

2) Attach the angled end of the white flexible inlet hose (accessory) to free end of 1/2-3/4 nipple ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide a leak free joint.

3) Attach the other end of the inlet hose to the water tap, noting washer is correctly positioned before hand tightening as above.

4) Attach the grey flexible drain hose (accessory) to the R3/4 fitting at the bottom of the drain pan, confirming fitment of rubber washer before finally hand tightening the joint. P.T.F.E. tape and/or a suitable sealing compound should be used to obtain a leak free joint. The pipe can be cut to length as necessary to suit position of main drain.

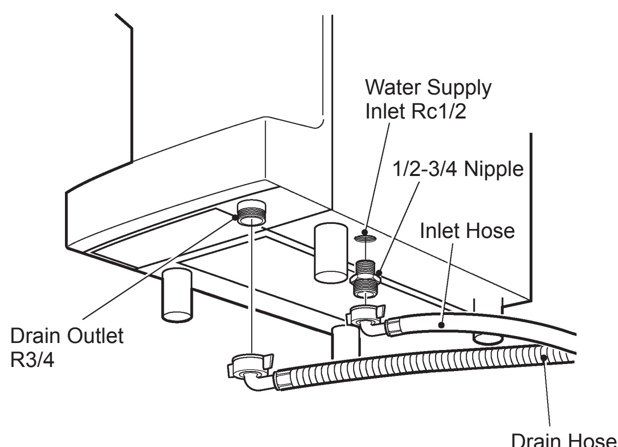


Fig. 2

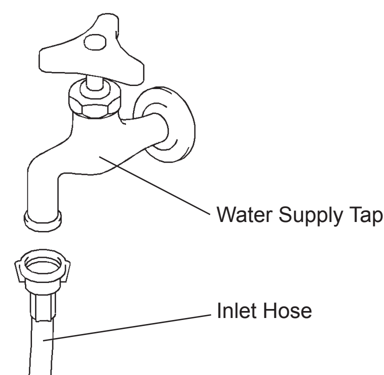


Fig. 3

II. OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

1. This ice dispenser is designed to produce and store edible ice. To keep the ice dispenser hygienic:
   * Keep the grille in the drain pan clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.

2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
   * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the ice dispenser.
   * Do not pull the power cord in order to disconnect the ice dispenser from the feed network.
   * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
   * Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the ice dispenser to prevent damage to the compressor.

5. Periods of 5 to 6 hours without dispensing ice could result in wet ice or an ice bridge forming in the storage bin. Always turn off the ice making switch, and remove ice from

the storage bin within 2 hours. Soggy and sticky ice should be removed continuously as produced.

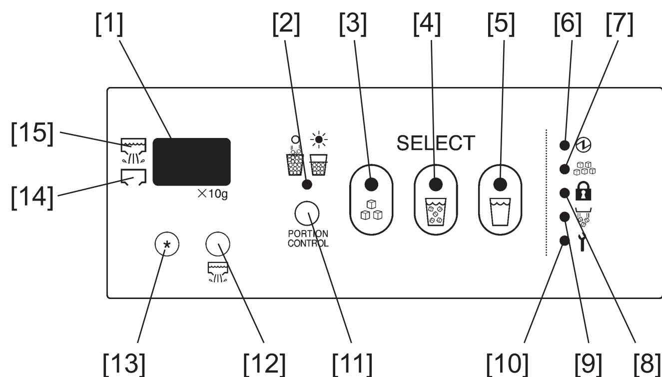
6. This ice dispenser is programmed to suspend ice dispensing action when the push lever is continuously pressed for more than 2 minutes. Also, pressing and releasing the push lever repeatedly for extended periods may cause the protector to stop the ice dispenser.

IMPORTANT

1. To prevent ice and/or water from scattering or splashing, use a container with more than a 7 cm opening. Place the container about 1 cm below the spout when pressing the push lever to dispense ice and/or water.

2. Clean out the storage bin once a day, or stored ice may melt and refreeze, causing mechanical problems. For efficient use of ice, turn off the ice making switch before shutting down the ice dispenser. Ice remains available until the storage bin becomes empty, and water is always available.

Operation Panel



[1] Display
[2] Portion Control Lamp
[3] Ice Switch
[4] Ice & Water Switch
[5] Water Switch
[6] Power Lamp
[7] Ice Making Lamp
[8] Lock Lamp
[9] Cleanup Lamp
[10] Service Call Lamp
[11] Portion Control Switch
[12] Drain Switch
[13] Set Switch
[14] End of Drain Cycle
[15] Drain Cycle

Fig. 4

1. OPERATION - How it works

Water flows from the potable water source through the water tap, and enters at the water inlet fitting and on to the reservoir. The reservoir functions to maintain a constant water level inside the freezer assembly. Water from the reservoir enters at the bottom of the freezer. Heat is removed by the refrigeration process and ice forms inside the freezer.

A stainless steel auger inside the freezer is direct-driven by the gear motor, and the rotating auger carries the ice upward to the top of the auger, where excess water is pressed out of the ice, before being extruded and broken into cubelet ice (compressed ice) and then pushed out into the ice storage bin.

Moving the power switch and the ice making switch, located on the bottom left of the middle front panel, to the “ON” position starts the automatic and continuous ice making process. When the ice storage bin is filled with ice, the bin control switch will shut off the ice making process. As the ice is dispensed from the storage bin, the bin control switch will reset automatically and restarts the ice making process.

Pushing one of the select switches, located on the right side of the middle front panel, gives the user convenient 3-way dispensing - ice, ice & water, or water.

Pushing the portion control switch, located on the right side of the middle front panel, and illuminating the portion control lamp will activate the preset portion control for ice dispensing. If adjustment is desired, see “3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL”.

An agitator mechanism in the storage bin functions to give a smooth ice flow and to prevent making an ice block.

2. START UP

1) Plug in the ice dispenser.

2) Open the water tap.

3) Move the power switch, located on the bottom left of the middle front panel, to the “ON” position. The power lamp lights up.

4) Move the ice making switch, located on the bottom left of the middle front panel, to the “on” position. The ice making lamp lights up,

and the ice dispenser starts the automatic ice making process.

5) Check the water supply and drain connections for water leaks.

6) The initial ice making process will be completed within 10 minutes of the ice making switch being moved to the "ON" position.

7) Push the ice switch on the operation panel.

8) Press the push lever, and check for proper ice dispensing action.

9) Select your dispensing choice by pushing one of the select switches - ice, ice & water, or water (factory adjusted to the ice & water mode). The lamp of the selected mode lights up.

10) The ice dispenser stops the ice making process automatically in 1 hour or so when the storage bin is filled with ice, and restarts when ice is used.

11) To activate the preset ice portion control, press the portion control switch (factory adjusted to the no control mode). To reset the portion control, press the switch again. See "3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL" for adjustment of the setting.

12) To lock the selected operation modes, keep pressing the illuminated select switch for 5 seconds until it starts flashing. Press the portion control switch to illuminate the lock lamp. To unlock, press the three select switches together until the lock lamp goes out.

3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL

The preset portion control for ice dispensing is adjustable as follows (factory adjusted to 40 g, or 4.0 On the display). The actual ice dispensing amount depends on the water quality and the amount of ice remaining in the storage bin.

1) Remove the apron panel A by turning the two screws on both sides counterclockwise with a coin and pulling the panel toward you.

2) Press the set switch. The display flashes "4.0". The ice dispensing amount is ten times the value on the display and adjustable from 20 g (2.0) To 990 g (99) while the display is flashing.

3) To decrease the ice dispensing amount, push the ice switch. To increase, push the ice & water switch. One push of either switch will change the amount by 5 g (0.5).

4) With the desired value on the display, press the set switch. The set value stops flashing and remains on.

5) Replace the apron panel A in its correct position, and turn the two screws clockwise with a coin.

4. CLEANUP TIME REMINDER

To prevent stored ice from melting and refreezing, the storage bin must be cleaned up once a day. The following procedure enables/disables the cleanup lamp to flash every 24 hours after startup and remind the user of the cleanup time.

1) Remove the apron panel A. See "3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL".

2) Keep pressing the set switch and portion control switch together for 3 seconds until the display shows "oF" or "on" (factory adjusted to "oF").

3) Push the ice switch or ice & water switch. The display shows "on" or "oF".

4) Press the set switch.

5) Replace the apron panel A in its correct position.

6) The cleanup time changes after power failure or when the power switch is turned off during service hours. To set the cleanup time, turn off the power switch and turn it back on at the desired time. The cleanup lamp starts flashing every 24 hours at that same time and goes out after the push lever is pressed for more than 5 seconds.

5. SHUT DOWN

This ice dispenser must be shut down and drained every day at the end of service hours, in accordance with the following procedure:

1) Close the water tap.

2) Move the ice making switch, located on the bottom left of the middle front panel, to the "OFF" position.

3) Place a large container right under the spout, and keep pressing the push lever until no ice is dispensed.

4) Remove the apron panel A. See "3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL".

5) Press the drain switch. The display illuminates the drain cycle sign when a drain cycle starts, and illuminates the "end of drain cycle" sign when the cycle completes. The drain cycle may not begin immediately after the drain switch is pressed.

6) Replace the apron panel A in its correct position. See "3. ADJUSTMENT OF ICE PORTION CONTROL".

7) Move the power switch, located on the bottom left of the middle front panel, to the "OFF" position.

8) When preparing the ice dispenser for long storage or subfreezing conditions, wipe the drain pan and grille dry, and unplug the ice dispenser.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the ice dispenser from the electrical supply network.

2. Ask a trained service person to clean and sanitize the ice dispenser water system at least twice a year and to check and clean the condenser at least once a year.

3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

4. To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

[1] Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[2] Grille, Apron Panel A, Water Pipe, Spout

Wipe these parts with a clean, soft cloth. To remove the grille, lift it up and pull it toward you. To remove the apron panel A, turn the two screws on both sides with a coin, and pull the panel toward you. Then remove the water pipe by releasing the clip, and remove the spout by pulling it toward you. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

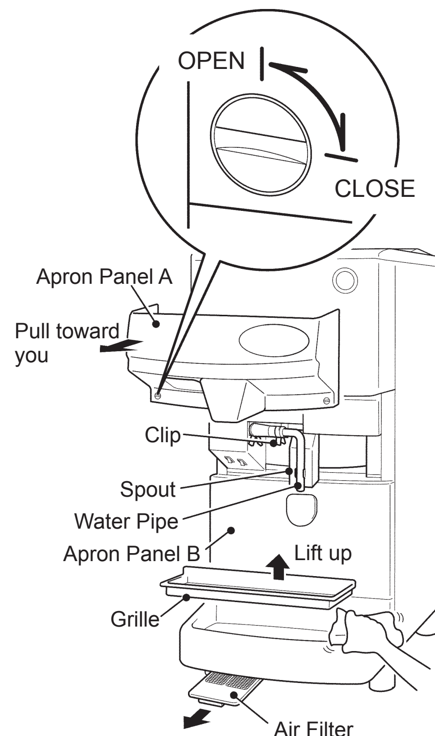


Fig. 5

Spout

To reinstall the spout, fit the hook into the lower slot on the apron panel B, then push the tab into the upper slot.

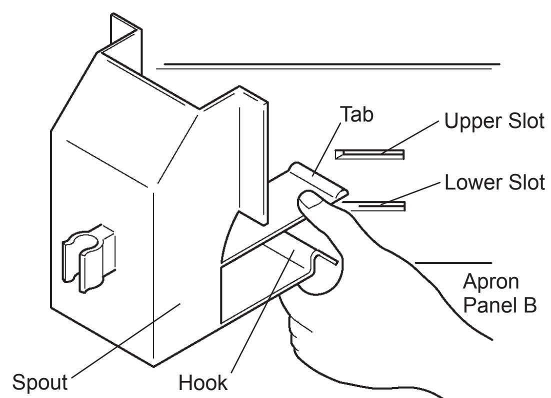


Fig. 6

Water Pipe Installation

To prevent dripping after water dispensing, do not slant the water pipe as shown below. Keep the water pipe upright when installing it on the spout.

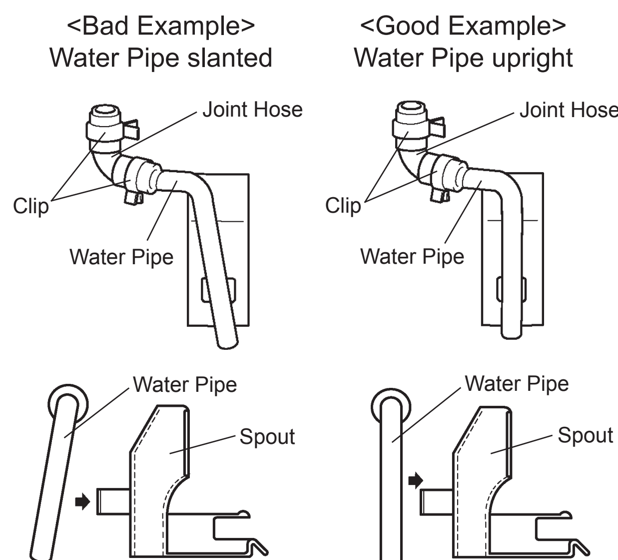


Fig. 7

[3] Air Filter

Plastic mesh air filters remove dirt or dust from the air, and keep the condenser from getting clogged. If the filters get clogged, the ice dispenser's performance will be reduced. Pull out the air filter from the bottom and clean it at least twice per month by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the air filter. Rinse and dry the air filter thoroughly before returning it to its correct position.

2. INSPECTION AND MAINTENANCE

IMPORTANT

To achieve optimum icemaker performance, the following parts need periodic inspection and maintenance:

Extruding head (upper bearing)
Housing (lower bearing)
Mechanical seal

These parts should be inspected after two years from installation or 10,000 hours of operation, whichever comes first, and once a year thereafter. Replacement of these parts is required if wear exceeds factory recommendations.
Their service life, however, depends on water quality and environment. More frequent inspection and maintenance are recommended in bad or severe water conditions.
Consult with your local Hoshizaki service agent about inspection and maintenance service.

3. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

WARNING

Do not damage the refrigerant circuit.

If the ice dispenser does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

* The power is supplied to the unit.
* The water is turned on.
* The air filter is clean.

For further assistance or advice, or when the service call lamp on the operation panel illuminates, contact your local Hoshizaki service agent.

4. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation.
Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spain/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0.18kg

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE Marking first affixed: 1999

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): DCM-60FE

Authorised Representative: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
The Netherlands

Name: Akira Kamiya Position: Managing Director

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

IMPORTANT

1. Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et les avertissements qui s'y trouvent, car ils ont pour but de fournir à l'installateur et à l'utilisateur des informations essentielles pour une installation correcte, une utilisation en toute sécurité et un entretien adéquat du produit. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

2. Ce distributeur de glaçons a été conçu pour des applications commerciales ; il ne peut être utilisé qu'aux fins auxquelles il est expressément destiné. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

I. CONSIGNES D'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

1. **L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié**, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.

2. Veillez à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.

1. DEBALLAGE

AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart des éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé) car ils constituent des sources de danger potentielles.

ATTENTION

Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans le distributeur de glaçons, il ne fonctionnera pas correctement.

1) Une fois les matériaux d'emballage enlevés, vérifier que le distributeur de glaçons est en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et faire appel à un technicien qualifié.

2) Retirer le paquet d'accessoires et vérifier son contenu :
   a) Kit d'installation
      Flexible d'arrivée 1
      Tuyau de vidange 1
      Mamelon 1/2-3/4 1
   b) Brosse (pour le nettoyage du tuyau d'arrivée d'eau) 1

3) Vérifier qu'un fusible de rechange de 5 A pour l'alimentation électrique et de 3 A pour l'électrovanne se trouvent dans le petit sac plastique.

4) Enlever le film protecteur en plastique des panneaux. Si le distributeur de glaçons est exposé au soleil ou à la chaleur, attendre qu'il se soit refroidi pour le faire.

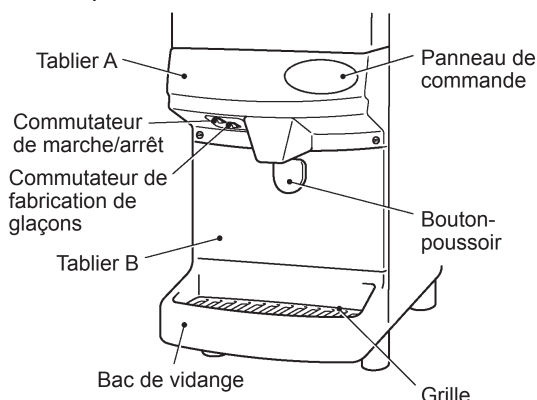


Fig. 1

2. EMPLACEMENT

IMPORTANT

1. Ce distributeur de glaçons n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5 °C et 40 °C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5 °C et 35 °C. Le fonctionnement du distributeur de glaçons en dehors de ces plages de températures, pendant des durées prolongées, risque d'affecter la capacité de production de glaçons.

2. Le distributeur de glaçons ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale et se trouver à hauteur de comptoir normale.

4. Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance ou d'entretien, prévoir 15 cm de dégagement au-dessus de la machine.

5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'utilisation de matériel produisant des gouttes d'eau est préjudiciable.

6. Ne rien poser sur le dessus du distributeur afin de ne pas obstruer le volet d'aération.

3. INSTALLATION

* Une installation incorrecte de la machine peut avoir des conséquences néfastes sur les personnes, les animaux ou les choses, pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu responsable.

* Placer le distributeur de glaçons sur une surface ferme et horizontale, à hauteur de comptoir normale.

4. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Ce distributeur de glaçons doit avoir une mise à la terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque d'électrocution grave ou de détérioration importante du matériel, relier le distributeur de glaçons à un fil de terre adéquat. Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débrancher la fiche de la prise d'alimentation secteur.

* Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 13 A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.

* Le fusible du boîtier de commande principal est étalonné à 5 A tandis que le fusible d'électrovanne situé dans un autre boîtier de commande est étalonné à 3 A. Leur remplacement doit être effectué par un technicien d'entretien qualifié.

* En général, l'installation nécessite une autorisation pour travaux électriques et les services d'un électricien qualifié.

* Si le cordon et la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

  Vert et jaune = Terre
  Bleu = Neutre
  Marron = Sous tension

  La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de votre fiche ; dans ce cas, procéder comme suit :

  Le fil vert et jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole ⏚ ou la couleur verte ou verte et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

  Une fiche non recâblable enlevée doit être jetée. Elle ne peut en aucun cas être réutilisée. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans un protège-fusible.

  Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utiliser cette référence pour toute commande de pièce.

  Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

  La capacité nominale des fusibles doit être de 13 A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

5. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

AVERTISSEMENT

Raccorder à l'alimentation en eau potable uniquement.

* Les raccordements à l'alimentation en eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur des réglementations sur l'alimentation en eau ou les raccords.

* Pour éviter une diminution des performances ou un dysfonctionnement provoqués par un entartrage, la dureté de l'eau ne doit pas excéder 50 mg/l et le taux de silice doit être inférieur à 30 mg/l. Sinon, l'installation d'un dispositif de traitement de l'eau adéquat sera nécessaire.

* La pression de l'alimentation en eau doit être de 0,05 MPa (0,5 bar) au minimum et de 0,78 MPa (8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,78 MPa (8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.

* Dans certaines régions, il est possible qu'il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et avoir recours aux services d'un plombier autorisé.

* La vidange d'eau du distributeur de glaçons se fait par écoulement gravitaire : il faut donc s'assurer que la hauteur de chute est suffisante.

* L'eau doit être évacuée dans un bac ouvert.

* Il ne doit pas y avoir de refoulement dans le circuit d'eau.

* Veiller à utiliser les jeux de tuyaux neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de tuyaux.

1) A l'aide d'une clé adaptée, serrer le mamelon 1/2-3/4 (accessoire) sur le raccord Rc1/2 au bas du distributeur de glaçons comme indiqué. Utiliser du ruban PTFE et/ou un mastic d'étanchéité adéquat pour former un joint étanche.

   Remarque : Les produits d'étanchéité pour joints doivent être approuvés et adaptés à une utilisation avec de l'eau potable.

2) Raccorder l'extrémité coudée du tuyau blanc d'arrivée d'eau (accessoire) à l'extrémité libre du mamelon 1/2-3/4 en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrer manuellement de manière à obtenir un raccordement étanche.

3) Fixer l'autre extrémité du flexible d'arrivée au robinet d'eau, en veillant à ce que la rondelle soit correctement positionnée, avant de serrer manuellement comme ci-dessus.

4) Fixer le flexible de vidange gris (accessoire) sur le raccord R3/4 au bas du bac de vidange, en contrôlant le placement correct de la rondelle d'étanchéité en caoutchouc avant de serrer le joint à la main. Utiliser du ruban PTFE et/ou un mastic d'étanchéité adéquat pour former un joint étanche. Le tuyau peut être coupé à la longueur voulue en fonction de la position de vidange principale.

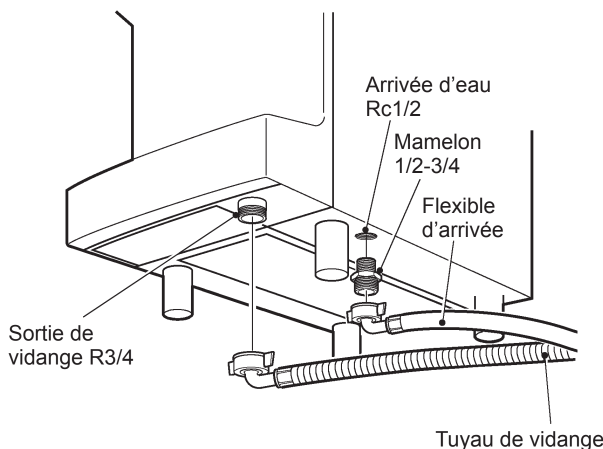


Fig. 2

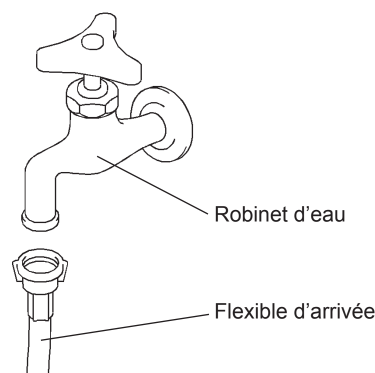


Fig. 3

II. CONSIGNES D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

1. Ce distributeur de glaçons est conçu pour produire et stocker de la glace alimentaire. Pour le maintenir dans un parfait état d'hygiène, procéder comme suit :
   * Nettoyer régulièrement la grille du bac de vidange. La nettoyer en utilisant un produit nettoyant neutre et la rincer soigneusement.

2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
   * En cas de forte humidité, les risques de court-circuit et d'électrocution augmentent. En cas de doute, débrancher le distributeur de glaçons.

* Ne pas débrancher le distributeur de glaçons en tirant sur son cordon d'alimentation.
* Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes dont l'expérience et les connaissances sont limitées, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur a donné des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil.
* Surveiller les jeunes enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

4. Si le distributeur est arrêté, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

5. Une période de 5 à 6 heures sans distribuer de glace pourrait causer la formation d'un pont de glace ou de glace mouillée à l'intérieur du bac de stockage. Toutes les 2 heures, mettre le commutateur de fabrication de glaçons en position d'arrêt et retirer les glaçons du bac de stockage. En cas de production de glace molle et collante, retirer celle-ci au fur et à mesure qu'elle est produite.

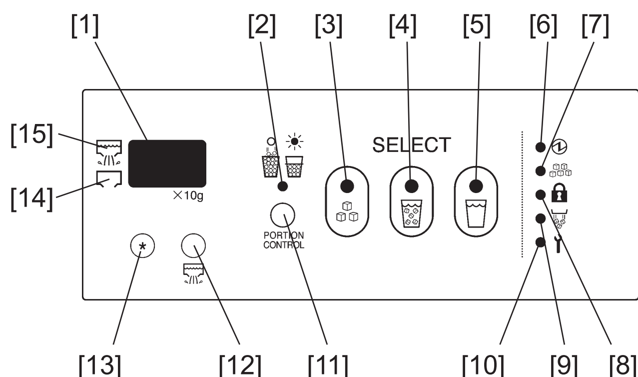
6. Ce distributeur de glaçons est programmé pour arrêter la distribution de glaçons lorsqu'une pression sur le bouton-poussoir est maintenue plus de 2 minutes. Par ailleurs, la pression et le relâchement répétés du bouton-poussoir pendant de longues périodes peut déclencher le système de protection qui arrêtera le distributeur de glaçons.

IMPORTANT

1. Pour éviter que de la glace ou de l'eau se répande ou soit projetée, utiliser un récipient d'une ouverture de plus de 7 cm. Placer le récipient à environ 1 cm sous le bec verseur en appuyant sur le bouton-poussoir pour distribuer de la glace et/ou de l'eau.

2. Nettoyer une fois par jour le bac de stockage. Sinon, la glace stockée risque de fondre et d'être recongelée, entraînant des problèmes mécaniques. Pour une utilisation efficace de la glace, mettre le commutateur de fabrication de glaçons en position d'arrêt avant d'arrêter le distributeur de glaçons. De la glace est disponible tant que le bac de stockage n'est pas vide, l'eau en revanche est toujours disponible.

Panneau de commande



[1] Affichage
[2] Témoin de commande de portions de glace
[3] Commutateur de glaçons
[4] Commutateur de glace et d'eau
[5] Commutateur d'eau
[6] Témoin d'alimentation électrique
[7] Témoin de fabrication de glaçons
[8] Témoin de verrouillage
[9] Témoin de nettoyage
[10] Témoin de dépannage
[11] Commutateur de commande de portions de glace
[12] Commutateur de vidange
[13] Commutateur de réglage
[14] Fin du cycle de vidange
[15] Cycle de vidange

Fig. 4

1. FONCTIONNEMENT - Comment ça marche

L'eau provenant d'une source d'eau potable passe par le robinet d'eau et parvient au raccord d'arrivée d'eau pour entrer dans le réservoir. Le réservoir fonctionne pour maintenir constant le niveau d'eau à l'intérieur du congélateur. L'eau provenant du réservoir entre dans le bas du congélateur. Le processus de réfrigération refroidit l'eau et la glace se forme à l'intérieur du congélateur.

Une extrudeuse en acier inoxydable à l'intérieur du congélateur, entraînée directement par un motoréducteur, achemine la glace vers le haut de l'extrudeuse où l'excès d'eau est éliminé avant que la glace ne soit extrudée et cassée en glaçons (glace compressée) puis expulsée dans le bac de stockage.

Pour lancer la production automatique et continue de glaçons, mettre le commutateur de marche/arrêt et le commutateur de fabrication de glaçons, situés sur le côté inférieur gauche du panneau avant central en position « ON ». Une fois le bac de stockage rempli de glace, le commutateur de commande de bac arrête la fabrication de la glace. Lorsque la glace est retirée du bac de stockage, le commutateur de commande de bac relance automatiquement la fabrication de la glace.

Les trois sélecteurs situés à droite du panneau avant central offrent à l'utilisateur trois modes de distribution : Glace, Glace et eau et Eau.

Une pression sur le commutateur de commande de portions de glace situé à droite du panneau avant central allume le témoin correspondant et active la commande préréglée de portions de glace. Si un réglage est nécessaire, voir « 3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE ».

Un agitateur dans le bac de stockage facilite l'écoulement régulier des glaçons et empêche tout blocage.

2. MISE EN MARCHE

1) Brancher le distributeur de glaçons.

2) Ouvrir le robinet d'eau.

3) Mettre le commutateur de marche/arrêt, situé en bas à gauche du panneau avant central, en position « ON ». Le témoin d'alimentation électrique s'allume.

4) Mettre le commutateur de fabrication de glaçons, situé en bas à gauche du panneau avant central, en position « ON ». Le témoin de fabrication de glaçons s'allume et le distributeur de glaçons lance la production automatique de glaçons.

5) Vérifier que les connexions d'admission et de vidange d'eau ne présentent pas de fuites.

6) La production initiale de glaçons se terminera dans les 10 minutes qui suivent la mise du commutateur de fabrication de glaçons en position « ON ».

7) Appuyer sur le commutateur de glaçons sur le panneau de commande.

8) Appuyer sur le bouton-poussoir et vérifier la bonne distribution de la glace.

9) Sélectionner le mode de distribution voulu en appuyant sur le sélecteur correspondant, Glace, Glace et eau ou Eau, réglé en usine sur le mode Glace et eau. Le témoin du mode sélectionné s'allume.

10) Le distributeur de glaçons arrête automatiquement la production de glace après 1 heure environ lorsque le bac de stockage de glaçons est plein et relance la production en cas d'utilisation de glace.

11) Pour activer la commande préréglée de portions de glace, appuyer sur le commutateur de commande de portions de glace (réglé en usine sur le mode d'absence de commande). Pour redéfinir la commande de portions de glace, appuyer de nouveau sur le commutateur. Voir « 3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE » pour le réglage du paramètre.

12) Pour verrouiller les modes de fonctionnement sélectionnés, maintenir le sélecteur allumé appuyé pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'il clignote. Appuyer sur le commutateur de commande de portions de glace pour allumer le témoin de verrouillage. Pour les déverrouiller, appuyer simultanément sur les trois sélecteurs jusqu'à ce que le témoin de verrouillage s'éteigne.

3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE

La commande préréglée de portions de glace peut être ajustée comme suit (réglée en usine sur 40 g ou 4.0 à l'écran). La quantité de glaçons réellement distribuée dépend de la qualité de l'eau et de la quantité de glace restant dans le bac de stockage.

1) Déposer le tablier A en dévissant les vis des deux côtés avec une pièce de monnaie et en le tirant vers soi.

2) Appuyer sur le commutateur de réglage. « 4.0 » clignote à l'écran. La quantité de glaçons distribuée est dix fois supérieure à la valeur affichée à l'écran et peut être réglée de 20 g (2.0) à 990 g (99) tandis que l'indication à l'écran clignote.

3) Pour diminuer la quantité de glaçons distribuée, appuyer sur le commutateur de glaçons. Pour l'augmenter, appuyer sur le commutateur de glace et d'eau. Une pression sur l'un des commutateurs changera de 5 g (0.5) la quantité de glace.

4) La valeur souhaitée à l’écran, appuyer sur le commutateur de réglage. La valeur définie arrête de clignoter et reste affichée.

5) Replacer le tablier A dans sa position initiale et visser les deux vis avec une pièce de monnaie.

4. RAPPEL DE NETTOYAGE

Pour éviter que la glace stockée fonde et soit recongelée, le bac de stockage doit être nettoyé une fois par jour. La procédure suivante active/désactive le clignotement du témoin de nettoyage 24 heures après le démarrage de l’appareil et rappelle à l’utilisateur qu’il est temps de le nettoyer.

1) Déposer le tablier A. Voir « 3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE ».

2) Maintenir les commutateurs de réglage et de commande de portions de glace enfoncés simultanément pendant 3 secondes jusqu’à ce que l’écran affiche « oF » ou « on » (réglé en usine sur « oF »).

3) Appuyer sur le commutateur de glaçons ou de glace et d’eau. L’écran affiche « on » ou « oF ».

4) Appuyer sur le commutateur de réglage.

5) Replacer le tablier A dans sa position initiale.

6) Le moment du nettoyage est modifié après une panne de courant ou lorsque le commutateur de marche/arrêt est mis en position d’arrêt pendant les heures de service. Pour le régler, mettre le commutateur de marche/arrêt en position d’arrêt puis le remettre en position demarche au moment voulu. Le témoin de nettoyage commence à clignoter toutes les 24 heures ; il s’éteint lorsque le bouton-poussoir est enfoncé pendant plus de 5 secondes.

5. ARRET

Ce distributeur de glaçons doit être arrêté et nettoyé chaque jour à la fin des heures de service conformément à la procédure suivante :

1) Fermer le robinet d’eau.

2) Mettre le commutateur de fabrication de glaçons, situé en bas à gauche du panneau avant central, en position « OFF ».

3) Placer un grand récipient juste en dessous du bec verseur et continuer d’appuyer sur le bouton-poussoir jusqu’à épuisement de la glace.

4) Déposer le tablier A. Voir « 3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE ».

5) Appuyer sur le commutateur de vidange. L’écran s’éclaire et affiche le symbole du cycle de vidange lorsqu’un cycle commence et le symbole de « fin du cycle de vidange » lorsque le cycle est terminé. Le cycle ne commencera peut-être pas juste après la mise en position de marche du commutateur de vidange.

6) Replacer le tablier A dans sa position initiale. Voir « 3. REGLAGE DE LA COMMANDE DE PORTIONS DE GLACE ».

7) Mettre le commutateur de marche/arrêt, situé en bas à gauche du panneau avant central, sur la position « OFF ».

8) Lorsque vous préparez le distributeur de glaçons en vue d’un entreposage de longue durée ou d’une exposition à des températures inférieures à zéro, essuyer le bac de vidange et sa grille et débrancher le distributeur de glaçons.

III. ENTRETIEN

1. NETTOYAGE

AVERTISSEMENT

1. Avant toute opération de nettoyage ou d’entretien, débrancher l’alimentation électrique du distributeur de glaçons.

2. Faire nettoyer et désinfecter le système d’eau du distributeur de glaçons par un technicien qualifié au moins deux fois par an et faire vérifier et nettoyer le condenseur au moins une fois par an.

3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l’aide d’un jet d’eau.

4. Afin d’éviter tout dommage possible, ne nettoyez pas les pièces en plastique avec de l’eau à plus de 40 °C ou dans un lave-vaisselle.

[1] Extérieur

Essuyer l’extérieur au moins une fois par semaine à l’aide d’un chiffon doux et propre. Pour éliminer

les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[2] Grille, tablier A, tuyau d'arrivée d'eau, bec verseur

Essuyer ces pièces à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour ôter la grille, la soulever et la tirer vers soi. Pour déposer le tablier A, dévisser les vis des deux côtés avec une pièce de monnaie et le tirer vers soi. Déposer ensuite le tuyau d'arrivée d'eau en libérant le clip, puis déposer le bec verseur en le tirant vers soi. Pour éliminer les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

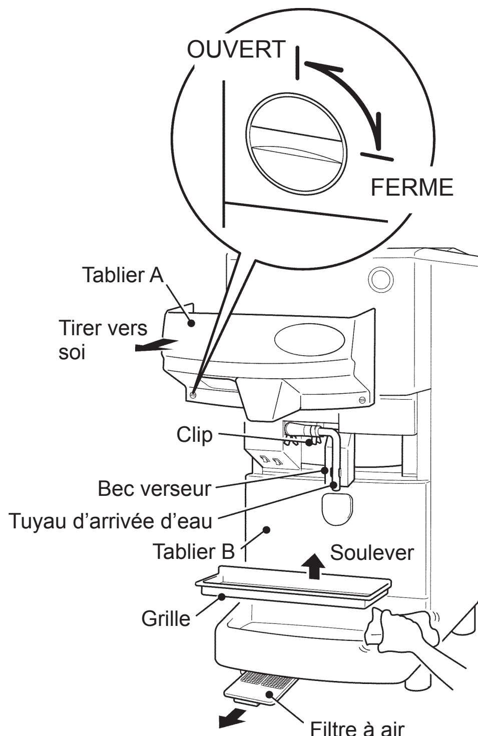


Fig. 5

Bec verseur

Pour reposer le bec verseur, engager le crochet dans la fente inférieure sur le tablier B et pousser la languette dans la fente supérieure.

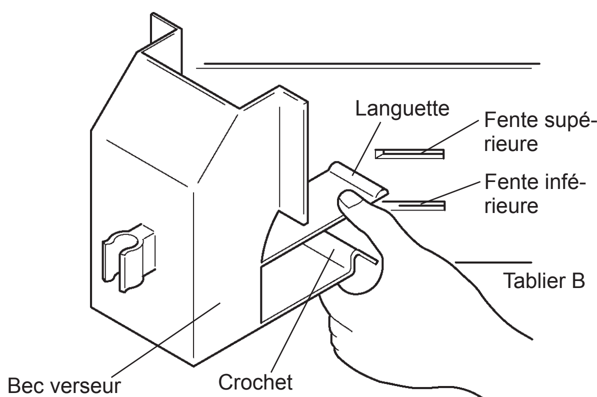


Fig. 6

Installation du tuyau d'arrivée d'eau

Pour éviter tout ruissellement après la distribution d'eau, ne pas incliner le tuyau d'arrivée d'eau comme illustré. Maintenir le tuyau d'arrivée d'eau droit lors de sa pose sur le bec verseur.

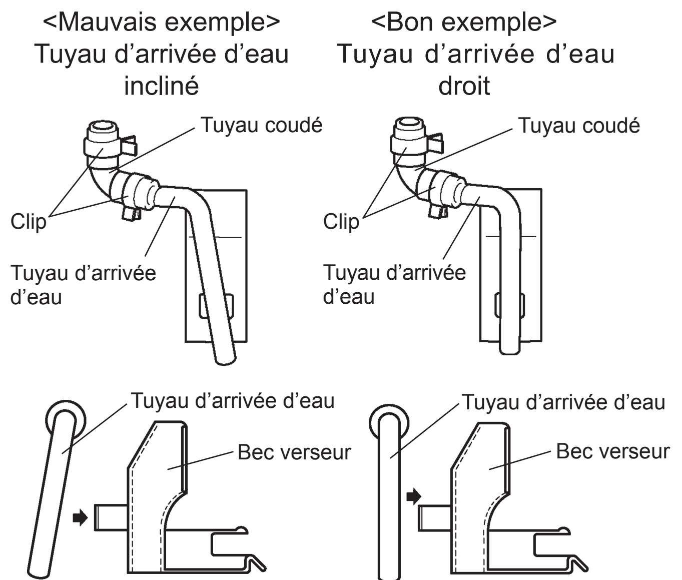


Fig. 7

[3] Filtre à air

Des filtres à air en plastique permettent de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêchent l'obturation du condenseur. En cas de colmatage des filtres, les performances du distributeur de glaçons seront affectées. Retirer le filtre à air en le tirant par le bas et le nettoyer au moins deux fois par mois à l'aide d'un aspirateur. En cas de colmatage important, laver le filtre à air en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre. Rincer le filtre à air et bien le sécher avant de le reposer.

2. INSPECTION ET ENTRETIEN

IMPORTANT

Pour obtenir des performances optimales de votre machine à glace, il est nécessaire d'effectuer une inspection et un entretien périodiques sur les pièces suivantes :

Tête d'extrusion (palier supérieur)
Carter (palier inférieur)
Joint mécanique

Ces pièces doivent être inspectées après deux ans à compter de l'installation ou après 10 000 heures de fonctionnement, selon la première échéance, puis une fois par an. Le

remplacement de ces pièces est requis si l'usure dépasse les recommandations d'usine. Cependant, leur durée de vie dépend de la qualité de l'eau et de l'environnement. Il est recommandé d'intensifier la fréquence des inspections et entretiens si l'eau est de mauvaise qualité.
Consultez le réparateur Hoshizaki le plus proche de chez vous pour les opérations d'inspection et d'entretien.

3. AVANT DE CONTACTER UN AGENT D'ENTRETIEN

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Si le distributeur de glaçons ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, effectuer les contrôles suivants avant de faire appel au service d'entretien :

* L'appareil est sous tension.
* Le robinet d'eau est ouvert.
* Le filtre à air est propre.

Pour obtenir de l'aide ou un conseil, ou si le témoin de dépannage s'allume sur le panneau de commande, contacter l'assistance Hoshizaki locale.

4. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les réparateurs agréés, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le centre de réparation Hoshizaki européen le plus proche :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK
TEL. : +44 (0)845 456 0585
FAX : +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe
TEL. : +31 (0)20 6918499
FAX : +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TEL. : +32 (0)2 7123030
FAX : +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland
TEL. : +49 (0)2154 92810
FAX : +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL. : +33 (0)1 48639380
FAX : +33 (0)1 48639388

Espagne/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL. : +34 (0)93 4780952
FAX : +34 (0)93 4780900

Autres pays - Hoshizaki Europe
TEL. : +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585
FAX : +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Ce produit comprend un système de réfrigération hermétiquement fermé qui contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le Protocole de Kyoto :
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Ce produit est isolé à l'aide de mousse soufflée avec des gaz à effet de serre fluorés.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japon

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (2004/108/CE)
Directive basse tension (2006/95/CE)

Normes européennes harmonisées appliquées :
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Date initiale du marquage CE : 1999

Description du produit : Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s) : DCM-60FE

Représentant autorisé : Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Pays Bas

Nom : Akira Kamiya Titre : Directeur général

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

WICHTIG

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für die sachgemäße Installation, einen langen, sicheren Gebrauch und die Wartung des Produkts enthalten. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dies ist ein Eisspender für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck zu benutzen ist. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. INSTALLATIONSANLEITUNG

WARNUNG

1. **Die Installation ist von qualifiziertem Personal** in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.

2. Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.

1. AUSPACKEN

WARNUNG

Kindern sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

VORSICHT

Versandkarton, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Der Eisspender funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn nicht alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.

1) Nach dem Entfernen der Verpackung ist sicherzustellen, dass sich der Eisspender in gutem Zustand befindet. Im Zweifelsfall das Gerät nicht verwenden, sondern qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen.

2) Das Paket mit dem Zubehör herausnehmen und den Inhalt überprüfen:
   a) Installationssatz
      - Zulaufschlauch 1
      - Ablaufschlauch 1
      - 1/2-3/4-Stutzen 1
   b) Bürste (zum Reinigen der Wasserleitung) 1

3) Überprüfen Sie, dass sich eine 5-A-Ersatzsicherung für die Stromversorgung und eine 3-A-Ersatzsicherung für die Magnetspule in der kleinen Plastiktüte befinden.

4) Die Schutzfolie von den Blenden entfernen. Falls der Eisspender der Sonne oder Wärme ausgesetzt war, die Folie erst nach Abkühlen des Eisspenders abziehen.

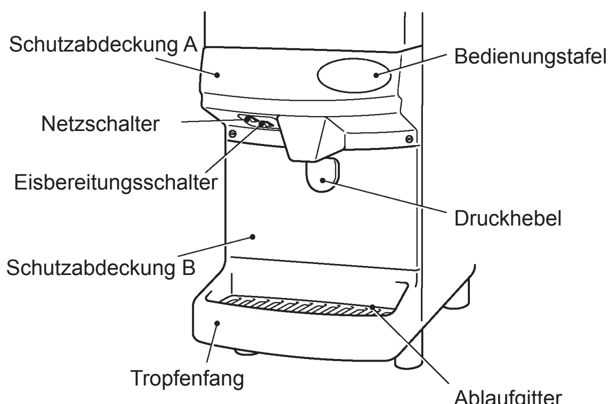


Abb. 1

2. AUFSTELLORT

WICHTIG

1. Dieser Eisspender eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 5 °C und 40 °C und die Wassertemperatur zwischen 5 °C und 35 °C liegen. Längerer Gebrauch des Eisspenders bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.

2. Der Eisspender darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.

3. Der Aufstellort für den Eisspender muss ein fester und waagerechter Untergrund sein.

4. Nach oben muss ein Abstand von 15 cm eingehalten werden, um eine optimale Luftzirkulation zu gewährleisten und die Wartung bzw. Pflege des Gerätes zu erleichtern.

5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufstellung in Räumen, in denen eventuell ein Wasserstrahl benutzt wird oder in denen ein Abtropfen nicht zulässig ist.

6. Keine Gegenstände auf die Deckplatte des Eisspenders stellen, um das Luftgitter nicht zu versperren.

3. INSTALLATION

* Eine falsche Installation kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet.

* Stellen Sie den Eisspender auf eine feste, waagerechte Fläche.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN
Dieser Eisspender erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigung des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Schutzleiter an diesen Eisspender anzubringen. Vor sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

* Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 13 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.

* Die Hauptsicherung des Schaltkastens weist 5 A, die Magnetspulensicherung in einem weiteren Schaltkasten 3 A auf. Sicherungen dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgewechselt werden.

* In der Regel wird hierzu ein Elektriker mit entsprechender Qualifikation und Zulassung benötigt.

* Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers darf nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

* Die Drähte im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

Grün & Gelb = Erde
Blau = Nullleiter
Braun = spannungsführender Leiter

Die Farben der Adern im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt verfahren:

Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ bzw. grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

* Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch die Verwendung eines solchen Steckers in einer anderen Steckdose besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

* Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.

Der richtige Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer ermitteln, die auf den Stecker gestanzt ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki-Ersatzteil-/Service-Zentren erhältlich.

Es sind 13-A-Sicherungen zu verwenden, die die Norm BS 1362 erfüllen.

5. WASSERZULAUF- UND WASSERABLAUFANSCHLÜSSE

WARNUNG

Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.

* Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.

* Um eine Leistungsverringerung oder einen Geräteausfall durch Verkalkung zu vermeiden, sollte die Wasserhärte nicht mehr als 50 mg/l und der Siliziumanteil nicht mehr als 30 mg/l betragen. Sind diese Werte höher, ist die Installation eines Wasseraufbereitungsgeräts erforderlich.

* Der Druck in der Wasserzufuhrleitung muss mindestens 0,05 MPa (0,5 bar) und darf höchstens 0,78 MPa (8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,78 MPa (8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.

* In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und der Anschluss durch einen zugelassenen Installateur erforderlich.

* Der Abfluss des Wassers aus dem Eisspender erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.

* Das Wasser muss in einen offenen Abflusskanal ablaufen.

* In der Wasserleitung darf kein Rückfluss entstehen.

* Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Keine alten Schlauchgarnituren wiederverwenden.

1) Mit einem geeigneten Schlüssel oder Schraubenschlüssel den 1/2-3/4-Stutzen (Zubehör) in den Rc1/2-Anschluss auf der Unterseite des Eisspenders einschrauben (siehe Abbildung). PTFE-Band und/oder ein geeignetes Dichtmittel sind zu verwenden, um eine dichte Verbindung zu erhalten.

   Hinweis: Dichtmittel müssen für den Gebrauch mit Trinkwasser genehmigt und geeignet sein.

2) Das abgewinkelte Ende des weißen, biegsamen Zulaufschlauchs (Zubehör) auf das freie Ende des 1/2-3/4-Stutzens schrauben und auf die richtige Lage des Gummidichtrings achten. Mit der Hand ausreichend anziehen, bis die Verbindung dicht ist.

3) Das andere Ende des Zulaufschlauchs an den Wasserhahn schrauben, dabei wie oben darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt, und mit der Hand festziehen.

4) Den grauen, flexiblen Ablaufschlauch (Zubehör) auf den R3/4-Anschluss auf der Unterseite des Tropfenfangs schrauben, dabei vor dem Anziehen mit der Hand auf Positionierung des Gummidichtrings achten. PTFE-Band und/oder ein geeignetes Dichtmittel sind zu verwenden, um eine dichte Verbindung zu erhalten. Der Schlauch lässt sich auf die richtige Länge, d. h. der Position des Hauptabflusses entsprechend, zuschneiden.

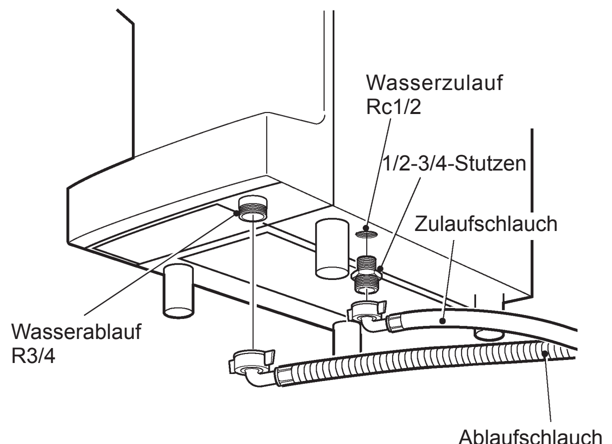


Abb. 2

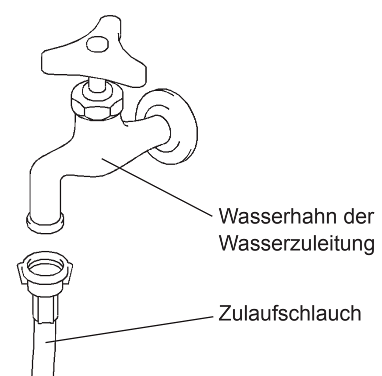


Abb. 3

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

WARNUNG

1. Dieser Eisspender ist für die Herstellung und Aufbewahrung von Trinkwassereis vorgesehen. Aus Gründen der Hygiene:
   * Das Ablaufgitter im Tropfenfang regelmäßig reinigen. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.

2. Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:
   * Bei hoher Feuchtigkeit oder Nässe besteht Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall immer den Netzstecker des Eisspenders ziehen.
   * Netzstecker nie am Kabel herausziehen.
   * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, die über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet.
   * Jüngere Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.

3. Alle Komponenten wurden werksseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eisspenders beeinträchtigen.

4. Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach dem Ausschalten des Eisspenders mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

5. Wenn 5 bis 6 Stunden kein Eis entnommen wird, kann das Eis nass werden, oder es kann sich eine Eisbrücke im Vorratsbehälter bilden. Den Eisbereitungsschalter immer ausschalten und das Eis innerhalb von 2 Stunden aus dem Vorratsbehälter entnehmen. Aufgeweichtes Eis und Eisklumpen während der laufenden Produktion regelmäßig entfernen.

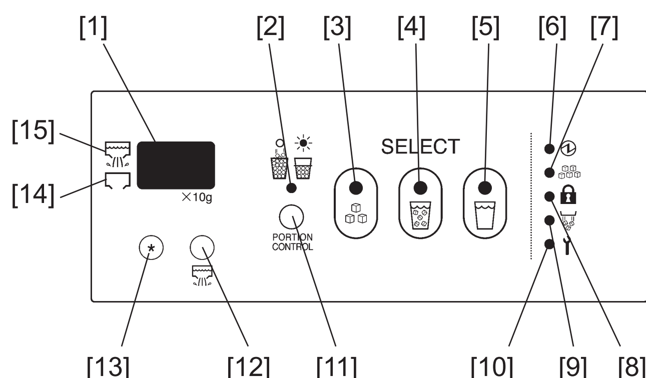
6. Dieser Eisspender ist so programmiert, dass die Eisbereitung eingestellt wird, wenn der Druckhebel länger als 2 Minuten gedrückt gehalten wird. Auch wiederholtes Drücken und Loslassen des Druckhebels über einen längeren Zeitraum kann bewirken, dass die Schutzfunktion den Eisspender abschaltet.

WICHTIG

1. Um zu verhindern, dass Eis und/oder Wasser verschüttet bzw. verspritzt wird, einen Behälter mit einer Mindestöffnung von 7 cm verwenden. Den Behälter ca. 1 cm unter dem Auswurf platzieren, wenn der Druckhebel zur Eis- und/oder Wasserausgabe gedrückt wird.

2. Den Vorratsbehälter einmal täglich leeren, um mechanische Probleme durch geschmolzenes und wieder gefrorenes Eis zu verhindern. Um unnötige Eisbereitung zu vermeiden, den Eisbereitungsschalter rechtzeitig ausschalten, bevor der Eisspender abgeschaltet wird. Eis ist solange verfügbar, bis der Vorratsbehälter leer ist. Wasser ist immer verfügbar.

Bedienungstafel



[1] Anzeige
[2] Portionierungskontrollleuchte
[3] Eisschalter
[4] Eis- & Wasserschalter
[5] Wasserschalter
[6] Netzleuchte
[7] Eisbereitungsleuchte
[8] Sperrleuchte
[9] Reinigungsleuchte
[10] Störmeldungsleuchte
[11] Portionierungskontrollschalter
[12] Ablaufschalter
[13] Einstellschalter
[14] Ende des Ablaufprozesses
[15] Ablaufprozess

Abb. 4

1. ARBEITSWEISE - Wie es funktioniert

Wasser fließt von der Trinkwasserquelle durch den Wasserhahn und ü ber den Wasserzulaufanschluss in den Wasserbehälter. Der Wasserbehälter sorgt für einen konstanten Wasserstand in der Eiserzeugerbaugruppe. Wasser aus dem Wasserbehälter fließt unten in den Eiserzeuger.
Dem Wasser wird während des Gefriervorgangs Wärme entzogen, so dass sich im Eiserzeuger Eis bildet.

Eine Edelstahlschnecke im Innern des Eiserzeugers ist direkt an den Getriebemotor gekoppelt. Die rotierende Schnecke fördert das Eis nach oben, wo überschüssiges Wasser aus dem Eis gepresst wird, bevor es zu Cubeleteis (komprimiertes Flockeneis) geformt und anschließend in den Vorratsbehälter ausgeworfen wird.

Werden Netzschalter und Eisbereitungsschalter, die sich unten links auf der mittleren Frontplatte befinden, in die Position „ON“ gestellt, startet die automatische und kontinuierliche Eisherstellung. Wenn der Eisvorratsbehälter mit Eis gefüllt ist, beendet der Behälterendschalter den Eisbereitungsprozess. Wenn dem Vorratsbehälter Eis entnommen wird, stellt sich der Behälterendschalter automatisch zurück und startet den Eisbereitungsprozess erneut.

Durch Drücken eines Betriebsartschalters rechts auf der mittleren Frontplatte kann der Benutzer bequem eine der drei Dispenser-Möglichkeiten wählen, also Eis, Eis & Wasser oder Wasser.

Durch Drücken des Portionierungskontrollschalters rechts auf der mittleren Frontplatte leuchtet die Portionierungskontrollleuchte auf und die voreingestellte Portionierungskontrolle für die Eisbereitung wird aktiviert. Für Einstellungen, siehe „3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE“.

Ein Rührwerk im Vorratsbehälter gewährleistet eine problemlose Eisentnahme und verhindert das Entstehen eines Eisblocks.

2. INBETRIEBNAHME

1) Netzstecker des Eisspenders einstecken.

2) Wasserhahn aufdrehen.

3) Netzschalter links unten auf der mittleren Frontplatte auf „ON“ stellen. Die Netzleuchte wird aktiviert.

4) Eisbereitungsschalter links unten auf der mittleren Frontplatte auf „ON“ stellen. Die Eisbereitungsleuchte wird aktiviert und der Eisspender beginnt mit der automatischen Eisherstellung.

5) Wasserzulauf- und Wasserablaufanschlüsse auf Undichtigkeit prüfen.

6) Der erste Eisbereitungsprozess wird innerhalb von 10 Minuten, nachdem der Eisbereitungsschalter auf „ON“ gestellt wurde, abgeschlossen.

7) Den Eisschalter auf der Bedienungstafel drücken.

8) Druckhebel drücken und Gerät auf einwandfreie Eisausgabe prüfen.

9) Gewünschte Betriebsart durch Drücken eines Betriebsartschalters wählen: Eis, Eis & Wasser oder Wasser (werksseitig eingestellt auf Eis- & Wasserbetrieb). Die Leuchte der gewählten Betriebsart wird eingeschaltet.

10) Der Eisspender beendet die Eisherstellung automatisch nach ca. 1 Stunde, wenn der Vorratsbehälter mit Eis gefüllt ist, und läuft erneut an, wenn Eis entnommen wird.

11) Um die voreingestellte Eisportionierungskontrolle zu aktivieren, den Portionierungskontrollschalter drücken (werksseitig auf keine Kontrolle eingestellt). Um die Portionierungskontrolle zurückzusetzen, den Schalter erneut drücken. Zur Anpassung der Einstellung, siehe „3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE“.

12) Um die gewählten Betriebsarten zu sperren, den beleuchteten Betriebsartschalter für 5 Sekunden gedrückt halten, bis er blinkt. Den Portionierungskontrollschalter drücken, um die Sperrleuchte einzuschalten. Zum Freigeben die drei Betriebsartschalter gleichzeitig drücken, bis die Sperrleuchte erlischt.

3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE

Die voreingestellte Portionierungskontrolle für die Eisbereitung kann wie unten aufgeführt eingestellt werden (werksseitig eingestellt auf 40 g oder 4.0 in der Anzeige). Die tatsächliche Eisausgabemenge hängt von der Wasserqualität und der Resteismenge im Vorratsbehälter ab.

1) Schutzabdeckung A entfernen: Die zwei Schrauben auf beiden Seiten mit einer Münze gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen und die Abdeckung nach vorne ziehen.

2) Den Einstellschalter drücken. In der Anzeige blinkt „4.0“. Die Eisausgabemenge entspricht dem zehnfachen Anzeigewert und kann von 20 g (2.0) bis 990 g (99) eingestellt werden, solange die Anzeige blinkt.

3) Um die Eisausgabemenge zu verringern, den Eisschalter drücken. Um die Eisausgabemenge zu erhöhen, den Eis- & Wasserschalter drücken. Jedes Drücken des jeweiligen Schalters ändert die Menge um 5 g (0.5).

4) Wenn der gewünschte Wert in der Anzeige erscheint, den Einstellschalter drücken. Der eingestellte Wert blinkt nicht mehr, sondern wird dauerhaft angezeigt.

5) Die Schutzabdeckung A wieder an der richtigen Position anbringen und die beiden Schrauben mit einer Münze im Uhrzeigersinn anziehen.

4. REINIGUNGSERINNERUNG

Der Vorratsbehälter muss einmal täglich geleert werden, um zu verhindern, dass Eis schmilzt und wieder gefriert. Die Reinigungsleuchte beginnt alle 24 Stunden nach Inbetriebnahme zu blinken und soll dem Benutzer als Reinigungserinnerung dienen. So wird die Reinigungsleuchte aktiviert/deaktiviert:

1) Die Schutzabdeckung A entfernen. Siehe „3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE“.

2) Den Einstellschalter und den Portionierungskontrollschalter für 3 Sekunden gedrückt halten, bis in der Anzeige „oF“ oder „on“ erscheint (werksseitig auf „oF“ eingestellt).

3) Den Eisschalter oder Eis- & Wasserschalter drücken. Es wird „on“ oder „oF“ angezeigt.

4) Den Einstellschalter drücken.

5) Die Schutzabdeckung A wieder in der richtigen Stellung anbringen.

6) Die Reinigungszeit ändert sich nach einem Stromausfall oder wenn der Netzschalter während der normalen Betriebszeit ausgeschaltet wird. Um die Reinigungszeit einzustellen, den Netzschalter ausschalten und zur gewünschten Zeit wieder einschalten. Die Reinigungsleuchte blinkt alle 24 Stunden zur gleichen Zeit und wird deaktiviert, wenn der Druckhebel länger als 5 Sekunden gedrückt wird.

5. AUSSCHALTEN

Der Eisspender muss jeden Tag nach Ende der Betriebszeit gemäß der folgenden Vorgehensweise ausgeschaltet und entleert werden:

1) Wasserhahn schließen.

2) Eisbereitungsschalter links unten auf der mittleren Frontplatte auf „OFF“ stellen.

3) Einen großen Behälter unter dem Auswurf platzieren und den Druckhebel gedrückt halten, bis kein Eis mehr ausgegeben wird.

4) Die Schutzabdeckung A entfernen. Siehe „3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE“.

5) Den Ablaufschalter drücken. In der Anzeige leuchtet das Symbol für den Ablaufprozess auf. Wenn der Prozess beendet ist, leuchtet das Symbol für das Ende des Ablaufprozesses auf. Der Ablaufprozess wird möglicherweise nicht unmittelbar nach dem Drücken des Ablaufschalters gestartet.

6) Die Schutzabdeckung A wieder anbringen. Siehe „3. EINSTELLEN DER EISPORTIONIERUNGSKONTROLLE“.

7) Netzschalter links unten auf der mittleren Frontplatte auf „OFF“ stellen.

8) Wenn der Eisspender längere Zeit nicht in Betrieb genommen wird, den Tropfenfang und das Ablaufgitter trocknen und den Netzstecker des Eisspenders ziehen.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

WARNUNG

1. Vor dem Durchführen irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisspenders ziehen.

2. Den Eisspender mindestens zweimal im Jahr von qualifiziertem Fachpersonal reinigen und desinfizieren lassen, den Verflüssiger mindestens einmal im Jahr prüfen und reinigen lassen.

3. Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

4. Um Beschädigungen zu vermeiden, Kunststoffteile nicht mit über 40 °C heißem Wasser oder in einem Geschirrspüler reinigen.

[1] Außenflächen

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

[2] Ablaufgitter, Schutzabdeckung A, Wasserleitung, Auswurf

Diese Teile mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Das Ablaufgitter zum Entfernen anheben und nach vorne ziehen. Um die Schutzabdeckung A zu entfernen, die zwei Schrauben auf beiden Seiten mit einer Münze herausdrehen und die Abdeckung nach vorne ziehen. Anschließend die Wasserleitung durch Lösen der Klemme entfernen und den Auswurf nach vorne ziehen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

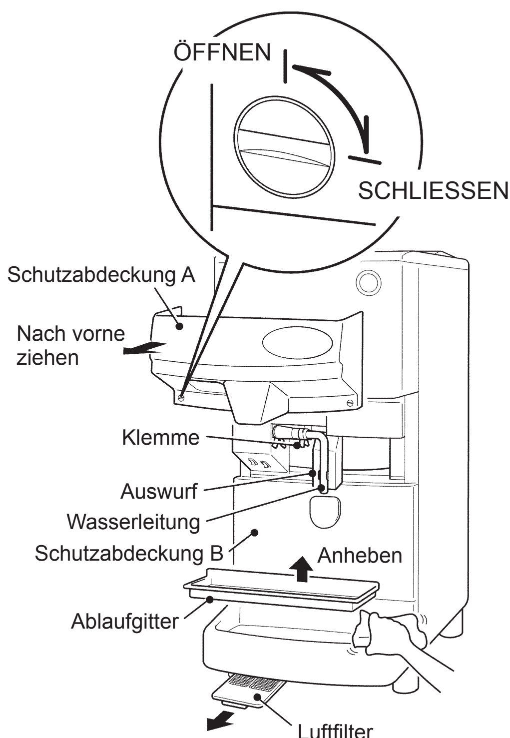


Abb. 5

Auswurf

Um den Auswurf wieder anzubringen, den Haken in den unteren Schlitz auf der Schutzabdeckung B und anschließend die Lasche in den oberen Schlitz stecken.

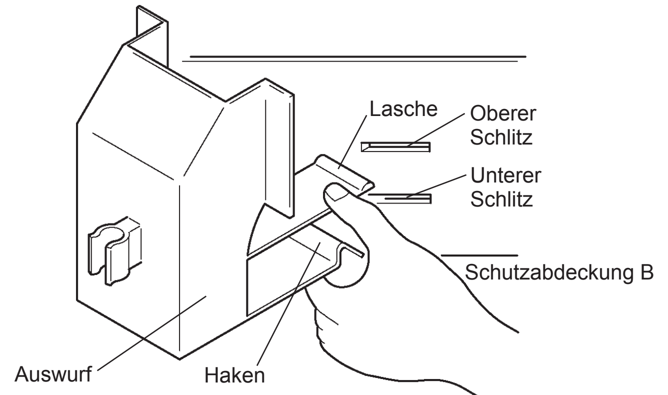


Abb. 6

Installation der Wasserleitung

Um nach der Wasserzufuhr ein Tropfen zu vermeiden, die Wasserleitung nicht kippen (siehe Abbildung unten). Die Wasserleitung gerade an den Auswurf anschließen.

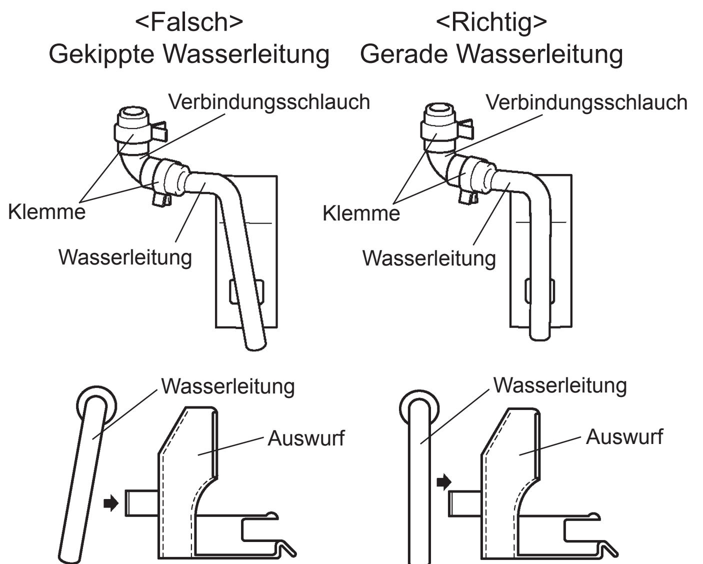


Abb. 7

[3] Luftfilter

Siebfilter aus Kunststoff entfernen Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindern das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn die Filter verstopfen, nimmt die Leistung des Eisspenders ab. Den Luftfilter von der Unterseite herausziehen und mindestens zweimal monatlich mit einem Staubsauger reinigen. Falls er sehr verstopft ist, Luftfilter mit

warmem Wasser und einem Neutralreiniger auswaschen. Luftfilter vor dem Einsetzen gründlich spülen und trocknen.

2. INSPEKTION UND WARTUNG

WICHTIG

Folgende Teile müssen regelmäßig überprüft und gewartet werden, um eine optimale Leistung des Eisbereiters sicherzustellen:

Presskopf (oberes Lager)
Gehäuse (unteres Lager)
Mechanische Dichtung

Diese Teile sollten zwei Jahre nach Installation oder nach 10.000 Betriebsstunden überprüft werden, je nachdem, welche Bedingung zuerst zutrifft. Anschließend sollte eine jährliche Überprüfung erfolgen. Bei Überschreiten der vom Hersteller angegebenen Verschleißgrenzen sind diese Teile zu ersetzen.
Allerdings hängt die tatsächliche Nutzungsdauer dieser Teile von der Wasserqualität und den Betriebsbedingungen ab. Bei schlechter Wasserqualität oder ungünstigen Betriebsbedingungen empfiehlt sich eine häufigere Überprüfung und Wartung.
Bei Fragen zu Inspektion und Wartung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Hoshizaki-Kundendienst.

3. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

Wenn der Eisspender nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, stellen Sie, bevor Sie den Kundendienst anrufen, sicher dass:

* Das Gerät ist mit dem Stromnetz verbunden.
* Das Wasser ist eingeschaltet.
* Der Luftfilter ist sauber.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, oder die Störmeldungsleuchte auf der Bedienungstafel aufleuchtet, wenden Sie sich an den Hoshizaki Kundendienst.

4. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen über Garantie und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Wir erklären hiermit, dass das unten aufgeführte Gerät, das von uns hergestellt wird, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt:

EG-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (2004/108/EG)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 55014-1 (EMV)
EN 55014-2 (EMV)
EN 61000-3-2 (EMV)
EN 61000-3-3 (EMV)
EN 61000-4-2 (EMV)
EN 61000-4-3 (EMV)
EN 61000-4-4 (EMV)
EN 61000-4-5 (EMV)
EN 61000-4-6 (EMV)
EN 61000-4-11 (EMV)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMV)

CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 1999

Produktbeschreibung: Hoshizaki Eisbereiter

Modell(e): DCM-60FE

Autorisierte Vertretung: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Niederlande

Name: Akira Kamiya   Position: Managing Director

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der (den) Maschine(n) vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze zijn bedoeld om de installateur/gebruiker te voorzien van essentiële informatie voor een correcte installatie, alsmede voor een veilig gebruik en onderhoud van het product op de lange termijn. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een ijsdispenser voor commerciële doeleinden en deze machine dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor deze is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

WAARSCHUWING

1. **De installatie van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel** en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.

2. Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.

1. UITPAKKEN

WAARSCHUWING

Kinderen moeten buiten het bereik van het verpakkingsmateriaal (plastic zakken en geexpandeerd polystyreen) worden gehouden aangezien dit mogelijke bronnen van gevaar zijn.

VOORZICHTIG

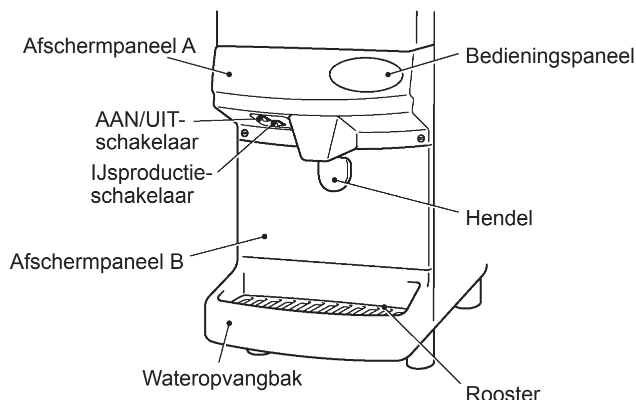
Verwijder kartonnen doos, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal in de ijsdispenser achterblijft, zal deze niet goed werken.

1) Controleer, nadat u de verpakking hebt verwijderd, of de ijsdispenser in goede staat verkeert. Gebruik het apparaat niet in geval van twijfel, maar raadpleeg bevoegd servicepersoneel.

2) Verwijder het pakket met toebehoren en controleer de inhoud:
   a) Installatieset
      - Toevoerslang 1
      - Afvoerslang 1
      - 1/2-3/4-verloopnippel 1
   b) Borstel (voor reinigen van de waterbuis) 1

3) Controleer of het vinyl zakje een reservezekering (5 A) voor de voeding en een reservezekering (3 A) voor de elektromagnetische klep bevat.

4) Verwijder de beschermende kunststoffilm van de panelen. Indien de ijsdispenser is blootgesteld aan zonlicht, mag de beschermfolie pas worden verwijderd nadat de machine is afgekoeld.



Afb. 1

2. PLAATSING

BELANGRIJK

1. De ijsdispenser is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 5 °C en 40 °C liggen en de watertemperatuur tussen 5 °C en 35 °C. Langdurig gebruik van de ijsdispenser buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.

2. De machine mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft, worden geplaatst.

3. De ijsdispenser moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

4. Houd aan bovenkant een vrije ruimte van 15 cm aan. Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden.

5. De machine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.
6. Plaats geen andere apparaten of voorwerpen boven op de machine die het ventilatorrooster blokkeren.

3. INSTALLATIE

* Onjuiste installatie van de ijsmachine kan schade toebrengen aan mens, dier en omgeving. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of letsel ten gevolge van het onjuist installeren van de machine.

* Plaats de ijsdispenser waterpas op een stevige ondergrond.

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsdispenser moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsdispenser te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

* Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 13 A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.

* De zekering in de hoofdbesturingskast is 5 A; de zekering voor de elektromagnetische klep in een andere besturingskast is 3 A. Deze mogen alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.

* Normaalgesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkend elektricien.

* Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

  Groen/geel = aarde
  Blauw = neutraal
  Bruin = stroomvoerend

  Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

  Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool ⏚. Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

* Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker wordt afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

  De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Hij mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

  Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient een vervangend exemplaar van hetzelfde type te worden gebruikt.

  Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

  Gebruik zekeringen van 13 A die zijn goedgekeurd volgens BS 1362.

5. AANSLUITING VAN WATERTOEVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

WAARSCHUWING

Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding.

* De aansluitingen aan de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.

* Het water in de watertoevoerleiding mag niet harder zijn dan 50 mg/l en moet een silica-inhoud hebben van niet meer dan 30 mg/l om prestatievermindering of storingen als gevolg van afzetting (ketelsteen) te voorkomen. Het kan nodig zijn een waterbehandelingssysteem te installeren.

* De watertoevoerdruk moet tenminste 0,05 MPa (0,5 bar) bedragen en mag niet hoger dan 0,78 MPa (8 bar) zijn. Als de waterdruk hoger is dan 0,78 MPa (8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.

* De waterafvoer van de machine stroomt onder natuurlijk verval, dus zorg ervoor dat de afvoerslang voldoende verval heeft.

* Water moet worden afgevoerd in een open waterslot.

* Er mag geen terugstroming plaatsvinden in het watercircuit.

* Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.

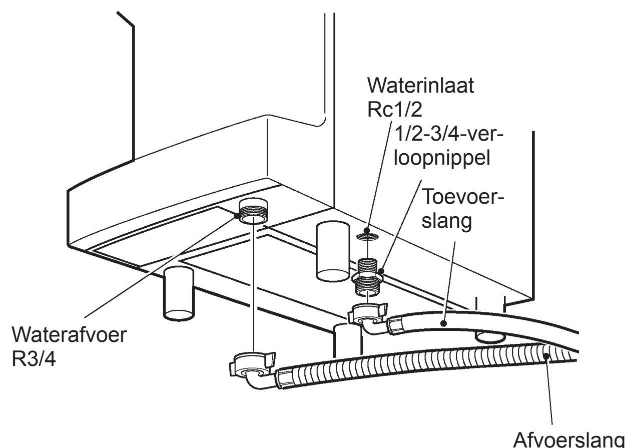
1) Draai de 1/2-3/4-verloopnippel (meegeleverd) met behulp van een geschikte (schroef)sleutel in de Rc1/2-aansluiting aan de onderkant van de ijsdispenser, zoals aangegeven. Voor een lekvrije verbinding moet PTFE-tape en/of een geschikte afdichtingspasta worden gebruikt.

   Opmerking: de koppelingselementen moeten zijn goedgekeurd en moeten geschikt zijn voor gebruik met drinkwater.

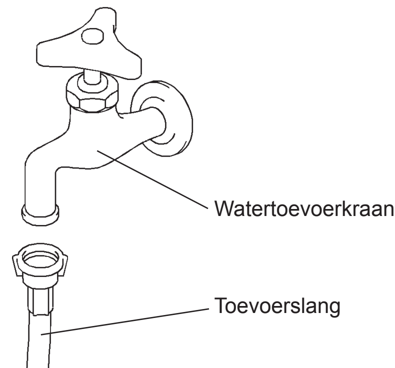
2) Bevestig het gebogen uiteinde van de flexibele witte toevoerslang (meegeleverd) aan de 1/2-3/4-verloopnippel. Let er daarbij op dat de rubberen afdichtring goed is aangebracht. Voorkom lekkage door de aansluiting handvast aan te draaien.

3) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang aan de waterkraan. Zorg ervoor dat de afdichtring goed is aangebracht voordat u de aansluiting handvast aandraait.

4) Bevestig de flexibele grijze afvoerslang (meegeleverd) op de R3/4-aansluiting aan de onderkant van de lekbak en controleer dat de rubberen ring goed past voordat de aansluiting handvast wordt gedraaid. Voor een lekvrije verbinding moet PTFE-tape en/of een geschikte afdichtingspasta worden gebruikt. De slang kan zonodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



Afb. 2



Afb. 3

II. BEDIENING

WAARSCHUWING

1. Deze ijsdispenser is bestemd voor de productie en opslag van ijs dat voor consumptie is bedoeld. Neem de volgende punten in acht om de machine hygiënisch schoon te houden:
   * Zorg dat het rooster in de lekbak altijd schoon is. Gebruik voor het reinigen een neutraal reinigingsmiddel en spoel grondig na.

2. Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:
   * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de machine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de machine is geplaatst.
   * Trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de machine van de netvoeding wilt loskoppelen.
   * Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij dit gebeurt onder toezicht of na het verkrijgen van instructies met betrekking tot het gebruik van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
   * Jonge kinderen moeten worden begeleid om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

3. Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.

4. Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u ten minste 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsdispenser nadat deze is uitgeschakeld.

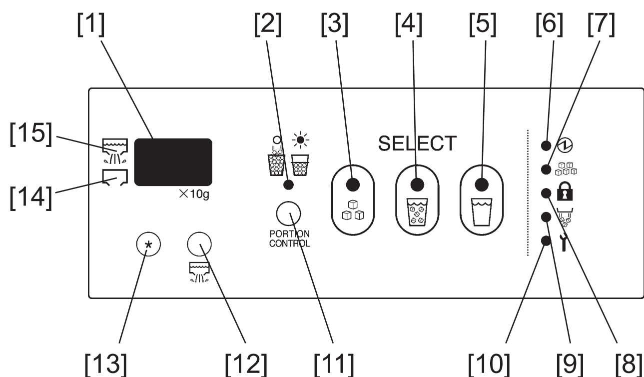
5. Wanneer gedurende perioden van 5 of 6 uur geen ijsblokjes worden geproduceerd, kan dit resulteren in zacht ijs of ijsafzetting in de bunker. Zet de ijsproductieschakelaar altijd uit en verwijder ijs binnen 2 uur uit de bunker. Zachte en plakkerige ijsblokjes moeten continu worden verwijderd.

6. Deze ijsdispenser is zo geprogrammeerd dat ijsblokjes worden uitgeworpen wanneer langer dan 2 minuten tegen de hendel wordt geduwd. Wanneer herhaaldelijk gedurende langere perioden tegen de hendel wordt geduwd, kan dit ertoe leiden dat de beveiliging de machine stopt.

BELANGRIJK

1. Gebruik een container met een opening groter dan 7 cm om morsen of spatten van ijs en/of water te voorkomen. Plaats de container ongeveer 1 cm onder het mondstuk voordat u tegen de hendel duwt om ijs en/of water te produceren.
2. Reinig de bunker eenmaal per dag om te voorkomen dat ijs in de bunker smelt en opnieuw bevriest waardoor mechanische problemen kunnen optreden. Zet de ijsproductieschakelaar altijd uit voordat u de ijsdispenser uitschakelt. IJs blijft beschikbaar totdat de bunker leeg is. Water is altijd beschikbaar.

Bedieningspaneel



[1] Display
[2] Hoeveelheidlampje
[3] IJsschakelaar
[4] IJs-en-waterschakelaar
[5] Waterschakelaar
[6] Spanningslampje
[7] IJsproductielampje
[8] Vergrendelingslampje
[9] Reinigingslampje
[10] Storingsmeldinglampje
[11] Schakelaar Portion Control (portieregeling)
[12] Afvoerschakelaar
[13] Instelschakelaar
[14] Einde afvoercyclus
[15] Afvoercyclus

Afb. 4

1. BEDIENING - Hoe het werkt

Water stroomt van de drinkwaterbron door de waterkraan naar de waterinlaat en vervolgens naar het reservoir. Het reservoir, dat wordt gevuld met drinkwater, zorgt voor een constant waterpeil in de dispenser. Vanuit het reservoir stroomt het water aan de onderkant de verdamper binnen. Door warmteonttrekking tijdens het vriesproces wordt ijs in de verdamper gevormd.

Een roestvrijstalen worm drukt het ijs naar boven, waarbij resterend water uit het ijs wordt geperst. Vervolgens wordt het ijs in klontjes gesneden en in de bunker gestort.

De automatische productie van ijs wordt gestart door de aan/uit-schakelaar en de ijsproductieschakelaar, linksonder op het middelste voorpaneel, op “ON” te zetten. Als de bunker vol is, schakelt de bunkerschakelaar de ijsproductie uit. Wanneer ijs wordt getapt, wordt de bunkerschakelaar automatisch teruggezet en wordt de ijsproductie hervat.

Met de selectieschakelaar, rechts op het middelste voorpaneel, kunt u eenvoudig drie afgiftevarianten instellen: ijs, ijs en water en alleen water.

Wanneer u op de schakelaar Portion Control (rechts op het middelste voorpaneel) drukt, gaat het bijbehorende lampje branden en wordt de vooraf ingestelde hoeveelheid ijsblokjes geproduceerd. Zie “3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)” voor instructies voor het aanpassen van de hoeveelheid.

Het roerwerk in de bunker zorgt voor een gelijkmatige ijsuitstroom en voorkomt dat de ijsklontjes aaneenvriezen tot een groot blok ijs.

2. OPSTARTEN

1) Steek de stekker van de machine in het stopcontact.

2) Draai de waterkraan open.

3) Zet de aan/uit-schakelaar (linksonder op het middelste voorpaneel) in de stand ON. Het spanningslampje gaat branden.

4) Zet de ijsproductieschakelaar (linksonder op het middelste voorpaneel) in de stand ON. Het ijsproductielampje gaat branden en het automatische ijsproductieproces wordt gestart.

5) Controleer de watertoevoer en de slangaansluitingen op lekkage.

6) 10 minuten nadat de ijsproductieschakelaar in de stand ON is gezet, wordt het eerste gedeelte van het ijsproductieproces voltooid.

7) Druk op de ijsschakelaar op het bedieningspaneel.

8) Duw tegen de hendel en controleer of de ijsblokjes correct worden uitgevoerd.

9) Selecteer de gewenste optie door op een van de selectieschakelaars te drukken: ijs, ijs en water of alleen water (in de fabriek ingesteld op ijs en water). Het lampje van de geselecteerde optie gaat branden.

10) Ongeveer 1 uur nadat de bunker is gevuld met ijs, wordt het ijsproductieproces automatisch gestopt en weer gestart nadat ijsblokjes uit de bunker zijn verwijderd.

11) De vooraf ingestelde hoeveelheid ijsblokjes wordt geproduceerd nadat u op de schakelaar Portion Control hebt gedrukt (in de fabriek is geen hoeveelheid ingesteld). Druk nogmaals op de schakelaar om de hoeveelheid opnieuw in te stellen. Zie “3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)” voor instructies voor het aanpassen van de hoeveelheid.

12) U kunt de geselecteerde bedieningsopties vergrendelen door 5 seconden op de verlichte selectieschakelaar te drukken totdat deze begint te knipperen. Druk op de Schakelaar Portion Control totdat het vergrendelingslampje gaat branden. U kunt de opties weer ontgrendelen door tegelijkertijd op de drie selectieschakelaars te drukken totdat het vergrendelingslampje uit gaat.

3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)

U kunt de vooraf ingestelde hoeveelheid ijsblokjes aanpassen die moet wordt geproduceerd (in de fabriek ingesteld op 40 g; 4.0 op het display). De daadwerkelijke hoeveelheid ijsblokjes is afhankelijk van de waterkwaliteit en de hoeveelheid ijs die zich in de bunker bevindt.

1) Verwijder afschermpaneel A door de twee schroeven aan beide kanten linksom te draaien met een munt en het paneel naar u toe te trekken.

2) Druk op de instelschakelaar. Op het display gaat “4.0” knipperen. De hoeveelheid ijsblokjes is tien keer de waarde op het display en kan worden ingesteld van 20 g (2.0) tot 990 g (99) terwijl het display knippert.

3) Druk op de ijsschakelaar om de hoeveelheid ijsblokjes te verlagen. Druk op de ijs-en-waterschakelaar om de hoeveelheid ijsblokjes te verhogen. Telkens wanneer u op een van deze schakelaars drukt, wordt de hoeveelheid gewijzigd in stappen van 5 g (0.5).

4) Zodra de gewenste waarde wordt weergegeven op het display, drukt u op de instelschakelaar. De instelwaarde stopt met knipperen.

5) Plaats afschermpaneel A terug en draai de twee schroeven rechtsom vast met een munt.

4. REINIGINGSTIJDHERINNERING

De bunker moet eenmaal per dag worden gereinigd om te voorkomen dat opgeslagen ijs smelt en opnieuw bevriest. Door de volgende procedure uit te voeren, gaat het reinigingslampje om de 24 uur na het opstarten knipperen, zodat u eraan wordt herinnerd de bunker te reinigen.

1) Verwijder afschermpaneel A. Zie “3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)”.

2) Houd de instelschakelaar en de schakelaar Portion Control tegelijkertijd 3 seconden ingedrukt totdat op het display “oF” of “on” wordt weergegeven (in de fabriek ingesteld op “oF”).

3) Druk op de ijsschakelaar of de ijs-en-waterschakelaar. Op het display wordt “on” of “oF” weergegeven.

4) Druk op de instelschakelaar.

5) Plaats afschermpaneel A terug.

6) De reinigingstijd verandert na een stroomstoring of wanneer de aan/uit-schakelaar is uitgezet voor onderhoud van de machine. U kunt de reinigingstijd instellen door de aan/uit-schakelaar uit te zetten en weer aan te zetten op de gewenste tijd. Het reinigingslampje knippert om de 24 uur op dezelfde tijd en gaat uit nadat u langer dan 5 seconden tegen de hendel hebt geduwd.

5. UITZETTEN

U moet de ijsdispenser elke dag na afloop van onderhoud uitzetten en laten leeglopen volgens de onderstaande procedure.

1) Draai de waterkraan dicht.

2) Zet de ijsblokjesschakelaar (linksonder op het middelste voorpaneel) in de stand OFF.

3) Plaats een grote container onder het mondstuk en duw tegen de hendel totdat geen ijsblokjes meer worden uitgeworpen.

4) Verwijder afschermpaneel A. Zie “3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)”.

5) Druk op de afvoerschakelaar. Op het display gaat het symbool voor de afvoercyclus branden wanneer een afvoercyclus wordt gestart. Wanneer de cyclus is voltooid, gaat het symbool voor het einde van de afvoercyclus branden. De afvoercyclus wordt mogelijk niet direct gestart nadat u op de afvoerschakelaar hebt gedrukt.

6) Plaats afschermpaneel A terug. Zie “3. HOEVEELHEID IJSBLOKJES PER PORTIE (PORTION CONTROL)”.

7) Zet de aan/uit-schakelaar (linksonder op het middelste voorpaneel) in de stand OFF.

8) Wanneer u de ijsdispenser voorbereidt op langdurige opslag of temperaturen onder nul, moet u de lekbak en het rooster droog maken en de stekker van de machine uit het stopcontact halen.

III. ONDERHOUD

1. REINIGEN

WAARSCHUWING

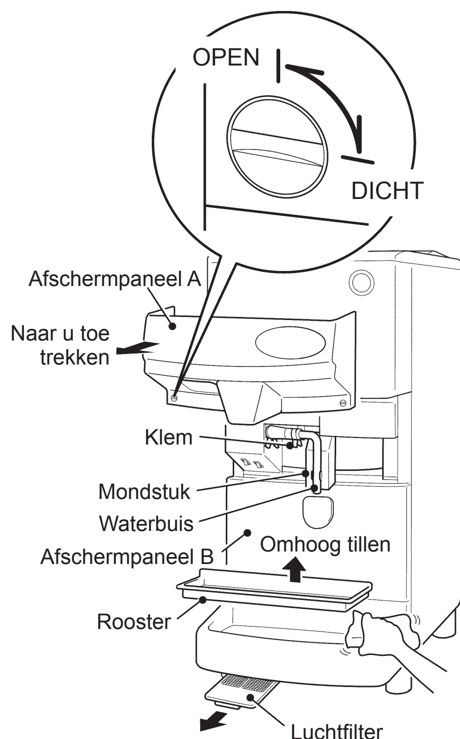
1. Haal de stekker van de machine uit het stopcontact voordat u met reinigings- of onderhoudswerkzaamheden begint.
2. Het watersysteem van de ijsdispenser moet ten minste tweemaal per jaar worden gereinigd en gezuiverd door een professioneel onderhoudsmonteur. Daarnaast moet de condensor ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd en gereinigd.
3. Deze machine mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.
4. Voorkom mogelijke schade door de kunststof onderdelen niet met water warmer dan 40 °C of in een afwasmachine te reinigen.

[1] Buitenkant

Reinig de buitenkant van de ijsmachine minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

[2] Rooster, afschermpaneel A, waterbuis, mondstuk

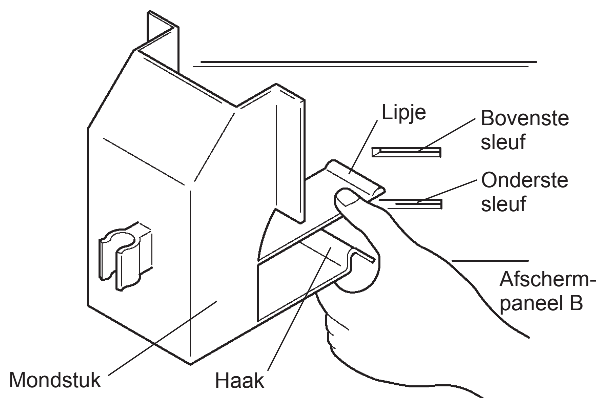
Reinig deze onderdelen met een schone, zachte doek. Verwijder het rooster door het omhoog te tillen en naar u toe te trekken. Verwijder afschermpaneel A door de twee schroeven aan beide kanten los te draaien met een munt en het paneel naar u toe te trekken. Verwijder vervolgens de waterbuis door de klem los te maken en verwijder het mondstuk door dit naar u toe te trekken. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.



Afb. 5

Mondstuk

Plaats het mondstuk terug door de haak in de onderste sleuf van afschermpaneel B te plaatsen en vervolgens het lipje in de bovenste sleuf te duwen.

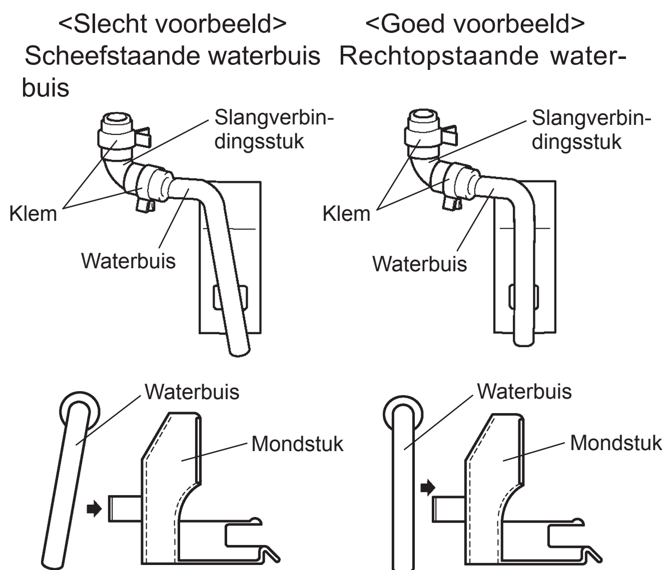


Afb. 6

Waterbuisinstallatie

De waterbuis mag niet scheef staan (zie hieronder) om te voorkomen dat water blijft druppelen na watertoevoer. Houd de waterbuis rechtop wanneer u deze aan het mondstuk bevestigt.

<Slecht voorbeeld> Scheefstaande waterbuis <Goed voorbeeld> Rechtopstaande waterbuis



Afb. 7

[3] Luchtfilter

Kunststof luchtfilters halen vuil en stof uit de lucht en voorkomen dat de condensor verstopt raakt. Als de filters verstopt raken, gaat de ijsdispenser minder goed werken. Verwijder het luchtfilter uit de onderkant en reinig dit minstens tweemaal per maand met een stofzuiger. Gebruik bij ernstige vervuiling warm water en een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter schoon te maken. Spoel het luchtfilter goed schoon, droog het zorgvuldig af en plaats het vervolgens weer terug.

2. INSPECTIE EN ONDERHOUD

BELANGRIJK

Voor optimale prestaties van de ijsmachine moeten de volgende onderdelen periodiek worden geïnspecteerd en onderhouden:

- Perskop (bovenste lager)
- Behuizing (onderste lager)
- Mechanische afdichting

Deze onderdelen moeten twee jaar na installatie of na 10.000 bedrijfsuren (wat het eerst van toepassing is) worden geïnspecteerd. Vervolgens moet elk jaar een inspectie plaatsvinden. Deze onderdelen moeten worden vervangen wanneer ze zodanig zijn versleten dat ze niet meer voldoen aan de fabrieksaanbevelingen.

De gebruiksduur van deze onderdelen is echter afhankelijk van de waterkwaliteit en de omgeving. Frequentere inspecties en onderhoudsbeurten worden daarom aanbevolen wanneer sprake is van slechte of zeer slechte waterkwaliteit.
Neem contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent voor inspectie- en onderhoudsbeurten.

3. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

WAARSCHUWING
Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

Als de ijsdispenser niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een servicemedewerker inschakelt:

* De machine heeft stroom.
* De watertoevoer is ingeschakeld.
* Het luchtfilter is schoon.

Neem contact op met uw Hoshizaki-dealer voor verdere ondersteuning of advies, of wanneer het storingsmeldinglampje op het bedieningspaneel gaat branden.

4. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.
De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanje/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Dit product bevat een hermetisch afgesloten koelsysteem dat gefluorineerde broeikasgassen bevatten waarop het Kyoto-protocol van toepassing is:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Dit product is geïsoleerd met schuim dat is geblazen met behulp van gefluorineerde broeikasgassen.

CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EG-richtlijnen: EMC-richtlijn (2004/108/EG)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Eerste toekenning CE-markering: 1999

Productomschrijving: IJsmachine van Hoshizaki

Model(len): DCM-60FE

Geautoriseerde vertegenwoordiger: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Nederland

Naam: Akira Kamiya   Functie: Managing Director

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto. Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

2. Este dispensador de cubitos de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ADVERTENCIA

1. **La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado**, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.

2. Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

1. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA

No deje al alcance de los niños el material de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido), ya que son fuentes potenciales de peligro.

PRECAUCIÓN

Retire el cartón, la(s) cinta(s) y el embalaje de expedición. Si queda algún material de embalaje en el dispensador de cubitos de hielo, éste no funcionará correctamente.

1) Una vez haya retirado el embalaje, verifique que el dispensador de cubitos de hielo se encuentre en buen estado. En caso de duda, no use el equipo y consulte a profesionales cualificados.

2) Extraiga el paquete de accesorios y verifique su contenido:

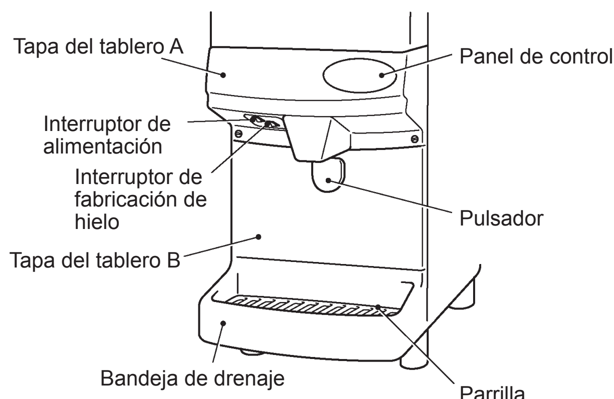
a) Kit de instalación

Manguera de entrada	1
Manguera de desagüe	1
Boquilla 1/2-3/4	1

b) Cepillo (para limpiar el conducto de agua) 1

3) Verifique que se proporciona un fusible de repuesto de 5 A para la alimentación y un fusible de repuesto de 3 A para el solenoide en la bolsa de vinilo pequeña.

4) Retire de las tapas la película protectora de plástico. Si el dispensador de cubitos de hielo está expuesto al sol o a una fuente de calor, retire el plástico después de que la máquina se haya enfriado.



Ilust. 1

2. UBICACIÓN

IMPORTANTE

1. Este dispensador de cubitos de hielo no está diseñado para uso en el exterior. La temperatura ambiente normal de trabajo debe situarse entre 5 °C y 40 °C. La temperatura normal de trabajo del agua debe situarse entre 5 °C y 35 °C. La utilización del dispensador de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal durante periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.

2. El dispensador de cubitos de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada a la altura normal de un mostrador.

4. Deje un espacio de 15 cm en la parte superior para permitir la circulación de aire y facilitar las eventuales operaciones de reparación o mantenimiento.

5. Este equipo no debe instalarse en un lugar en el que pueda utilizarse un chorro de agua y donde no esté permitida la formación de gotas.

6. No coloque nada encima del dispensador de cubitos de hielo que obstruya la rejilla de ventilación.

3. INSTALACIÓN

* El fabricante no se hace responsable de los daños a personas, animales o bienes materiales provocados por una instalación incorrecta.

* Coloque el dispensador de cubitos de hielo en una superficie firme y nivelada a la altura de un mostrador.

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Este dispensador de cubitos de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte al dispensador de cubitos de hielo un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina del enchufe de corriente.

* Este equipo necesita una alimentación de 220 – 240 VCA, 13 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.

* El fusible principal de la caja de control es de 5 A y el fusible del solenoide incluido en otra caja de control es de 3 A. Deben ser sustituidos únicamente por un técnico de mantenimiento cualificado.

* Normalmente son necesarios un permiso para obras eléctricas y los servicios de un electricista acreditado.

* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

  Verde y amarillo = Tierra
  Azul = Neutro
  Marrón = Activo

  Es posible que los colores de los hilos del cable de red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

  El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E o con el símbolo ⏚, o de color verde o de color verde-amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, debe sustituirse el enchufe (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

  Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* La clavija no reutilizable no debe utilizarse nunca sin una tapa de fusibles montada.

  El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

  Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

  Los fusibles deben ser de 13 A y estar homologados según BS 1362.

5. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

ADVERTENCIA

Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua potable.

* La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o racores.

* Para evitar una reducción del rendimiento o un malfuncionamiento debido a las incrustaciones, el suministro de agua debe tener una dureza que no sea superior a 50 mg/l y un contenido de sílice no superior a 30 mg/l. En caso contrario, será necesaria la instalación de un dispositivo de tratamiento de agua adecuado.

* La presión del suministro de agua debe ser de 0,05 MPa (0,5 bar) como mínimo y 0,78 MPa (8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,78 MPa (8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. NO trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.

* En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

* El drenaje del dispensador de cubitos de hielo se realiza por gravedad, por lo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.

* El agua debe drenar en un colector abierto.

* No debería haber flujo de retorno en el circuito de agua.

* Asegúrese de que utiliza los tubos nuevos que se suministran con el equipo. No reutilice ninguna manguera antigua.

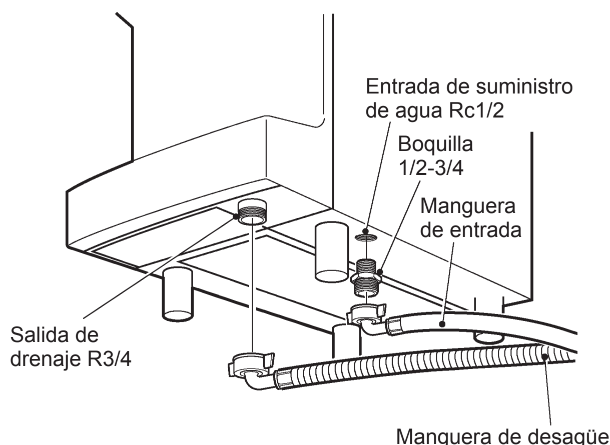
1) Con unos alicates o una llave adecuada, apriete la boquilla 1/2-3/4 (accesorio) al racor Rc1/2 de la parte inferior del dispensador de cubitos de hielo, tal como se muestra. Debe utilizarse cinta P.T.F.E. o un compuesto sellador adecuado para obtener una junta estanca.

   Nota: Los componentes de la junta deben ser adecuados y homologados para uso con agua potable.

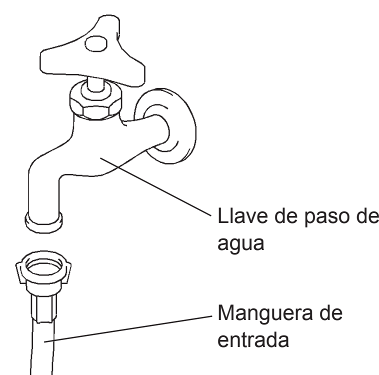
2) Acople el extremo acodado de la manguera flexible de entrada blanca (accesorio) al extremo libre de la boquilla 1/2-3/4, comprobando que la junta de goma quede correctamente colocada. Apriete a mano lo suficiente para que la junta esté totalmente cerrada.

3) Acople el otro extremo de la manguera de entrada al colector de agua comprobando, antes de apretar a mano, que la junta esté bien colocada.

4) Acople la manguera gris de desagüe flexible (accesorio) al racor R3/4 de la parte inferior de la bandeja de drenaje; antes de apretar a mano la junta asegúrese de que la arandela de goma esté bien colocada. Debe utilizarse cinta P.T.F.E. o un compuesto sellador adecuado para obtener una junta estanca. Puede cortar el tubo a la longitud necesaria ajustándolo a la posición del drenaje principal.



Ilust. 2



Ilust. 3

II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

ADVERTENCIA

1. Este dispensador de cubitos de hielo ha sido diseñado para producir y almacenar hielo para el sector de la alimentación. Para mantener la higiene del dispensador de cubitos de hielo:
   * Mantenga limpia la parrilla de la bandeja de drenaje. Límpiela con un detergente neutro y aclárela bien.

2. El uso de cualquier aparato eléctrico requiere observar algunas normas fundamentales. En particular:
   * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el dispensador de cubitos de hielo.

* Para desconectar el dispensador de cubitos de hielo de la red eléctrica, no tire del cable de alimentación.
* Este equipo no está diseñado para uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien, que carecen de experiencia o conocimientos adecuados, a menos que la persona responsable de su seguridad les supervise o proporcione instrucciones acerca del uso del equipo.
* Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.

3. Todos los componentes están ajustados de fábrica. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.

4. Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

5. Si se producen períodos de 5 a 6 horas sin dispensación de hielo, es posible que se forme hielo mojado o un puente de hielo en la cuba de almacenamiento. Desconecte siempre el interruptor de fabricación de hielo y retire el hielo de la cuba de almacenamiento en las 2 horas siguientes. El hielo empapado y pegajoso debe retirarse continuamente a medida que se produce.

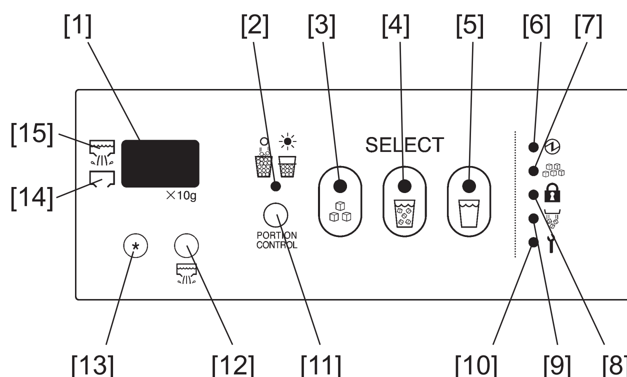
6. Este dispensador de hielo está programado para suspender la acción de dispensar hielo si el pulsador se aprieta de forma continua durante más de 2 minutos. Además, apretar y soltar el pulsador de forma continuada durante periodos prolongados, puede provocar que el protector detenga el dispensador de cubitos de hielo.

IMPORTANTE

1. Para evitar que el hielo o el agua se esparza o salpique, utilice un contenedor con una abertura de más de 7 cm. Coloque el contenedor aproximadamente 1 cm por debajo de la boca de descarga cuando vaya a apretar el pulsador para dispensar hielo o agua.

2. Limpie la cuba de almacenamiento una vez al día; de lo contrario el hielo almacenado puede fundirse y recongelarse, lo que provocaría problemas mecánicos. Para realizar un uso eficiente del hielo, apague el interruptor de fabricación de hielo antes de desconectar el dispensador de cubitos de hielo. El hielo sigue disponible hasta que la cuba de almacenamiento queda vacía y el agua siempre está disponible.

Panel de control



[1] Pantalla
[2] Luz de control de fragmentos
[3] Interruptor de hielo
[4] Interruptor de hielo y agua
[5] Interruptor de agua
[6] Luz de alimentación
[7] Luz de fabricación de hielo
[8] Luz de bloqueo
[9] Luz de limpieza
[10] Luz de solicitud de servicio técnico
[11] Interruptor de control de fragmentos
[12] Interruptor de drenaje
[13] Interruptor de ajuste
[14] Fin de ciclo de drenaje
[15] Ciclo de drenaje

Ilust. 4

1. FUNCIONAMIENTO - Cómo funciona

El agua circula desde una fuente de agua potable a través del colector de agua y se introduce en el racor de entrada de agua y en el depósito. El depósito funciona para mantener un nivel de agua constante en el interior del conjunto del congelador. El agua del depósito se introduce en la parte inferior del congelador. El calor se elimina mediante el proceso de refrigeración y se forma hielo en el interior del congelador.

El motor de engranajes impulsa de forma directa una barrena de acero inoxidable en el interior del congelador y la barrena giratoria desplaza el hielo hacia arriba hasta la parte superior de la barrena, donde es presionado para eliminar el exceso de agua antes de ser finalmente extrudido y fragmentado en hielo en cubitos (hielo comprimido) para ser empujado hasta la cuba de almacenamiento de hielo.

Al mover el interruptor de alimentación y el interruptor de fabricación de hielo, situados en la parte inferior izquierda de la tapa delantera intermedia, a la posición “ON”, se inicia el proceso de fabricación de hielo continuo y automático. Cuando la cuba de almacenamiento de hielo se llena de hielo, el interruptor de control de la cuba desconectará el proceso de fabricación de hielo. A medida que se dispensa hielo de la cuba de almacenamiento, el interruptor de control de la cuba se reinicia automáticamente y se reinicia también el proceso de fabricación de hielo.

Al presionar uno de los interruptores de selección, situados en la parte derecha de la tapa delantera intermedia, el usuario accede a 3 cómodos modos de dispensación: hielo, hielo y agua o agua.

Al presionar el interruptor de control de fragmentos, situado en la parte derecha de la tapa delantera intermedia, e iluminarse la luz de control de fragmentos, se activará el control de fragmentos predefinido para dispensar hielo. Si desea ajustarlo, consulte “3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO”.

Se activa un mecanismo agitador de la cuba de almacenamiento para proporcionar un flujo de hielo homogéneo y evitar la fabricación de un bloque de hielo.

2. PUESTA EN MARCHA

1) Enchufe el dispensador de cubitos de hielo.

2) Abra la llave de paso del agua.

3) Mueva el interruptor de alimentación, situado en la parte inferior izquierda de la tapa delantera intermedia, a la posición “ON”. La luz de alimentación se ilumina.

4) Mueva el interruptor de fabricación de hielo, situado en la parte inferior izquierda de la tapa delantera intermedia, a la posición “ON”. La luz de fabricación de hielo se ilumina y el dispensador de cubitos de hielo inicia el proceso de fabricación de hielo automático.

5) Verifique el suministro de agua y las conexiones de drenaje en busca de fugas.

6) El proceso de fabricación de hielo inicial se completará en los 10 minutos siguientes a la activación del interruptor de fabricación de hielo (posición “ON”).

7) Presione el interruptor de hielo en el panel de control.

8) Apriete el pulsador y verifique que se dispensa hielo correctamente.

9) Seleccione la opción de dispensar presionando uno de los interruptores de selección: hielo, hielo y agua o agua (ajustado de fábrica en el modo de hielo y agua). Se iluminará la luz del modo seleccionado.

10) El dispensador de cubitos de hielo detiene el proceso de fabricación de hielo automáticamente transcurrida aproximadamente 1 hora una vez que la cuba de almacenamiento está llena de hielo y se reinicia al usar el hielo.

11) Para activar el control de fragmentos de hielo predefinido, presione el interruptor de control de fragmentos (ajustado de fábrica en el modo sin control).
    Para restablecer el control de fragmentos, presione el interruptor de nuevo. Consulte “3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO” para ajustarlo.

12) Para bloquear los modos de funcionamiento seleccionados, mantenga presionado el interruptor de selección iluminado durante 5 segundos hasta que empiece a parpadear. Presione el interruptor de control de fragmentos para que se encienda la luz de bloqueo. Para desbloquear, presione los tres interruptores de selección al mismo tiempo hasta que se apague la luz de bloqueo.

3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO

El control de fragmentos predefinido para la dispensación de hielo se puede ajustar de la siguiente manera (ajustado de fábrica a 40 g, o 4.0 en la pantalla). La cantidad real de dispensación de hielo depende de la calidad del agua y de la cantidad de hielo que quede en la cuba de almacenamiento.

1) Retire la tapa del tablero A girando los dos tornillos situados a ambos lados en sentido contrario a las agujas del reloj con una moneda y tirando del panel hacia usted.

2) Presione el interruptor de ajuste. En la pantalla parpadea “4.0”. La cantidad de hielo que se dispensa es diez veces el valor de la pantalla y se puede ajustar desde 20 g (2.0) hasta 990 g (99), mientras la pantalla esté parpadeando.

3) Para reducir la cantidad de dispensación de hielo, presione el interruptor de hielo. Para aumentarla, presione el interruptor de hielo y agua. Una pulsación en cualquiera de los interruptores variará la cantidad en 5 g (0.5).

4) Cuando el valor deseado aparezca en pantalla, presione el interruptor de ajuste. El valor ajustado deja de parpadear y se conserva.

5) Vuelva a colocar la tapa del tablero A en su posición correcta y gire los dos tornillos en el sentido de las agujas del reloj con una moneda.

4. AVISO DE HORA DE LIMPIEZA

Para evitar que el hielo almacenado se funda y recongele, es necesario limpiar la cuba de almacenamiento una vez al día. El siguiente procedimiento activa/desactiva la luz de limpieza para que parpadee cada 24 horas tras la puesta en marcha y recuerda al usuario la hora de limpieza.

1) Retire la tapa del tablero A. Consulte “3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO”.

2) Mantenga presionado el interruptor de ajuste y el interruptor de control de fragmentos al mismo tiempo durante 3 segundos, hasta que en la pantalla se muestre “oF”, o bien “on” (ajustado de fábrica en “oF”).

3) Presione el interruptor de hielo o el interruptor de hielo y agua. En la pantalla se muestra “on”, o bien “oF”.

4) Presione el interruptor de ajuste.

5) Vuelva a montar la tapa del tablero A en su posición correcta.

6) La hora de limpieza cambia tras un fallo de alimentación, o bien si el interruptor de alimentación se apaga durante las horas de mantenimiento. Para ajustar la hora de limpieza, apague el interruptor de alimentación y vuelva a encenderlo a la hora deseada. La luz de limpieza comienza a parpadear cada 24 horas a la misma hora y se apaga una vez que se aprieta el pulsador durante más de 5 segundos.

5. DESCONEXIÓN

Este dispensador de hielo debe desconectarse y drenarse cada día al finalizar las horas de mantenimiento, de acuerdo con el siguiente procedimiento:

1) Cierre la llave de paso del agua.

2) Mueva el interruptor de fabricación de hielo, situado en la parte inferior izquierda de la tapa delantera intermedia, a la posición “OFF”.

3) Coloque un contenedor grande justo debajo de la boca de descarga y mantenga apretado el pulsador hasta que no se dispense más hielo.

4) Retire la tapa del tablero A. Consulte “3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO”.

5) Presione el interruptor de drenaje. La pantalla ilumina el signo de ciclo de drenaje cuando se inicia un ciclo e ilumina el signo de “fin de ciclo de drenaje” cuando se completa el ciclo. Puede que el ciclo de drenaje no comience de forma inmediata una vez que se haya presionado el interruptor de drenaje.

6) Vuelva a montar la tapa del tablero A en su posición correcta. Véase “3. AJUSTE DEL CONTROL DE FRAGMENTOS DE HIELO”.)

7) Mueva el interruptor de alimentación, situado en la parte inferior izquierda de la tapa delantera intermedia, a la posición “OFF”.

8) Al preparar el dispensador de cubitos de hielo para un almacenamiento largo o condiciones por debajo de 0 °C, seque la parrilla y la bandeja de drenaje y desenchufe el dispensador.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe el dispensador de cubitos de hielo de la red eléctrica.

2. Solicite a personal capacitado de mantenimiento la limpieza y esterilización del sistema de agua del dispensador de hielo al menos dos veces al año y la revisión y limpieza del condensador al menos una vez al año.

3. Esta máquina no debe limpiarse con un chorro de agua.

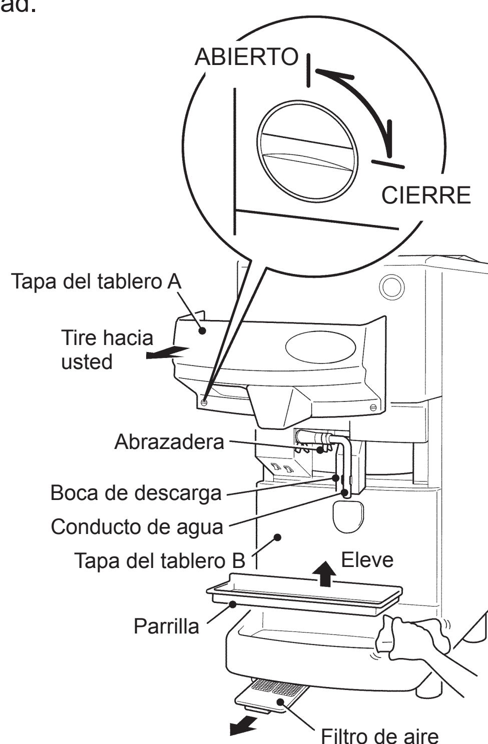
4. Para prevenir posibles averías, no limpie las piezas de plástico con agua a más de 40 °C ni en un lavavajillas.

[1] Exterior

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[2] Parrilla, tapa del tablero A, conducto de agua, boca de descarga

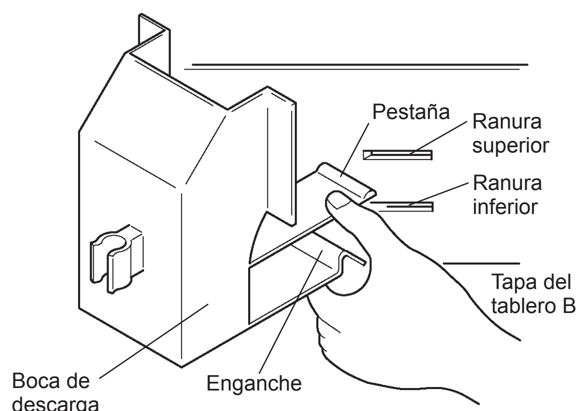
Limpie estos componentes con un trapo limpio y suave. Para retirar la parrilla, levántela y tire de ella hacia usted. Para retirar la tapa del tablero A, gire los dos tornillos situados a ambos lados con una moneda y tire de la tapa hacia usted. A continuación, retire el conducto de agua liberando la abrazadera y retire la boca de descarga tirando de ella hacia usted. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.



Ilust. 5

Boca de descarga

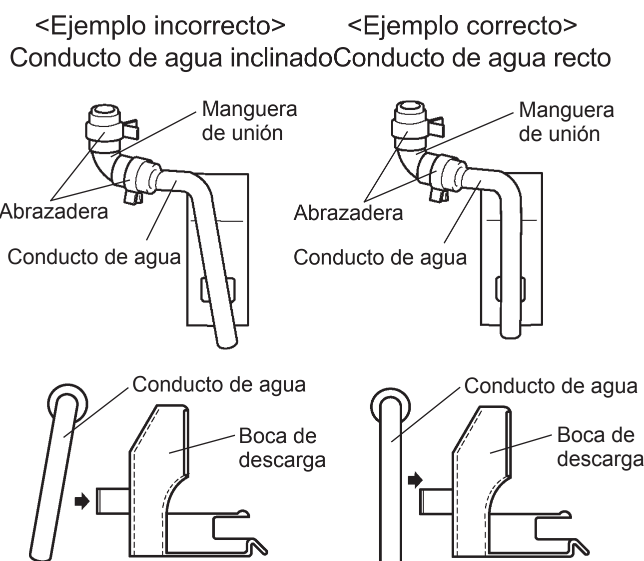
Para volver a montar la boca de descarga, monte el enganche en la ranura inferior de la tapa del tablero B y, a continuación, empuje la pestaña hacia la ranura superior.



Ilust. 6

Instalación del conducto de agua

Para evitar el goteo tras dispensar agua, no incline el conducto de agua como se muestra a continuación. Mantenga el conducto de agua recto al instalarlo en la boca de descarga.



Ilust. 7

[3] Filtro de aire

Los filtros de aire con malla de plástico eliminan la suciedad o el polvo del aire y evitan que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento del dispensador de hielo se reduce. Retire el filtro de aire de la parte inferior y límpielo al menos dos veces al mes con una aspiradora. Cuando el filtro de aire esté muy obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo. Aclare y seque completamente el filtro de aire antes de volver a colocarlo en su posición correcta.

2. REVISIÓN Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

Para conseguir un funcionamiento óptimo de la máquina de hielo, es necesario revisar y llevar a cabo labores de mantenimiento de forma periódica en las siguientes partes:
Cabezal de extrusión (cojinete superior)
Carcasa (cojinete inferior)
Junta mecánica
Estas partes deben revisarse o bien dos años después de su instalación o tras 10 000 horas de funcionamiento, dependiendo de la situación que se dé primero. Después, deberá revisarse una vez al año. Es necesario cambiar estas piezas si el desgaste es mayor al recomendado de fábrica.
Sin embargo, la vida útil de la unidad dependerá de la calidad del agua y del entorno. Cuando las propiedades del agua sean malas o extremas, será recomendable revisar y llevar a cabo labores de mantenimiento con más frecuencia.
Consulte con el encargado de reparaciones local de Hoshizaki todo lo relacionado con los servicios de revisión y mantenimiento.

3. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

ADVERTENCIA

No dañe el circuito del refrigerante.

Si el dispensador de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

* La unidad está conectada a la red eléctrica.
* El agua está conectada.
* El filtro de aire está limpio.

Para obtener más información o ayuda, o bien si se ilumina la luz de solicitud de servicio técnico del panel de control, póngase en contacto con su agente de reparación local de Hoshizaki.

4. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del “periodo de garantía”. La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

R.U./Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

España/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases fluorados de efecto invernadero que cumplen con el Protocolo de Kyoto:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Este producto se ha aislado con espuma soplada con gases fluorados de efecto invernadero.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japón

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (2004/108/CE)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Marcado CE fijado: 1999

Descripción del producto: Máquina de hielo de Hoshizaki

Modelo(s): DCM-60FE

Representante autorizado: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Países Bajos

Nombre: Akira Kamiya   Cargo: Director general

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

2. Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

1. **L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato**, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.

2. Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.

1. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA

Tenere gli elementi d'imballaggio (sacchetti in plastica e polistirolo espanso) lontano dalla portata dei bambini, perché potenzialmente pericolosi.

ATTENZIONE

Rimuovere il cartone d'imballaggio, il nastro/i e l'imballaggio. La macchina non funziona correttamente qualora all'interno di essa rimanga del materiale di imballaggio.

1) Dopo aver tolto l'imballaggio, verificare che la macchina sia in condizioni ottimali. Qualora sorgano dubbi in merito, non utilizzare la macchina ma rivolgersi a personale qualificato.

2) Rimuovere il pacchetto di accessori e verificarne il contenuto:
   a) Kit di installazione
      - Tubo flessibile di entrata 1
      - Tubo flessibile di scarico 1
      - Attacco 1/2-3/4 1
   b) Spazzola (per la pulizia del tubo dell'acqua) 1

3) Verificare che nel sacchetto di plastica siano presenti un fusibile di riserva da 5 A per l'alimentatore e un fusibile di riserva da 3 A per il solenoide.

4) Rimuovere dai pannelli la pellicola protettiva in plastica. Qualora la macchina sia stata esposta al sole o al calore, attendere che la macchina si raffreddi, quindi togliere la pellicola.

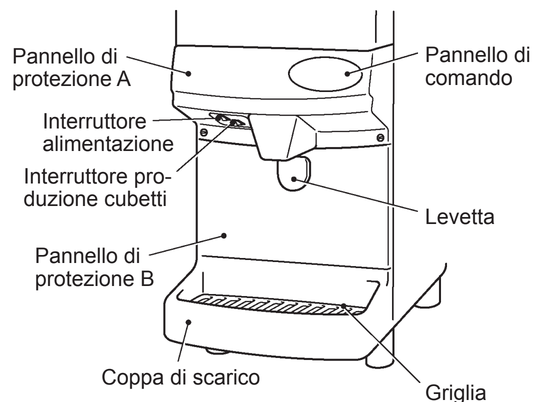


Fig. 1

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

1. La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve essere compresa fra 5°C e 40°C, quella dell'acqua invece, fra 5°C e 35°C. Facendo funzionare la macchina per lunghi periodi a temperature che non rientrano nelle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.

2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri dispositivi che producono calore intenso.

3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina, alla normale altezza di banco, una base solida e piana.

4. Lasciare uno spazio libero di 15 cm sulla sommità della macchina, in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni di manutenzione o servizio.

5. La macchina non è adatta per essere installata dove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.

6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina per non ostruire la sfinestratura di aerazione.

3. INSTALLAZIONE

* L'installazione non corretta può provocare lesioni alle persone, agli animali e danni materiali, per i quali la casa costruttrice declina ogni responsabilità.

* Posizionare la macchina su una superficie solida e piana ad altezza di banco.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire il rischio di forti scosse elettriche alle persone e di seri danni alla macchina, connettere a quest'ultima un cavo di collegamento a massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240VCA, da 13A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.

* Il fusibile della scatola di controllo principale è da 5 A e il fusibile del solenoide fornito nell'altra scatola di controllo è da 3 A. I fusibili devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

* Per eseguire interventi elettrici sono solitamente necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un elettricista qualificato.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

verde e giallo = massa
blu = neutro
marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue.

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere di 13 A e con approvazione BS 1362.

5. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

AVVERTENZA

Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile.

* I collegamenti all'approvvigionamento idrico di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.

* Per evitare una riduzione delle prestazioni o guasti dovuti alla formazione di incrostazioni, l'acqua di alimentazione deve avere durezza non superiore a 50 mg/L e un contenuto di silicio non superiore a 30 mg/L. Altrimenti, è necessario installare un apposito dispositivo di trattamento dell'acqua.

* La pressione dell'approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,05 MPa (0,5 bar) e massimo 0,78 MPa (8 bar). Se la pressione è superiore a 0,78 MPa (8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. NON strozzare il rubinetto dell'acqua.

* in alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

* La macchina è dotata di un sistema di scarico a gravità: assicurarsi che il relativo condotto abbia una pendenza adatta.

* L'acqua deve essere scaricata in uno scarico aperto.

* Non deve esservi riflusso nel circuito dell'acqua.

* Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

1) Per mezzo di una chiave idonea, serrare gli attacchi 1/2-3/4 (accessori) ai raccordi Rc1/2, situati sul fondo della macchina, come indicato. Per ottenere un accoppiamento a tenuta, utilizzare gli appositi ermetici e/o il nastro in PTFE.

   Nota: gli ermetici devono essere approvati e adatti all'uso con acqua potabile.

2) Collegare l'estremità a gomito del tubo di entrata (flessibile bianco, accessorio) alle estremità disponibili degli attacchi 1/2-3/4, facendo attenzione che la rondella di tenuta in gomma sia posizionata in modo corretto. Serrare a mano quanto basta a evitare perdite.

3) Collegare al rubinetto dell'acqua l'altra estremità del tubo flessibile di entrata, facendo attenzione che la rondella sia posizionata correttamente prima di serrare a mano come decritto in precedenza.

4) Collegare il tubo flessibile di scarico grigio (accessorio) al raccordo R3/4 sul fondo della coppa di drenaggio, verificando il montaggio della rondella di gomma prima di serrare a mano la guarnizione. Per ottenere un accoppiamento a tenuta, utilizzare gli appositi ermetici e/o il nastro in PTFE. Il tubo può essere tagliato alla lunghezza necessaria per adattarsi alla posizione dello scarico principale.

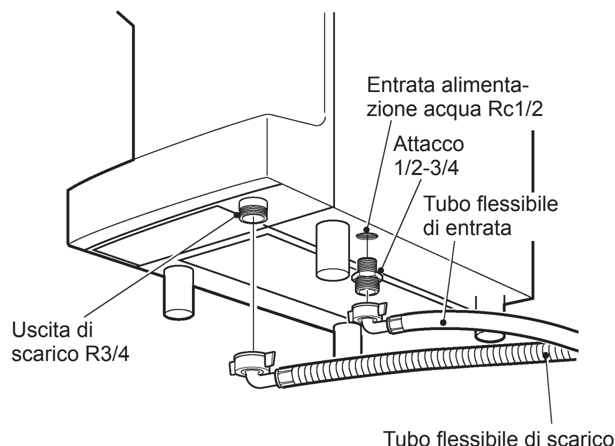


Fig. 2

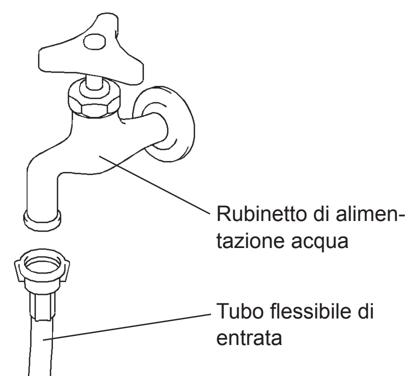


Fig. 3

II. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA

1. La macchina serve a produrre e conservare cubetti di ghiaccio commestibili. Per mantenere igienica la macchina:
   * Tenere pulita la griglia nella coppa di drenaggio. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.

2. L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare:
   * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti e di scosse elettriche. In caso di dubbi, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
   * Non tirare il cavo dell'alimentazione elettrica per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.

* La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive dell'esperienza e della conoscenza necessarie, tranne nei casi in cui siano fornite la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo della macchina da una persona responsabile della sicurezza.
* È necessaria la supervisione di un adulto per assicurare che i bambini non giochino con la macchina.

3. Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.

4. Se la macchina viene spenta, attendere almeno 3 minuti prima di avviarla nuovamente, per evitare di danneggiare il compressore.

5. La mancata distribuzione di cubetti per intervalli di tempo compresi tra 5 e 6 ore potrebbe comportare la formazione di ghiaccio bagnato o di un ponte di ghiaccio nel deposito. Spegnere sempre l'interruttore di produzione dei cubetti e rimuovere il ghiaccio dal deposito entro 2 ore. Il ghiaccio acquoso e appiccicoso deve essere rimosso continuamente man mano che viene prodotto.

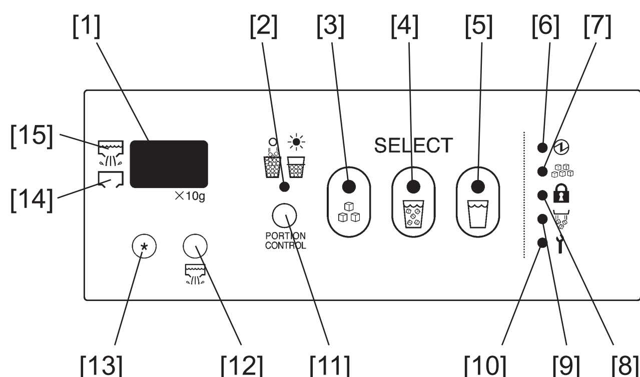
6. La macchina è programmata per interrompere la distribuzione di cubetti quando si tiene premuta la leva per più di 2 minuti. Inoltre, la pressione e il rilascio ripetuto della leva per periodi prolungati può causare l'arresto dell'apparecchio da parte del dispositivo di protezione.

IMPORTANTE

1. Per evitare dispersioni o schizzi di ghiaccio e/o acqua, utilizzare un contenitore con apertura superiore a 7 cm. Collocare il contenitore circa 1 cm sotto la vaschetta quando si preme la leva per la distribuzione di cubetti e/o dell'acqua.

2. Pulire il deposito una volta al giorno, altrimenti il ghiaccio immagazzinato potrebbe sciogliersi e ricongelarsi, causando problemi meccanici. Per utilizzare efficacemente il ghiaccio, spegnere l'interruttore di produzione dei cubetti prima di arrestare la macchina. Il ghiaccio rimane a disposizione finché il deposito non si svuota e l'acqua è sempre disponibile.

Pannello di comando



[1] Schermo
[2] Spia comando dosaggio
[3] Interruttore cubetti
[4] Interruttore cubetti e acqua
[5] Interruttore acqua
[6] Spia di alimentazione
[7] Spia produzione cubetti
[8] Spia di bloccaggio
[9] Spia di pulizia
[10] LED chiamata di servizio
[11] Interruttore Portion Control (comando dosaggio)
[12] Interruttore di scarico
[13] Interruttore di impostazione
[14] Fine ciclo di scarico
[15] Ciclo di scarico

Fig. 4

1. FUNZIONAMENTO - Modalità di funzionamento

L'acqua confluisce dalla sorgente di acqua potabile tramite il rubinetto dell'acqua ed entra nel raccordo di entrata dell'acqua e nel serbatoio. Il serbatoio ha la funzione di mantenere costante il livello dell'acqua all'interno del gruppo congelatore. L'acqua dal serbatoio si riversa nel fondo del congelatore. Il calore è rimosso mediante il processo di refrigerazione e il ghiaccio si forma all'interno del congelatore.

La coclea di acciaio inossidabile all'interno del congelatore è azionata direttamente dal motorino con riduttore a ingranaggi e la rotazione della coclea spinge il ghiaccio al di sopra della coclea stessa, dove l'acqua in eccesso viene spremuta dal ghiaccio prima che questo venga espulso e tagliato a cubetti e infine spinto all'interno del deposito cubetti.

Spostando l'interruttore di alimentazione e l'interruttore di produzione dei cubetti, situato in fondo a sinistra sul pannello anteriore centrale, in posizione "ON" si avvia il processo di produzione automatica

continua di cubetti. Quando il deposito ghiaccio è pieno, il relativo interruttore di comando arresta la produzione di cubetti. Quando il ghiaccio viene distribuito dal deposito, il relativo interruttore di comando si azzera automaticamente e riavvia la produzione di cubetti.

Premendo uno degli interruttori Select (selezione) collocati sulla destra del pannello anteriore centrale, l'utente può scegliere tra tre pratiche modalità di distribuzione: cubetti, cubetti e acqua o acqua.

Premendo l'interruttore di comando dosaggio, collocato sul lato destro del pannello anteriore centrale, e accendendo la spia del comando dosaggio si attiva il comando dosaggio predefinito per la distribuzione di cubetti.
Se si desidera modificare la regolazione, vedere "3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI".

Un meccanismo agitatore all'interno del deposito opera per garantire il flusso costante dei cubetti e per evitare che si creino blocchi.

2. AVVIO

1) Inserire la spina della macchina.

2) Aprire il rubinetto dell'acqua.

3) Spostare l'interruttore di alimentazione, collocato in fondo a sinistra sul pannello anteriore centrale, in posizione "ON". La spia di alimentazione si accende.

4) Spostare l'interruttore di produzione dei cubetti, collocato in fondo a sinistra sul pannello anteriore centrale, in posizione "on". La spia di produzione cubetti si accende e la macchina avvia il processo di produzione automatica dei cubetti.

5) Verificare l'assenza di perdite di acqua nel collegamento di alimentazione dell'acqua e in quello di scarico.

6) Il processo iniziale di produzione dei cubetti viene completato nell'arco di 10 minuti dal momento in cui si sposta l'interruttore di produzione dei cubetti su "ON" .

7) Premere l'interruttore cubetti sul pannello di comando.

8) Premere la leva e controllare la corretta distribuzione dei cubetti.

9) Selezionare la modalità di distribuzione premendo uno degli interruttori di selezione: cubetti, cubetti e acqua o acqua (regolato di fabbrica sulla modalità cubetti e acqua). La spia corrispondente alla modalità selezionata si accende.

10) La macchina arresta automaticamente la produzione di cubetti dopo un'ora circa, quando il deposito è pieno di cubetti e la riavvia quando il ghiaccio viene consumato.

11) Per attivare il comando dosaggio cubetti predefinito, premere l'interruttore di comando dosaggio (regolato di fabbrica sulla modalità nessun comando). Per azzerare il comando dosaggio, premere di nuovo l'interruttore. Vedere "3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI" per la regolazione dell'impostazione.

12) Per bloccare le modalità di funzionamento selezionate, tenere premuto l'interruttore Select (selezione) per 5 secondi finché non inizia a lampeggiare. Premere l'interruttore Portion Control (comando dosaggio) per accendere la spia di bloccaggio. Per sbloccare il comando, premere i tre interruttori Select (selezione) contemporaneamente finché la spia di bloccaggio non si spegne.

3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI

Il comando dosaggio predefinito per la distribuzione di cubetti è regolabile come descritto di seguito (regolato di fabbrica a 40 g o 4.0 sul display). L'effettiva quantità di cubetti distribuiti dipende dalla qualità dell'acqua e della quantità di ghiaccio rimasta nel deposito.

1) Rimuovere il pannello di protezione A svitando le due viti laterali in senso antiorario con una moneta e tirando il pannello verso di sé.

2) Premere l'interruttore di impostazione. Sul display lampeggia "4.0". La quantità di cubetti distribuiti è dieci volte superiore al valore visualizzato sul display e può essere regolata da 20 g (2.0) a 990 g (99) mentre il display lampeggia.

3) Per ridurre la quantità di cubetti distribuiti, premere l'interruttore cubetti. Per aumentarla premere l'interruttore cubetti e acqua. Una pressione di entrambi gli interruttori modifica la quantità di 5 g (0.5).

4) Quando il display visualizza il valore desiderato premere l'interruttore di impostazione. Il valore impostato smette di lampeggiare e rimane acceso.

5) Rimontare il pannello di protezione A in modo corretto e avvitare le due viti in senso orario con una moneta.

4. PROMEMORIA ORARIO DI PULIZIA

Per evitare che il ghiaccio immagazzinato si sciolga e venga ricongelato, è necessario pulire il deposito una volta al giorno. Il procedimento descritto di seguito attiva/disattiva il lampeggiamento della spia di pulizia ogni 24 ore dopo l'avvio e ricorda all'utente l'orario di pulizia.

1) Rimuovere il pannello di protezione A. Vedere "3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI".

2) Tenere premuti l'interruttore di impostazione e l'interruttore Portion Control (comando dosaggio) per 3 secondi fino a quando il display visualizza "oF" o "on" (regolazione di fabbrica su "oF").

3) Premere l'interruttore cubetti o l'interruttore cubetti e acqua. Il display visualizza "on" o "oF".

4) Premere l'interruttore di impostazione.

5) Rimontare il pannello di protezione A in modo corretto.

6) L'orario di pulizia viene modificato in caso di interruzione di corrente o se l'interruttore di alimentazione viene spento durante le ore di esercizio. Per impostare l'orario di pulizia, spegnere l'interruttore di alimentazione e riaccenderlo all'ora desiderata. La spia di pulizia inizia a lampeggiare ogni 24 ore alla stessa ora e si spegne dopo che viene premuta la leva per più di 5 secondi.

5. ARRESTO

La macchina deve essere arrestata e scaricata ogni giorno alla fine dell'orario di esercizio, seguendo la procedura descritta di seguito:

1) Chiudere il rubinetto dell'acqua.

2) Spostare l'interruttore di produzione dei cubetti, collocato in fondo a sinistra sul pannello anteriore centrale, in posizione "OFF".

3) Collocare un ampio contenitore sotto la vaschetta e tenere premuta la leva fino a che non vengono più distribuiti cubetti.

4) Rimuovere il pannello di protezione A. Vedere "3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI".

5) Premere l'interruttore di scarico. All'avvio del ciclo di scarico sul display si accende il segnale corrispondente e quando il ciclo è completato si illumina il segnale di "fine ciclo". È possibile che l'inizio del ciclo di scarico non avvenga immediatamente dopo la pressione dell'interruttore di scarico.

6) Rimontare il pannello di protezione A in modo corretto. Vedere "3. REGOLAZIONE DEL COMANDO DOSAGGIO CUBETTI".

7) Spostare l'interruttore di alimentazione, collocato in fondo a sinistra sul pannello anteriore centrale, in posizione "OFF".

8) Quando si prepara la macchina per periodi di stoccaggio prolungati o per l'esposizione a temperature al di sotto dello zero, asciugare la coppa di drenaggio e la griglia e scollegare la spina della macchina.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

AVVERTENZA

1. Prima di eseguire qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.

2. Almeno due volte l'anno far pulire e disinfettare il sistema dell'acqua della macchina da personale di servizio qualificato e controllare e pulire il condensatore almeno una volta all'anno.

3. La macchina non deve essere pulita mediante getto d'acqua.

4. Per evitare danni, non pulire le parti in plastica con acqua ad una temperatura superiore a 40°C o in lavastoviglie.

[1] Esterna

Per mezzo di un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

[2] Griglia, pannello di protezione A, tubo dell'acqua, vaschetta

Asciugare queste parti con un panno morbido pulito. Per rimuovere la griglia, sollevarla e tirarla verso di sé. Rimuovere il pannello di protezione A svitando le due viti laterali con una moneta e tirare il pannello verso di sé. Quindi rimuovere il tubo dell'acqua rilasciando il fermaglio e rimuovere la vaschetta tirandola verso sé. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

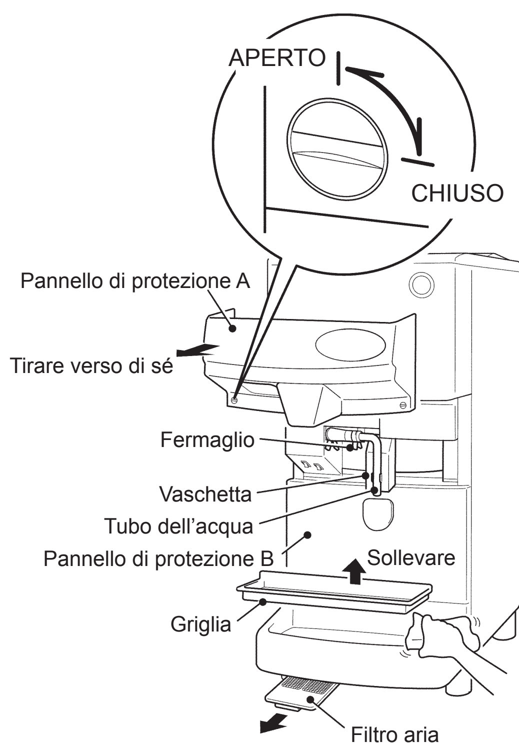


Fig. 5

Vaschetta

Per rimontare la vaschetta, inserire il gancio nella guida inferiore sul pannello di protezione B, quindi spingere la linguetta nella guida superiore.

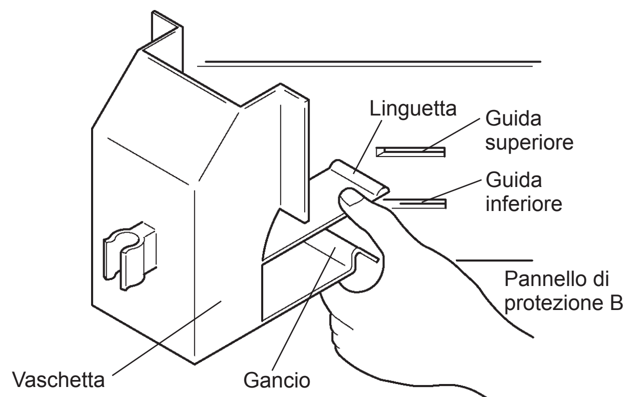


Fig. 6

Installazione del tubo dell'acqua

Per evitare sgocciolamenti dopo la distribuzione dell'acqua, non inclinare il tubo dell'acqua come mostrato nella figura sotto. Tenere il tubo dell'acqua dritto quando lo si installa sulla vaschetta.

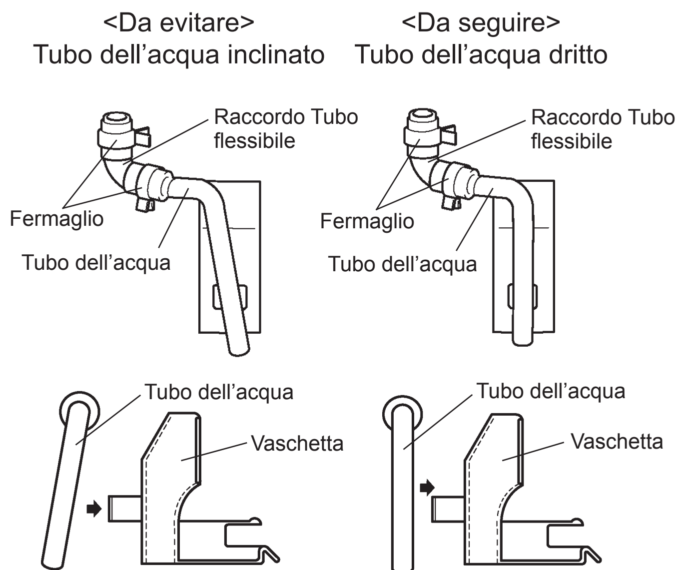


Fig. 7

[3] Filtro aria

I filtri dell'aria a maglia di plastica servono a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi dei filtri, le prestazioni della macchina si riducono. Estrarre il filtro dell'aria dal fondo e pulirlo almeno due volte al mese utilizzando un aspirapolvere. In caso di filtro particolarmente intasato, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra. Sciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria prima di ricollocarlo in modo corretto.

2. CONTROLLO E MANUTENZIONE

IMPORTANTE

Per ottenere prestazioni ottimali della macchina, i componenti elencati di seguito necessitano di controllo e manutenzione periodici:
- testa di estrusione (cuscinetto superiore)
- sede (cuscinetto inferiore)
- tenuta meccanica

Tali componenti devono essere controllati dopo due anni dall'installazione o dopo 10.000 ore di funzionamento, in funzione dell'intervallo che si verifica per primo, e successivamente, una volta l'anno. Se usurati oltre le raccomandazioni della casa produttrice, sarà necessario sostituire tali componenti.
Tuttavia, la durata operativa dei componenti dipende dall'ambiente e dalla qualità dell'acqua. In condizioni di scarsa qualità dell'acqua, si consigliano interventi di manutenzione e controllo più frequenti.
Rivolgersi al proprio centro di assistenza Hoshizaki in merito ai servizi di controllo e manutenzione.

3. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

AVVERTENZA

Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

* la macchina riceva l'energia elettrica;
* l'acqua sia aperta.
* il filtro dell'aria sia pulito.

Per ulteriore assistenza o consulenza, o in caso di accensione del LED chiamata di servizio, contattare l'assistenza locale Hoshizaki.

4. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione e/o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spagna/Portogallo - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Il prodotto è dotato di un impianto refrigerante a tenuta ermetica contenente gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18kg

Il prodotto è isolato con schiumatura ottenuta con gas fluorurati a effetto serra.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Giappone

Con la presente dichiariamo che la macchina/le macchine elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme CE.

Norme CE: Direttiva EMC (2004/108/CE)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 1999

Descrizione prodotto: macchina Hoshizaki per la fabbricazione del ghiaccio

Modello/i: DCM-60FE

Rappresentante autorizzato: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Paesi Bassi

Nome: Akira Kamiya Incarico: Amministratore delegato

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.

VIGTIGT

1. Dette hæfte er en integreret og vigtig del af produktet og skal opbevares af brugeren. Læs omhyggeligt anvisningerne og advarslerne heri, da de giver installatøren/ brugeren vigtige oplysninger om korrekt installation og vedvarende sikker brug og vedligeholdelse af produktet. Gem dette hæfte til eventuel senere brug.

2. Dette er en isdispenser til erhvervsbrug, som kun må bruges til det formål, den er udviklet specielt til. Anden form for brug anses for ukorrekt og derfor farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader forårsaget af forkert, ukorrekt eller urimelig brug.

I. INSTALLATIONSANVISNINGER

ADVARSEL

1. **Installationen skal udføres af fagfolk** i overensstemmelse med gældende lov og jf. producentens anvisninger.

2. Ventilationsåbninger i udstyrets hus eller i den indbyggede struktur må ikke blokeres.

1. UDPAKNING

ADVARSEL

Hold børn uden for rækkevidde af emballagen (plastposer og polystyrenskum), da dette er potentielle farekilder.

FORSIGTIG

Fjern kassen, tape og emballage. Hvis der efterlades emballage i isdispenseren, fungerer den ikke korrekt.

1) Når emballagen er fjernet, skal det kontrolleres, at isdispenseren er i korrekt stand. Hvis du er i tvivl, brug da ikke udstyret, men rådfør dig med fagfolk.

2) Tag tilbehørspakken ud, og kontroller indholdet:
   a) Installationssæt

Indløbsslange	1
Afløbsslange	1
1/2-3/4 nippel	1

   b) Børste (til rensning af vandrør) 1

3) Kontroller, at der medfølger en ekstra 5A-sikring til strømforsyningen og en ekstra 3A-sikring til magnetspolen i den lille vinylpose.

4) Fjern beskyttelsesfilmen fra panelerne. Hvis isdispenseren har stået i sol eller varme, fjernes filmen, når isdispenseren er kølet af.

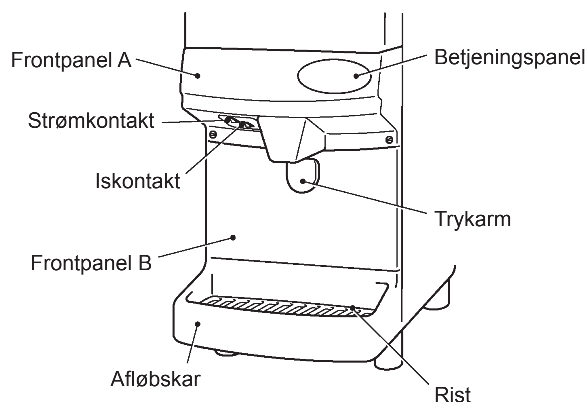


Fig. 1

2. PLACERING

VIGTIGT

1. Isdispenseren er ikke beregnet til udendørs brug. Den normale omgivende temperatur ved brug skal ligge mellem 5°C og 40°C. Den normale vandtemperatur ved brug skal ligge mellem 5°C og 35°C. Hvis isdispenseren bruges i længere tid uden for disse temperaturområder, kan det påvirke produktionskapaciteten.

2. Isdispenseren må ikke placeres i nærheden af ovne, grill eller andet udstyr, der producerer høj varme.

3. Isdispenseren skal placeres på et fast og plant underlag i normal diskhøjde.

4. Sørg for, at der er 15 cm frit rum over isdispenseren med henblik på korrekt luftcirkulation og let adgang til vedligeholdelse og/eller service, såfremt det bliver nødvendigt.

5. Dette udstyr er ikke egnet til installation i et område, hvor der anvendes en vandstråle, og hvor drypning ikke er tilladt.

6. Anbring ikke objekter oven på isdispenseren, så udluftningsåbningerne blokeres.

3. INSTALLATION

* Forkert installation kan medføre skader for mennesker, dyr eller objekter. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for sådanne skader.

* Placer isdispenseren på et fast og plant underlag i diskhøjde.

4. ELEKTRISKE FORBINDELSER

ADVARSEL
DETTE UDSTYR SKAL JORDFORBINDES
Denne isdispenser kræver en jordforbindelse, der opfylder nationale og lokale regler vedrørende elektrisk udstyr. Installer en korrekt jordledning til isdispenseren for at undgå alvorlige elektriske stød og omfattende beskadigelse af udstyret. Tag stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelse, reparation og rengøring.

* Dette udstyr kræver en separat vekselstrømforsyning på 220-240V og 13A. Strømforsyningen skal være beskyttet med en egnet afbryder.

* Styreboksens sikring er dimensioneret til 5A, og magnetspolens sikring i en anden styreboks er dimensioneret til 3A. Disse må kun udskiftes af en kvalificeret servicetekniker.

* Der kræves normalt en elektrisk godkendelse og service fra en autoriseret elektriker.

* Hvis strømforsyningsledningen og stikket skal udskiftes, må det kun gøres af en kvalificeret servicetekniker.

Kun for Storbritannien og Eire

* Ledningerne i strømforsyningskablet er farvekodede som følger:

Grøn og gul = jord
Blå = nulleder
Brun = strømførende

Da farverne på ledninger i strømforsyningskablet for dette udstyr muligvis ikke stemmer overens med farverne på terminalerne i dit stik, skal du fortsætte som følger:

Den grønne/gule ledning skal sluttes til den terminal i stikket, der er mærket med bogstavet E, med symbolet ⏚ eller med farven grøn eller grøn/gul. Den blå ledning skal sluttes til den terminal, der er mærket med bogstavet N eller med farven sort. Den brune ledning skal sluttes til den terminal, der er mærket med bogstavet L eller med farven rød.

* Hvis stikkontakten på installationsstedet ikke passer til stikket på produktet, skal stikket fjernes (klippes af, hvis det er et støbt stik), og et egnet stik monteres.

Det afklippede stik skal kasseres. Forsøg ikke at genbruge det. Hvis et sådant stik sættes i en anden stikkontakt, kan det medføre elektrisk stød.

* Stikket må aldrig bruges uden sikringsafdækning.

Den korrekte erstatning for den aftagelige sikringsafdækning fremgår af producentens referencenummer, der er stemplet på stikket.

Sikringsafdækninger kan fås hos Hoshizaki reservedels-/servicecentre.

Sikringerne skal være dimensioneret til 13A og godkendt jf. BS 1362.

5. VANDFORSYNINGS- OG AFLØBSTILSLUTNINGER

ADVARSEL
Må kun sluttes til drikkevandsforsyningen.

* Tilslutning til vandforsyningen skal foretages i overensstemmelse med det pågældende lands gældende regler for vandforsyning.

* For at undgå en reduceret ydeevne eller fejlfunktion forårsaget af dannelse af kalksten, må vandets hårdhed ikke være højere end 50 mg/l, og kvartsindholdet ikke være højere end 30 mg/l. Hvis disse krav ikke kan opfyldes, skal der installeres en vandbehandlingsanordning.

* Vandtrykket skal være minimum 0,05 MPa (0,5 bar) og maksimum 0,78 MPa (8 bar). Hvis trykket er højere end 0,78 MPa (8 bar), skal der anvendes en trykreduktionsventil. Monter IKKE en reduktion på vandforsyningshanen.

* I visse områder kan en plomberingstilladelse og service fra et autoriseret VVS-firma være påkrævet,

* Isdispenseren afløb følger tyngdekraften, så sørg for at afløbsrøret har korrekt fald.

* Vandet skal løbe af i en åben vandlås.

* Der må ikke være tilbageløb i vandkredsløbet.

* Sørg for at anvende de nye slangesæt, der følger med udstyret. Genbrug ikke gamle slangesæt.

1) Spænd 1/2-3/4-niplen med en egnet skruenøgle eller rørtang (tilbehør) på Rc1/2-fittingen i bunden af isdispenseren som vist. Brug P.T.F.E.-tape og/eller egnet tætningsmasse til at gøre samlingen lækfri.

Bemærk: Tætningsmassen skal være godkendt og egnet til brug i forbindelse med drikkevand.

2) Monter den vinklede ende af den fleksible bøjelige indløbsslange (tilbehør) til den frie ende af 1/2-3/4-niplen. Kontroller, at gummipakningen ligger korrekt. Håndspænd så hårdt, at samlingen bliver lækfri.

3) Monter den anden ende af indløbsslangen på vandhanen. Kontroller, at skiven er placeret korrekt, før der håndspændes.

4) Monter den grå fleksible afløbsslange (tilbehør) på R3/4-fittingen i bunden af afløbskarret. Kontroller, at gummiskiven sidder korrekt, og håndspænd til slut samlingen. Brug P.T.F.E.-tape og/eller egnet tætningsmasse til at gøre samlingen lækfri. Røret kan skæres til i længden, så det passer til hovedafløbets placering.

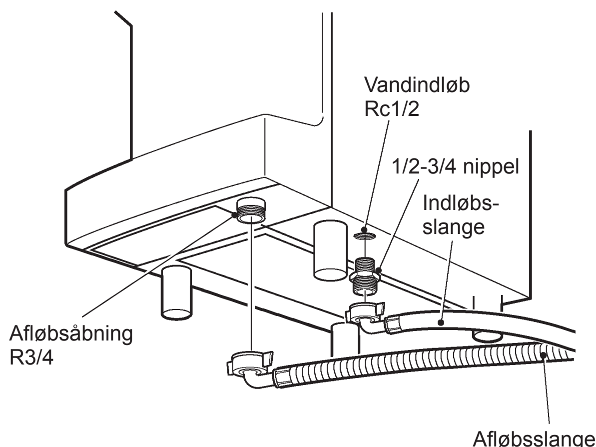


Fig. 2

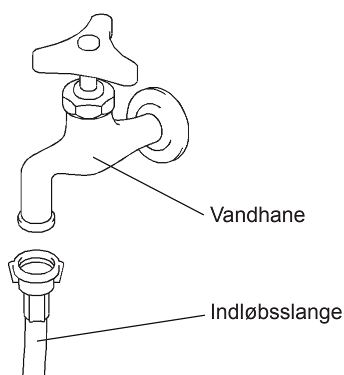


Fig. 3

II. BETJENINGSANVISNINGER

ADVARSEL

1. Isdispenseren er beregnet til fremstilling og produktion af spiselig is. Sådan holdes isdispenseren ren:
   * Hold risten i afløbskarret ren. Rengør den med et neutralt rengøringsmiddel, og skyl omhyggeligt.

2. Ved brug af elektrisk udstyr skal visse grundlæggende regler overholdes, især:
   * Høj luftfugtighed og almindelig fugt øger risikoen for elektrisk kortslutning og elektrisk stød. Frakobl isdispenseren, hvis du er i tvivl.
   * Træk ikke i ledningen for at frakoble isdispenseren fra forsyningsstrømmen.
   * Dette udstyr er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller mangelfuld erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget vejledning i brug af udstyret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
   * Børn bør holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

3. Alle dele er justeret fra fabrikken. Ukorrekte justeringer kan medføre, at udstyret svigter.

4. Hvis der slukkes for isdispenseren, skal der gå mindst 3 minutter, før den startes igen, så kompressoren ikke beskadiges.

5. Hvis isdispenseren ikke bruges i 5-6 timer, kan det medføre våd is eller dannelse af en isbro i iskassen. Sluk altid på kontakten til isproduktion, og fjern is fra iskassen inden for 2 timer.
   Våd og klæbrig is skal løbende fjernes, efterhånden som den opstår.

6. Denne isdispenser er programmeret til at ophøre med isdispenseringen, når trykarmen holdes inde i mere end 2 minutter. Beskyttelsesenheden stopper også isdispenseren, når trykarmen trykkes ind og slippes gentagne gange over længere perioder.

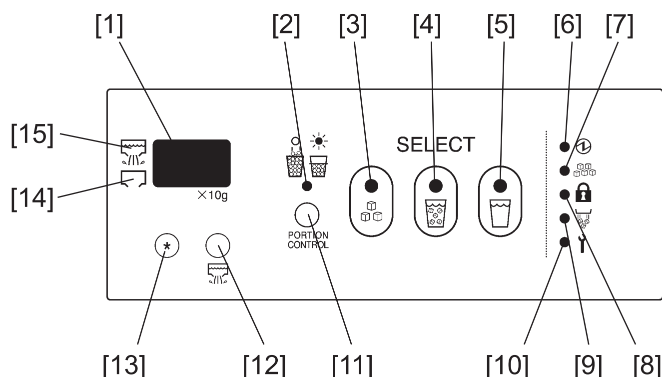
VIGTIGT

1. Brug en beholder med en åbning, der er større end 7 cm for at forhindre, at der spredes eller sprøjtes is og/eller vand. Anbring beholderen ca. 1 cm under studsen,

når der trykkes på trykarmen for at tappe is og/eller vand.

2. Rens iskassen en gang om dagen, ellers kan isen deri smelte og fryse igen, hvilket kan forårsage mekaniske problemer. Sluk på kontakten til isproduktion før nedlukning af isdispenseren med henblik på effektiv brug af is. Der er is til rådighed, til iskassen er tom, og vand er tilgængeligt hele tiden.

Betjeningspanel



[1] Display
[2] Portionsstyringsindikator
[3] Kontakt til is
[4] Kontakt til is og vand
[5] Kontakt til vand
[6] Strømindikator
[7] Isproduktionsindikator
[8] Låseindikator
[9] Rengøringsindikator
[10] Serviceindikator
[11] Portionsstyringskontakt
[12] Aftapningskontakt
[13] Indstillingskontakt
[14] Slut på aftapningscyklus
[15] Aftapningscyklus

Fig. 4

1. BETJENING - Sådan virker den

Vandet løber fra drikkevandskilden via vandhanen ind i vandindløbsfittingen og videre til beholderen. Beholderen har til formål at opretholde et konstant vandniveau i fryseenheden. Vandet fra beholderen løber ind i bunden af fryseenheden. Vandet fryses, og der dannes is i fryseenheden.

En snegl af rustfrit stål inde i fryseenheden drives direkte af gearmotoren, og den roterende snegl fører isen opad mod sneglens top, hvor det overskydende vand presses ud af isen, før den presses ud og brydes til isklumper (komprimeret is) og skubbes ud i iskassen.

Når strømkontakten og kontakten til isproduktion, der sidder nederst til venstre på det midterste frontpanel, skubbes til positionen ”ON”, starter den automatiske og kontinuerlige isproduktion. Når iskassen er fyldt med is, stopper kontakten i iskassen isproduktionen. Når der tages is fra iskassen, nulstilles kontakten i iskassen automatisk, og isproduktionen starter igen.

Når der trykkes på en af valgkontakterne på højre side af det midterste frontpanel, kan brugeren vælge mellem 3 indstillinger – is, is og vand eller vand.

Når der trykkes på portionsstyringskontakten i højre side af det midterste frontpanel, så portionsstyringsindikatoren lyser, aktiveres den forindstillede portionskontrol for is. Hvis justering er påkrævet, se da ”3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING”.

Et blandeværk i iskassen giver en jævn isstrøm og forhindrer dannelsen af en isblok.

2. START

1) Sæt isdispenserens stik i en stikkontakt.

2) Åbn vandhanen.

3) Skub strømkontakten, der sidder nederst til venstre i det midterste frontpanel, til positionen ”ON”. Strømindikatoren tændes.

4) Skub kontakten til isproduktion, der sidder nederst til venstre i det midterste frontpanel, til positionen ”ON”. Indikatoren for isproduktion tændes, og isdispenseren starter automatisk isproduktionsprocessen.

5) Kontroller vandforsyningen og afløbsledningerne for lækager.

6) Den første isproduktionsproces er færdig 10 minutter efter, at kontakten til isproduktion er skubbet til positionen ”ON”.

7) Tryk på kontakten til is på betjeningspanelet.

8) Tryk på trykarmen, og kontroller, at isdispenseringen fungerer korrekt.

9) Vælg det ønskede produkt ved at trykke på valgkontakterne – is, is og vand eller vand (fabriksindstillingen er is og vand). Indikatoren for den valgte tilstand lyser.

10) Isdispenseren stopper automatisk isproduktionen efter ca. 1 time, når iskassen er fyldt med is. Derefter starter den igen, når isen er brugt.

11) Tryk på portionskontakten (fabriksindstillet til deaktiveret) for at aktivere den forindstillede isportionsstyring. Tryk på kontakten igen for at deaktivere isportionsstyringen. Se ”3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING” for oplysninger om justering af indstillingen.

12) Hold den lysende valgkontakt inde i 5 sekunder, til den begynder at blinke, for at låse de valgte betjeningstilstande. Tryk på portionsstyringskontakten for at få lys i låseindikatoren. Tryk på de tre valgkontakter samtidigt, til låseindikatoren slukkes, for at låse op igen.

3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING

Den forindstillede portionsstyring for isdispensering kan justeres som følger (fabriksindstillet til 40 g eller 4.0 i displayet). Den faktiske isdispenseringsmængde afhænger af vandkvaliteten og den mængde is, der er tilbage i iskassen.

1) Fjern frontpanelet A ved at dreje de to skruer på begge sider mod uret med en mønt, og træk panelet mod dig selv.

2) Tryk på indstillingskontakten. I displayet blinker ”4.0”. Isdispenseringsmængden er ti gange værdien i displayet og kan justeres fra 20 g (2.0) til 990 g (99), når displayet blinker.

3) Tryk på kontakten til is for at reducere isdispenseringsmængden. Tryk på kontakten til is og vand for at forøge mængden. Hver gang der trykkes på en af disse kontakter, ændres mængden med 5 g (0.5).

4) Tryk på indstillingskontakten, når den ønskede værdi vises i displayet. Den indstillede værdi holder op med at blinke og lyser vedvarende.

5) Sæt frontpanelet A på plads igen, og skru de to skruer med uret med en mønt.

4. PÅMINDELSE OM RENGØRINGSTID

For at forhindre, at isen i iskassen smelter og fryser igen, skal iskassen rengøres en gang om dagen. Følgende procedurer aktiverer/deaktiverer rengøringsindikatoren til at blinke hver 24. time efter start og minder brugeren om, at det er tid til rengøring.

1) Fjern frontpanelet A. Se ”3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING”.

2) Hold indstillingskontakten og kontakten til portionsstyring inde samtidigt i 3 sekunder, til displayet viser ”oF” eller ”on” (fabriksindstillingen er ”oF”).

3) Tryk på knappen til is eller is og vand. Displayet viser ”on” eller ”oF”.

4) Tryk på indstillingskontakten.

5) Sæt frontpanelet A på plads igen.

6) Rengøringstidspunktet skifter efter strømsvigt, eller når der slukkes på strømkontakten. Sluk på strømkontakten og tænd igen på det ønskede tidspunkt for at indstille rengøringstidspunktet. Rengøringsindikatoren begynder at blinke hver 24. time, og slukker, når trykarmen holdes inde i mere end 5 sekunder.

5. NEDLUKNING

Isdispenseren skal lukkes ned og tømmes hver dag efter brug. Følg nedenstående procedure:

1) Luk for vandhanen.

2) Skub kontakten til isproduktion, der sidder nederst til venstre i det midterste frontpanel, til positionen ”OFF”.

3) Placer en stor beholder under studsen, og hold trykarmen inde, til der ikke længere kommer is ud.

4) Fjern frontpanelet A. Se ”3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING”.

5) Tryk på aftapningskontakten. Symbolet for aftapning tændes i displayet, når en aftapningscyklus startes, og symbolet for ”slut på aftapningscyklus” tændes, når aftapningen er gennemført. Aftapningen starter muligvis ikke lige med det samme, når der trykkes på aftapningskontakten.

6) Sæt frontpanelet A på plads igen. Se ”3. JUSTERING AF ISPORTIONSSTYRING”.

7) Skub strømkontakten, der sidder nederst til venstre i det midterste frontpanel, til positionen ”OFF”.

8) Ved forberedelse af isdispenseren til længere opbevaring eller til forhold under frysepunktet skal afløbskarret og risten tørres af, og isdispenserens strømstik skal tages ud.

III. VEDLIGEHOLDELSE

1. RENGØRING

ADVARSEL

1. Før rengøring skal isdispenserens stik tages ud af stikkontakten.
2. Isdispenserens vandsystem skal rengøres og desinficeres af fagfolk mindst to gange om året, og kondensatoren skal efterses og rengøres mindst en gang om året.
3. Udstyret må ikke rengøres med en vandstråle.
4. Plastdelene må ikke rengøres ved temperaturer over 40°C og tåler ikke opvaskemaskine.

[1] Udvendig

Tør isdispenseren af med en ren, blød klud mindst en gang om ugen. Brug en fugtig klud med et neutralt rengøringsmiddel til aftørring af fedt eller snavs.

[2] Rist, frontpanel A, vandrør, studs

Tør disse dele af med en ren, blød klud. Løft risten op, og træk den mod dig selv for at fjerne den. Fjern frontpanelet A ved at skrue de to skruer på begge sider mod uret med en mønt og trække panelet mod dig selv. Fjern derefter vandrøret ved at åbne klipsen, og fjern studsen ved at trække den mod dig selv. Brug en fugtig klud med et neutralt rengøringsmiddel til aftørring af fedt eller snavs.

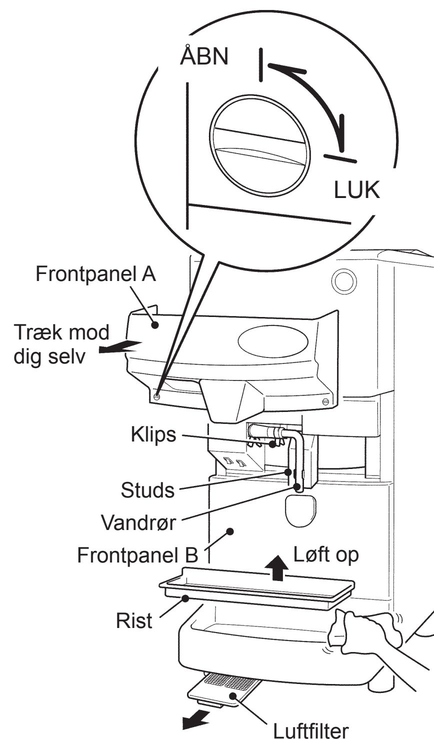


Fig. 5

Studs

Når studsen skal sættes i igen, sættes krogen ind i den nederste åbning i frontpanelet B, hvorefter tappen skubbes ind i den øverste åbning.

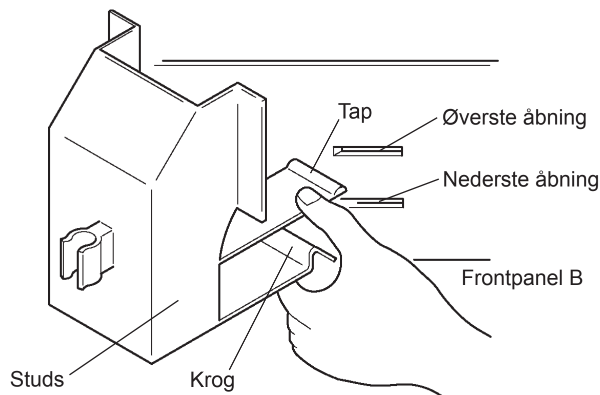


Fig. 6

Montering af vandrør

For at forhindre dryp efter dispensering af vand må vandrøret ikke stå skråt som vist herunder. Hold vandrøret lodret, når det monteres på studsen.

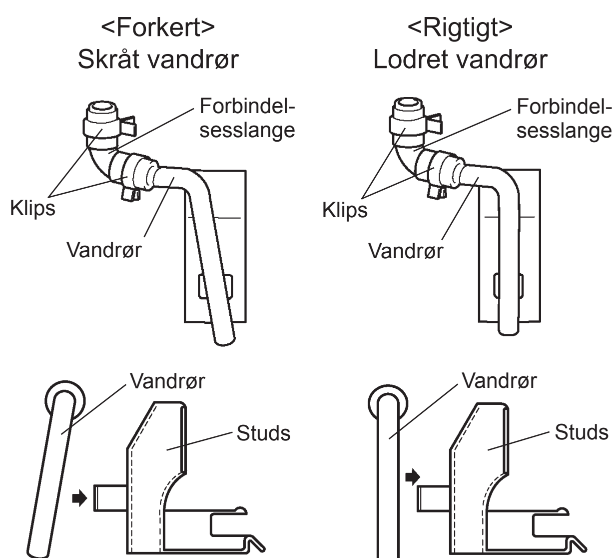


Fig. 7

[3] Luftfilter

Luftfiltre af plastnet fjerner snavs og støv fra luften og forhindrer, at kondensatoren tilstoppes. Hvis filtrene tilstoppes, reduceres isdispenserens ydeevne. Træk luftfilteret ud af bunden og rengør det mindst to gange om måneden vha. en støvsuger. Brug varmt vand og et neutralt rengøringsmiddel til at vaske luftfilteret, hvis det er kraftigt tilstoppet. Skyl og tør luftfilteret omhyggeligt, før det monteres igen.

2. EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT

Følgende dele kræver periodisk eftersyn og vedligeholdelse, hvis isdispenseren skal kunne fungere optimalt:

Isbrydningshoved (øverste leje)
Hus (nederste leje)
Mekanisk pakning

Disse dele skal efterses to år efter installation eller efter 10.000 driftstimer, alt efter hvad der indtræffer først, og herefter en gang om året. Delene skal udskiftes, hvis slitagen overskrider fabriksanbefalingerne.
Deres levetid afhænger dog af vandkvaliteten og driftsmiljøet. Ved dårlige eller hårde vandforhold anbefales der hyppigere eftersyn og vedligeholdelse.
Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant med henblik på eftersyn og vedligeholdelse.

3. FØR DER TILKALDES SERVICE

ADVARSEL

Kølekredsløbet må ikke beskadiges.

Hvis isdispenseren ikke fungerer korrekt eller slet ikke fungerer, kontroller da følgende, før der tilkaldes service:

* Isdispenseren strømforsynes.
* Der er åbnet for vandet.
* Luftfilteret er rent.

Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant for yderligere hjælp eller rådgivning, eller hvis serviceindikatoren på betjeningspanelet lyser.

4. GARANTI

Hoshizaki garanterer over for den oprindelige ejer/bruger, at alle Hoshizaki-produkter er fejlfri hvad angår såvel materiale som udførelse i ”garantiperioden”. Garantien er gyldig i to år fra installeringsdatoen.
Hoshizakis ansvar under denne garanti er begrænset og omfatter ikke rutineservice, rengøring, større vedligeholdelsesarbejde og/eller reparationer forårsaget af fejlagtig brug og installation, der ikke er i overensstemmelse med Hoshizakis anvisninger.

Reparationer under garantien må kun udføres af en autoriseret Hoshizaki-forhandler eller servicerepræsentant med anvendelse af originale Hoshizaki-komponenter.

Kontakt din forhandler/leverandør eller nærmeste Hoshizaki-servicekontor i Europa vedrørende alle oplysninger om garanti og godkendt servicerepræsentant:

Storbritannien/Eire - Hoshizaki UK
TLF.: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TLF.: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TLF.: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Tyskland/Schweiz/Østrig - Hoshizaki Deutschland
TLF.: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrig – Hoshizaki France
TLF.: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal – Hoshizaki Iberia
TLF.: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Andre lande - Hoshizaki Europe
TLF.: +31 (0)20 6918499 eller +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 eller +44 (0)1462 499080

Dette produkt omfatter et hermetisk forseglet kølesystem, der indeholder fluorinerede drivhusgasser dækket af Kyoto-protokollen:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Dette produkt er isoleret med skum, der er opustet med fluorinerede drivhusgasser.

EC KONFORMITETSERKLÆRING

Producent: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Vi erklærer hermed at nedenstående maskine(r), som er produceret af os, opfylder de i følgende EC-direktiver indeholdte krav til helbred og sikkerhed:

EC-direktiver: EMC-direktiv (2004/108/EC)
Lavspændingsdirektiv (2006/95/EC)

Anvendte harmoniserede europæiske standarder:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE-mærke påsat første gang: 1999

Produktbeskrivelse: Hoshizaki ismaskine

Model(ler): DCM-60FE

Autoriseret repræsentant: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Nederlandene

Navn: Akira Kamiya Stilling: Adm. direktør

Denne deklaration er ikke længere gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen/maskinerne uden vores godkendelse.

VIKTIGT

1. Den här bruksanvisningen är en viktig del av produkten som bör förvaras på en säker plats för framtida bruk. Läs riktlinjerna och varningarna i bruksanvisningen noga eftersom de förser installatören/användaren med nödvändig information som krävs för att installera, använda och underhålla maskinen på korrekt och säkert sätt. Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

2. Detta är en kommersiell ismaskin och den är enbart avsedd att användas för det ändamål som den utformats för. All annan användning är att anse som fel och därmed farligt. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning eller missbruk.

I. INSTALLATIONSANVISNINGAR

VARNING

1. **Installationen måste utföras av kvalificerad personal** i enlighet med tillämpliga föreskrifter och tillverkarens anvisningar.

2. Håll ventilationsöppningar fria från hinder, både i maskinens hölje och i den inbyggda strukturen.

1. PACKA UPP MASKINEN

VARNING

Håll förpackningsmaterial (plastpåsar och expanderad polystyren) utom räckhåll för barn eftersom de kan vara farliga.

OBSERVERA

Ta bort fraktkartongen, tejpremsorna och insatserna. Ismaskinen fungerar inte som den ska om insatserna lämnas kvar i maskinen.

1) Kontrollera att ismaskinen är i gott skick när förpackningsmaterialet har avlägsnats. Om du är osäker ska du inte använda utrustningen utan i stället kontakta kvalificerad personal.

2) Ta ut tillbehörsförpackningen och kontrollera innehållet:
   a) Installationssats
      Inloppsslang 1
      Dräneringsslang 1
      1/2-3/4 Nippel 1
   b) Borste (för rengöring av vattenrör) 1

3) Kontrollera att det finns en 5 A reservsäkring för strömförsörjningen och en 3 A reservsäkring för solenoiden i den lilla plastpåsen.

4) Ta bort skyddsplasten från panelerna. Ta bort skyddsplasten när ismaskinen svalnat om den har utsatts för sol eller värme.

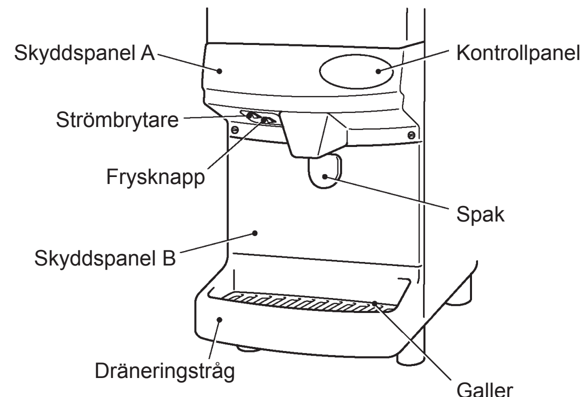


Fig. 1

2. PLACERING

VIKTIGT

1. Ismaskinen är inte avsedd för utomhusbruk. Den normala omgivningstemperaturen för drift bör ligga mellan 5 °C till 40 °C. Den normala vattentemperaturen för drift bör ligga mellan 5 °C till 35 °C. Produktionsförmågan kan påverkas om ismaskinen används utanför de normala temperaturområdena under en längre tid.

2. Ismaskinen ska inte placeras i närheten av ugnar, grillar eller andra utrustningar som producerar hög värme.

3. Utrustningen ska installeras på en stabil och jämn yta på normal arbetsbänkshöjd.

4. Se till att det finns 15 cm fritt utrymme ovanför enheten för luftcirkulation och för att underlätta underhåll och/eller översyn som kan behövas.

5. Maskinen ska inte installeras på platser där vatten sprutas eller där det kan droppa.

6. Placera inte föremål som täcker för ventilationsgallret ovanpå ismaskinen.

3. INSTALLATION

* Felaktig installation kan skada människor, djur och föremål som tillverkaren inte ansvarar för.

* Placera ismaskinen på en stabil och plan yta på arbetsbänkshöjd.

4. ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

VARNING
APPARATEN MÅSTE JORDAS
Ismaskinen måste jordas enligt nationella och lokala elektriska föreskrifter. Installera en ordentlig jordledning till ismaskinen för att förhindra allvarliga elektriska stötar och omfattande skador på utrustningen. Dra ut kontakten ur vägguttaget innan underhåll, reparationer eller rengöring utförs.

* Det krävs en separat elanslutning på 220–240 VAC, 13 A för den här maskinen. Anslutningen måste skyddas av en lämplig kretsbrytare.

* Huvudstyrdosans säkring är på 5 A och solenoidens säkring i den andra styrdosan har märkvärdet 3 A. De ska enbart bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.

* I vanliga fall krävs en licensierad elektriker med tillstånd.

* Nätsladden och kontakten får enbart bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.

Endast Storbritannien och Irland

* Ledningarna i nätsladden är färgkodade enligt följande:

  Grön och gul = jord
  Blå = neutral
  Brun = strömförande

  Eftersom färgerna på ledningarna i produktens nätsladd kanske inte motsvarar färgmarkeringarna som identifierar uttagen i kontakten, ska du göra på följande sätt:

  Den grön-gula ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven E eller symbolen ⏚ eller som är färgad grön eller grön-gul. Den blåa ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven N eller som är svartfärgat. Den bruna ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven L eller som är rödfärgat.

* Om uttaget på installationsplatsen inte passar kontakten som medföljer produkten ska kontakten tas bort (skär av den om den är pressad) och en lämplig kontakt monteras.

  En pressad kontakt som skurits av nätsladden ska kastas. Annars kan någon försöka använda den. Om en sådan kontakt sätts in i ett uttag utgör den en fara för elektriska stötar.

* Pressade kontakter får inte användas utan att ett säkringsskydd är monterat.

  Rätt säkringsskydd kan identifieras med tillverkarens referensnummer som anges på kontakten.

  Säkringsskydd kan erhållas från Hoshizaki reservdels- och servicecenter.

  Säkringar ska ha ett märkvärde på 13 A och vara godkända enligt BS 1362.

5. VATTEN- OCH DRÄNERINGSANSLUTNINGAR

VARNING
Anslut endast till dricksvatten.

* Anslutningarna till vattenledningsnätet måste utföras i enlighet med de aktuella föreskrifterna för vattenledningar och vattenkopplingar i landet.

* För att undvika prestandaförsämring och fel på grund av kalk, får vattnets hårdhet inte överstiga 50 mg/l och kiselsyrehalten får inte överstiga 30 mg/l. Om inte, måste en vattenbehandlingsenhet installeras.

* Vattentrycket bör vara minst 0,05 MPa (0,5 bar) och högst 0,78 MPa (8 bar). Om trycket överstiger 0,78 MPa (8 bar) ska en ordentlig reducerventil användas. Stryp INTE matarkranen.

* En licensierad rörmokare med tillstånd kan krävas på vissa platser.

* Kontrollera att dräneringsröret har tillräcklig lutning eller vinkel eftersom ismaskinen dräneras med självtryck.

* Vattnet ska dräneras ut i en öppen fälla.

* Det får inte finnas något återflöde i vattenkretsen.

* Var noga med att använda de nya slangarna som medföljer maskinen. Använd inte gamla slangar.

1) Dra åt 1/2-3/4 nippeln (tillbehör) på Rc1/2 kopplingen på ismaskinens undersida så som visas med en lämplig skruvnyckel eller nyckel. Täta kopplingen med PTFE-tejp eller lämplig tätningsmassa så att den inte läcker.

Obs! Tätningsmedel ska vara godkända och avsedda för användning med dricksvatten.

2) Montera den vinklade änden på den vita böjliga inloppsslangen (tillbehör) på den fria änden på 1/2-3/4 nippeln och kontrollera att tätningsbrickan av gummi sitter på rätt plats. Dra åt för hand tillräckligt så att kopplingen inte läcker.

3) Montera den andra änden på inloppsslangen på vattenkranen och kontrollera att brickan sitter på rätt plats innan den dras åt för hand enligt ovan.

4) Montera den gråa böjliga dräneringsslangen (tillbehör) på R3/4-kopplingen på dräneringstrågets undersida och kontrollera gummibrickans position innan kopplingen dras åt för hand. Täta med PTFE-tejp och/eller lämplig tätningsmassa så att kopplingen inte läcker. Röret kan skäras av till en längd som passar huvudavloppets position.

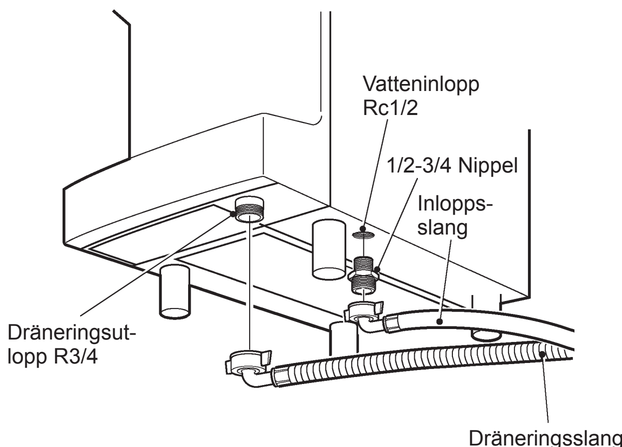


Fig. 2

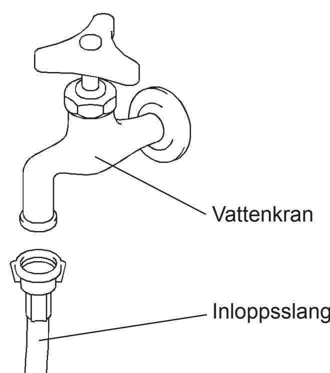


Fig. 3

II. ANVÄNDNING

VARNING

1. Ismaskinen är utformad att producera och lagra is för förtäring. Håll ismaskinen i hygieniskt skick:
   * Håll gallret i dräneringstråget rent. Rengör det med ett neutralt rengöringsmedel och skölj noga.

2. Vissa grundläggande regler bör iakttagas när elektriska utrustningar används. I synnerhet:
   * Hög fuktighet och väta ökar risken för elektrisk kortslutning och elektriska stötar. Koppla bort ismaskinen om du är osäker.
   * Dra inte i nätsladden när ismaskinen kopplas bort från strömförsörjningen.
   * Maskinen är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller kognitiva förmågor, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de inte har fått handledning eller anvisningar om hur maskinen ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.
   * Barn bör hållas inom uppsyn så att de inte leker med maskinen.

3. Alla delar är fabriksinställda. Felaktiga justeringar kan leda till fel.

4. Om ismaskinen stängs av ska du vänta i minst 3 minuter innan den startas igen för att förhindra skador på kompressorn.

5. Om det går 5 till 6 timmar utan att maskinen matar ut is kan det leda till att is smälter eller att en isvalk skapas i förvaringsfacket. Stäng alltid av frysknappen och ta bort isen ur förvaringsfacket inom 2 timmar. Blöt och smetig is ska avlägsnas allt eftersom det produceras.

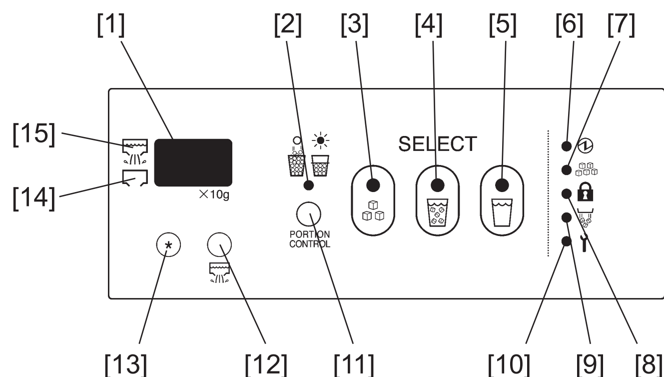
6. Ismaskinen är programmerad att avbryta ismatningen när spaken trycks in i mer än 2 minuter. Om spaken trycks in och släpps upprepade gånger under längre perioder kan ett skydd utlösas som stänger av ismaskinen.

VIKTIGT

1. Använd en behållare med en öppning på minst 7 cm för att förhindra att is och/eller vatten sprids eller stänker. Placera behållaren ca 1 cm under pipen när spaken trycks in för att mata ut is och/eller vatten.

2. Rengör förvaringsfacket minst en gång om dagen, annars kan lagrad is smälta och frysas igen vilket kan leda till mekaniska problem. Stäng av frysknappen innan ismaskinen stängs av så att isen utnyttjas effektivt. Is är tillgängligt i förvaringsfacket tills det är tomt och vatten finns alltid tillgängligt.

Kontrollpanel



[1] Skärm
[2] Portionslampa
[3] Isknapp
[4] Is- och vattenknapp
[5] Vattenknapp
[6] Strömlampa
[7] Fryslampa
[8] Låslampa
[9] Rengöringslampa
[10] Servicelampa
[11] Portionsknapp
[12] Dräneringsknapp
[13] Inställningsknapp
[14] Dräneringen klar
[15] Dränering

Fig. 4

1. ANVÄNDNING - Så här fungerar det

Vatten flödar från dricksvattenkällan genom vattenkranen, kommer in via vatteninloppets koppling och går vidare till behållaren. Behållaren ser till att vattennivån i frysenheten hålls konstant. Vattnet från behållaren förs in i frysenhetens underdel. Värme avlägsnas genom kylningsprocessen och is bildas inuti frysenheten.

En vridborr av rostfritt stål inuti frysenheten direktdrivs av en kuggväxelmotor och den roterande vridborren för isen uppåt till vridborrens överdel där överflödigt vatten trycks ut ur isen. Därefter pressas isen och bryts upp i iskuber (komprimerad is) och matas ut i förvaringsfacket.

Den automatiska och kontinuerliga isproduktionen startar när strömbrytaren och frysknappen nederst till vänster på frontpanelen i mitten flyttas till läget ON. Förvaringsfackets brytare stoppar isproduktionen när förvaringsfacket är fullt med is. Förvaringsfackets brytare återställs automatiskt och isproduktionen startar igen när is matas ut ur förvaringsfacket.

De tre väljarknapparna till höger på frontpanelen i mitten gör att användaren bekvämt kan välja mellan tre utmatningssätt – is, is och vatten eller vatten.

Den förinställda portionskontrollen aktiveras om portionsknappen till höger på frontpanelen i mitten trycks in så att portionslampan tänds. Se ”3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN” om den måste justeras.

En blandare i förvaringsfacket ger ett jämnt isflöde och förhindrar att isblock skapas.

2. START

1) Sätt in ismaskinens kontakt i ett vägguttag.

2) Öppna vattenkranen.

3) Flytta strömbrytaren nederst till vänster på frontpanelen i mitten till läget ON. Strömlampan tänds.

4) Flytta frysknappen nederst till vänster på frontpanelen i mitten till läget ON. Fryslampan tänds och ismaskinen startar den automatiska isproduktionen.

5) Kontrollera att vatten- och dräneringsanslutningarna inte läcker.

6) Den inledande isproduktionen avslutas inom 10 minuter efter det att frysknappen har flyttats till läget ON.

7) Tryck på isknappen på kontrollpanelen.

8) Kontrollera att is matas ut på rätt sätt genom att trycka på spaken.

9) Välj utmatningsläge genom att trycka på en av väljarknapparna – is, is och vatten eller vatten (maskinen är fabriksinställd på is och vatten). Lampan för det valda läget tänds.

10) Ismaskinen stoppar isproduktionen automatiskt efter ungefär 1 timme när förvaringsfacket är fyllt med is och startar processen igen när is används.

11) Tryck på portionsknappen om du vill aktivera den förinställda portionskontrollen (maskinen är fabriksinställd på ingen portionskontroll). Tryck på knappen igen om du vill inaktivera portionskontrollen. Se ”3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN” för information om hur inställningen kan justeras.

12) Håll den tända väljarknappen intryckt i 5 sekunder tills den börjar blinka om du vill låsa maskinen i ett driftsläge. Tryck på portionsknappen tills låslampan tänds. Tryck på de tre väljarknapparna samtidigt tills låslampan slocknar när du vill inaktivera låset.

3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN

Den förinställda portionskontrollen kan justeras på följande sätt (fabriksinställningen är 40 g, visas som 4.0 på skärmen). Den verkliga mängden is som matas ut varierar beroende på vattenkvaliteten och mängden is som finns kvar i förvaringsfacket.

1) Ta bort skyddspanelen A genom att vrida de två skruvarna på båda sidorna moturs med ett mynt och dra panelen mot dig.

2) Tryck på inställningsknappen. ”4.0” blinkar på skärmen. Mängden is som matas ut är tio gånger det värde som visas på skärmen och kan justeras från 20 g (2.0) till 990 g (99) när skärmen blinkar.

3) Tryck på isknappen om du vill minska den mängd is som matas ut. Tryck på is- och vattenknappen om du vill öka mängden. Mängden ändras med 5 g (0.5) om endera knapp trycks in en gång.

4) Tryck på inställningsknappen när önskat värde visas på skärmen. Det inställda värdet slutar att blinka och lyser konstant.

5) Sätt tillbaka skyddspanel A på rätt plats och vrid de två skruvarna medurs med ett mynt.

4. PÅMINNELSE OM RENGÖRING

Förvaringsfacket måste rengöras minst en gång om dagen för att lagrad is inte ska smälta och frysas om. Följ anvisningarna nedan om du vill aktivera/inaktivera att rengöringslampan blinkar 24 timmar efter start som påminnelse om att det är dags för rengöring.

1) Ta bort skyddspanelen A. Se ”3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN”.

2) Håll inställningsknappen och portionsknappen intryckta samtidigt i 3 sekunder tills ”oF” eller ”on” visas på skärmen (fabriksinställningen är ”oF”).

3) Tryck på is- eller is- och vattenknappen. ”on” eller ”oF” visas på skärmen.

4) Tryck på inställningsknappen.

5) Sätt tillbaka skyddspanelen A på rätt plats.

6) Rengöringstiden ändras efter ett strömavbrott och om strömbrytaren stängs av under användning. Stäng av strömbrytaren och slå på den vid önskad tid om du vill ställa in rengöringstiden. Rengöringslampan blinkar var 24:e timme vid samma tid och slocknar om spaken trycks in i mer än 5 sekunder.

5. AVSTÄNGNING

Ismaskinen måste stängas av och dräneras varje dag efter användning i enlighet med proceduren nedan:

1) Stäng vattenkranen.

2) Flytta frysknappen nederst till vänster på frontpanelen i mitten till läget OFF.

3) Placera en stor behållare under pipen och tryck på spaken tills maskinen inte matar ut mer is.

4) Ta bort skyddspanelen A. Se ”3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN”.

5) Tryck på dräneringsknappen. Dräneringssymbolen tänds på skärmen när dräneringscykeln startar och symbolen för avslutad dränering tänds när dräneringen är klar. Dräneringscykeln kanske inte startar omedelbart när dräneringsknappen trycks in.

6) Sätt tillbaka skyddspanelen A på rätt plats. Se ”3. JUSTERA PORTIONSKONTROLLEN”.

7) Flytta strömbrytaren nederst till vänster på frontpanelen i mitten till läget OFF.

8) Torka rent dräneringstråget och gallret och dra ut ismaskinens kontakt när maskinen förbereds för långvarig förvaring eller temperaturer under fryspunkten.

III. UNDERHÅLL

1. RENGÖRING

VARNING

1. Koppla bort ismaskinen från strömförsörjningen innan rengöring eller underhåll utförs.
2. Be en kvalificerad servicetekniker att rengöra och sanera ismaskinens vattensystem minst två gånger om året och att inspektera och rengöra kondensatorn minst en gång om året.
3. Maskinen får inte rengöras genom att sprutas med vatten.
4. Rengör inte plastdelarna i vatten med en temperatur på över 40 °C eller i en diskmaskin för att undvika eventuella skador.

[1] Utsida

Torka utsidan minst en gång i veckan med en ren och mjuk trasa. Torka bort fett och smuts med en trasa fuktad med neutralt rengöringsmedel.

[2] Galler, skyddspanel A, vattenrör, pip

Torka rent delarna med en ren och mjuk trasa. Ta bort gallret genom att lyfta upp det och dra det mot dig. Ta bort skyddspanelen A genom att vrida de två skruvarna på båda sidorna med ett mynt och dra panelen mot dig. Ta bort vattenröret genom att lossa klämman och ta bort pipen genom att dra den mot dig. Torka bort fett och smuts med en trasa fuktad med neutralt rengöringsmedel.

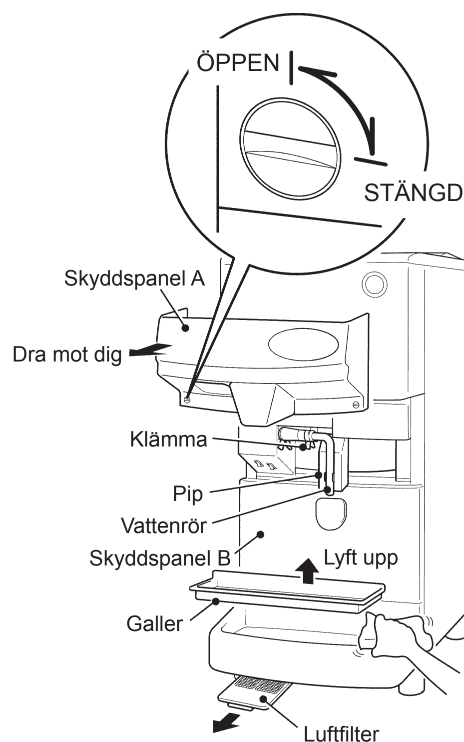


Fig. 5

Pip

Montera tillbaka pipen genom att fästa haken i den undre skåran på skyddspanel B och skjut in tungan i den övre skåran.

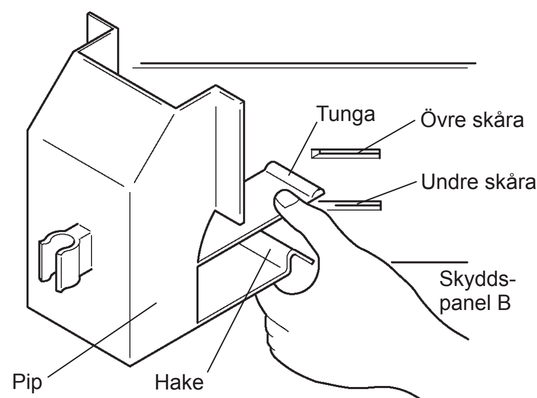


Fig. 6

Montera vattenröret

Montera inte vattenröret lutandes så som visas nedan för att förhindra att vatten droppar efter utmatning. Håll vattenröret upprätt när det monteras på pipen.

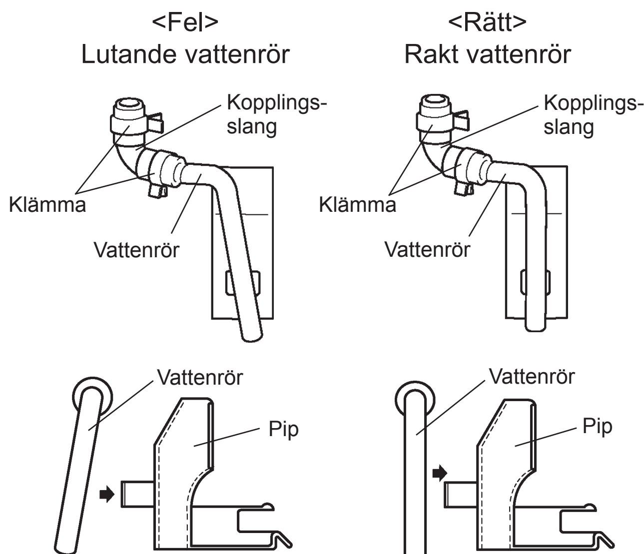


Fig. 7

[3] Luftfilter

Luftfilter av plast avlägsnar smuts och damm från luften och förhindrar att kondensatorn täpps till. Ismaskinens prestanda försämras om filtren täpps till. Dra ut luftfiltret från undersidan och rengör det minst två gånger i månaden med en dammsugare. Tvätta luftfiltret med varmt vatten och ett neutralt rengöringsmedel om det är mycket tilltäppt. Skölj och torka luftfiltret noga innan det sätts tillbaka på rätt plats.

2. BESIKTNING OCH UNDERHÅLL

VIKTIGT

Följande delar måste besiktigas och underhållas regelbundet för att ismaskinen ska fungera optimalt:

Presshuvud (övre lagret)
Hölje (lägre lagret)
Mekanisk tätning

Dessa delar bör besiktigas två år efter installationen eller efter 10 000 timmars drift, beroende på vilket som inträffar först, och sedan en gång per år. Delarna måste bytas ut om slitaget överstiger fabriksrekommendationerna.
Delarnas livslängd beror emellertid på vattenkvaliteten och miljön. Om vattenförhållandena är dåliga eller mycket dåliga rekommenderas mer regelbunden besiktning och underhåll.
Rådfråga din lokala Hoshizaki-servicetekniker om besiktning och underhåll.

3. INNAN DU KONTAKTAR SERVICE

VARNING

Skada inte kylkretsen.

Kontrollera följande innan du ringer service om ismaskinen inte fungerar som den ska eller om den inte fungerar alls:

* Ström matas till enheten.
* Vattnet är på.
* Luftfiltret är rent.

Kontakta en lokal Hoshizaki-servicetekniker om du behöver mer hjälp eller rådgivning eller när servicelampan på kontrollpanelen tänds.

4. GARANTI

Hoshizaki garanterar den ursprungliga ägaren/användaren att alla Hoshizaki-produkter är fria från material- och tillverkningsfel under garantiperioden. Garantin gäller i två år från installationsdatumet. Hoshizakis garantiansvar är begränsat och inkluderar inte rutinöversyn, rengöring, nödvändigt underhåll och/eller reparationer som krävs på grund av missbruk eller installation som inte uppfyller Hoshizakis riktlinjer.

Garantireparationer ska utföras av en godkänd Hoshizaki-återförsäljare eller ett serviceombud med Hoshizaki originalkomponenter.

Kontakta återförsäljaren/leverantören eller närmaste Hoshizaki servicekontor i Europa om du vill ha fullständiga detaljer om garantin och godkända serviceombud:

Storbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TFN: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TFN: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TFN: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Tyskland/Schweiz/Österrike - Hoshizaki Deutschland
TFN: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrike - Hoshizaki France
TFN: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal - Hoshizaki Iberia
TFN: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Övriga länder - Hoshizaki Europe
TFN: +31 (0)20 6918499 eller +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 eller +44 (0)1462 499080

Den här produkten innehåller en hermetiskt tätad kylanläggning som innehåller fluorerade växthusgaser som omfattas av Kyotoprotokollet:
DCM-60FE R134a/GWP 1430/0,18 kg

Den här produkten har isolerats med skum som har tillverkats med fluorerade växthusgaser.

EG DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare:	Hoshizaki Electric Co., Ltd. 3–16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi, Aichi 470-1194 Japan

Vi intygar härmed att maskinerna som anges nedan och som tillverkas av oss uppfyller de nödvändiga hälso- och säkerhetskraven i följande EG-föreskrifter:

EG-föreskrifter:	EMC-direktivet (2004/108/EG) Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG)

Harmoniserade europeiska standarder som används:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

Första CE-märkning:	1999
Produktbeskrivning:	Hoshizaki ismaskin
Modell(er):	DCM-60FE
Auktoriserad representant:	Hoshizaki Europe B.V. Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam, Nederländerna

Namn: Akira Kamiya   Befattning: Verkställande direktör

Deklarationen gäller inte om maskinen ändras utan vårt tillstånd.

VIKTIG

1. Denne håndboken er en integrert og vesentlig del av produktet, og skal oppbevares trygt for brukerens fremtidige bruk. Les retningslinjene og instruksjonene i dette dokumentet nøye, da de gir brukeren viktig informasjon om korrekt installasjon og trygg bruk og vedlikehold av produktet. Ta godt vare på denne håndboken for eventuell fremtidig referanse.

2. Dette er en kommersiell isbitmaskin, og skal kun brukes til det formål den er utviklet til. All annen bruk er uegnet, og derfor farlig. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skade som følge av uaktsom, feil og ufornuftig bruk.

I. INSTALLASJONSVEILEDNING

ADVARSEL

1. **Installasjonen skal utføres av en kvalifisert fagperson** i henhold til gjeldende forskrifter og produsentens instruksjoner.

2. Hold ventilasjonsåpningene frie for hindringer på apparathuset eller den innebygde strukturen.

1. PAKKE OPP

ADVARSEL

Barn skal holdes på god avstand fra emballasjeelementene (plastposer og ekspandert polystyren), da disse er potensielle farekilder.

FORSIKTIG

Fjern kartonger, tape og innpakning. Isbitmaskinen vil ikke fungere som den skal dersom den er fylt med emballasje.

1) Kontroller om isbitmaskinen er i god stand når emballasjen er fjernet. Ikke bruk utstyret dersom du er i tvil. Ta kontakt med fagperson.

2) Fjern pakken med ekstrautstyr, og kontroller innholdet:

a) Installasjonsutstyr

Innløpsslange	1
Avløpsslange	1
1/2–3/4 nippel	1

b) Børste (til rengjøring av vannledning) 1

3) Kontroller at det er en 5A-ekstrasikring til strømforsyningen og en 3A-ekstrasikring til elektromagneten i den lille plastposen.

4) Ta beskyttelsesplasten av panelene. Dersom isbitmaskinen er utsatt for sol eller sterk varme, skal plastfilmen tas av etter at enheten er avkjølt.

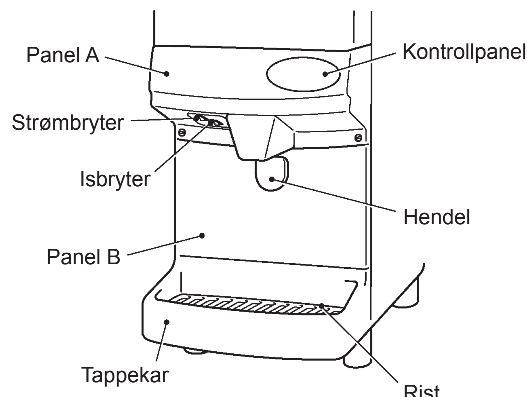


Fig. 1

2. PLASSERING

VIKTIG

1. Denne isbitmaskinen er ikke utviklet for utendørs bruk. Omgivelsestemperaturen under drift skal normalt ligge på mellom 5 °C og 40 °C. Vanntemperaturen under drift skal normalt ligge på mellom 5 °C og 35 °C. Bruk av isbitmaskinen i lengre perioder utenfor denne temperaturskalaen kan påvirke produksjonskapasiteten.

2. Isbitmaskinen skal ikke plasseres ved siden av ovner, grillelementer eller andre varmekilder.

3. Underlaget skal være solid og jevnt i vanlig benkhøyde.

4. Det skal være minst 15 cm luftrom over apparatet slik det blir nok luftsirkulasjon, og slik at det er enkelt å komme til ved vedlikehold og/eller service.

5. Apparatet bør ikke installeres slik at det kan bli utsatt for vannsprut, eller på steder der drypping ikke er tillatt.

6. Ikke plasser andre gjenstander oppå isbitmaskinen på en slik måte at lufteventilene tildekkes.

3. INSTALLASJON

* Feil installasjon kan føre til skade på mennesker, dyr eller gjenstander som produsenten ikke kan holdes ansvarlig for.

* Sett isbitmaskinen på en solid og jevn overflate i benkhøyde.

4. ELEKTRISKE TILKOBLINGER

ADVARSEL

DETTE APPARATET MÅ VÆRE JORDET

Denne isbitmaskinen må tilkobles jord i henhold til lokalt regelverk for elektriske installasjoner. Isbitmaskinen skal kobles til en jordledning for å unngå stor støtfare for mennesker og vesentlig skade på utstyr. Koble fra stikkontakten før vedlikehold, reparasjon eller rengjøring utføres.

* Dette apparatet krever en separat forsyning med 220–240 VAC, 13A. Strømforsyningen må være beskyttet av en egnet effektbryter.

* Hovedsikringen i kontrollboksen er merket 5A, og solenoidsikringen i den andre kontrollboksen er merket 3A. Disse skal kun byttes av en kvalifisert reparatør.

* Det kan bli krevd en elektrisk installsjonstillatelse og at installasjonen skal utføres av en autorisert elektriker.

* Dersom strømledningen eller støpselet må byttes, skal dette kun utføres av en godkjent fagperson.

Kun for Storbritannia og Irland

* Kobbertrådene i strømledningen er fargekodet på følgende måte:

  Grønn og gul = jord
  Blå = nøytral
  Brun = strømførende

  Da fargene på kobbertrådene i apparatets strømledning kan avvike fra fargemerkingen på terminalene i støpselet, bør du gå frem på følgende måte:

  Den grønne og gule kobbertråden må kobles til terminalen i støpselet som er merket med bokstaven E eller med symbolet ⏚, eller eventuelt merket med grønt eller grønt og gult. Den blå kobbertråden må kobles til terminalen som er merket N eller fargen sort. Den brune kobbertråden må kobles til terminalen som er merket L eller fargen rød.

* Dersom stikkontaktene på installasjonsstedet ikke samsvarer med produktets støpsel, må støpselet byttes (skjæres av dersom det er støpt fast) med riktig type støpsel.

  Dersom et støpsel som ikke kan kobles om skjæres av strømledningen, må dette kastes. Forsøk aldri å bruke dette på annen måte. Stor fare for elektrisk støt kan oppstå dersom et slikt støpsel settes inn i en stikkontakt.

* Støpselet må aldri brukes uten sikringsdeksel.

  Korrekt erstatning for avtakbare sikringsdeksler finner du på produsentens referansenummer som er stemplet på støpselet.

  Sikringsdeksler kan bestilles som reservedeler fra Hoshizakis dele-/servicesentre.

  Sikringer skal være merket 13A, og godkjent i henhold til BS 1362.

5. VANNTILFØRSEL OG AVLØP

ADVARSEL

Må kun kobles til en drikkevannforsyning.

* Tilkoblingene til vannforsyningen må utføres i henhold til ditt lands gjeldende lovverk om vannforsyning eller vanninstallasjoner.

* For å unngå redusert ytelse eller feil på grunn av kalkdannelser skal vannet ha en hardhetsgrad på maks. 50 mg/l og et maks. silikainnhold på 30 mg/l. Hvis ikke, vil installasjon av en godkjent vannrensingsenhet være påkrevd.

* Vanntrykket skal være på minimum 0,05 MPa (0,5 bar) og maksimum 0,78 MPa (8 bar). Hvis trykket overgår 0,78 MPa (8 bar), må du bruke en godkjent trykkreduksjonsventil. Vanninntaket skal IKKE strupes.

* I noen områder kan det være påkrevd å benytte en autorisert rørlegger.

* Isbitmaskinens avløp er basert på tyngdekraft, så sørg for at fallet er høyt nok.

* Vannavløpet skal renne inn i en åpen beholder.

* Det må ikke være tilbakestrømning i vannkretsen.

* Pass på å bruke de nye slangesettene som følger med apparatet. Ikke bruk gamle slangesett om igjen.

1) Bruk en egnet skrunøkkel eller skiftenøkkel til å stramme 1/2-3/4-nippelen (ekstrautstyr) i Rc1/2-installasjonen under isbitmaskinen, som vist. P.T.F.E.-tape og/eller en egnet tetningsmasse skal brukes for å lage en lekkasjefri skjøt.

   Merk: Tetningsmasser skal være godkjente og egnet for bruk med drikkevann.

2) Fest vinkelenden på den hvite innløpsslangen (ekstrautstyr) til den ledige enden av 1/2–3/4-nippelen, og sørg for at tetningsringen er korrekt plassert. Håndstram til tilkoblingen blir lekkasjefri.

3) Fest den andre enden av innløpsslangen til vannkranen og pass godt på at tetningsringen er korrekt plassert før tilkoblingen håndstrammes som over.

4) Fest en grå fleksibel avløpsslange (ekstrautstyr) til R3/4-installasjonen i bunnen av tappekaret, og bekreft at gummiringen passer før du til slutt trekker til skjøten for hånd. P.T.F.E.-tape og/eller en egnet tetningsmasse skal brukes for å lage en lekkasjefri skjøt. Slangen kan skjæres av og tilpasses avstand til hovedavløp.

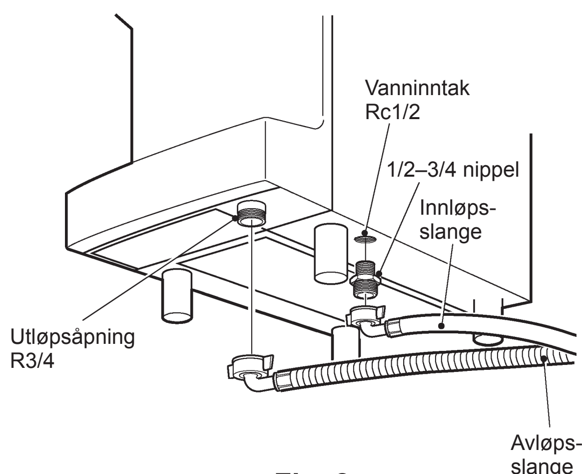


Fig. 2

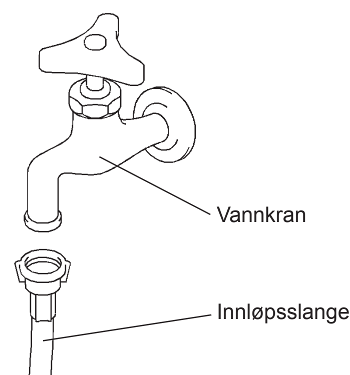


Fig. 3

II. BRUK

ADVARSEL

1. Isbitmaskinen er utviklet til produksjon og oppbevaring av spiselig is. Hygienisk vedlikehold av isbitmaskinen:
   * Sørg for at risten i tappekaret er ren. Rengjør ved hjelp av nøytralt rengjøringsmiddel, og skyll grundig.

2. Visse grunnregler skal alltid følges ved bruk av alt elektrisk utstyr. Vær spesielt oppmerksom på at:
   * Høy fuktighet og vann øker faren for kortslutninger og elektrisk støt. Dersom du skulle være i tvil, skal isbitmaskinen kobles fra.
   * Isbitmaskinen ikke skal kobles fra strømnettet ved å trekke i strømledningen.
   * Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de holdes under oppsyn eller instrueres angående bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.
   * Små barn skal holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

3. Alle deler er fabrikkjusterte. Feiljustering kan føre til at feil oppstår.

4. Dersom enheten slås av, må du vente i minst 3 minutter før isbitmaskinen startes på nytt for å unngå kompressorskade.

5. Dersom isbitmaskinen står i 5–6 timer uten at det tas ut is, kan dette føre til at det dannes våt is eller isbro i beholderen. Slå alltid av isbryteren og ta isen ut av beholderen innen 2 timer. Våt og klebrig is skal fjernes umiddelbart etter produksjon.

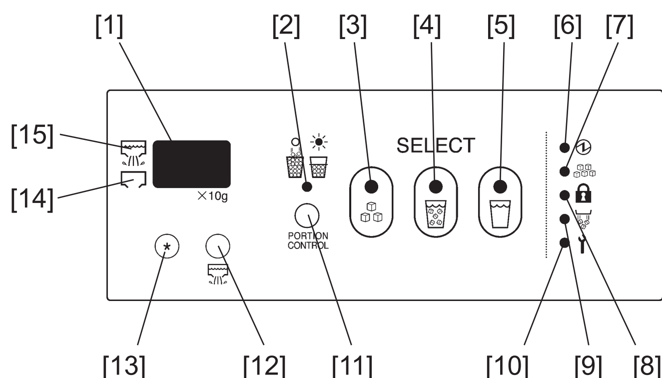
6. Isbitmaskinen er programmert til å stoppe istømmingen dersom hendelen holdes inne uavbrutt i mer enn 2 minutter. Istømmingen kan også stoppes dersom hendelen holdes inne og slippes gjentatte ganger over lengre perioder.

VIKTIG

1. For å unngå sprut og spredning av is og/eller vann, bør det alltid brukes en beholder med en åpning på minst 7 cm. Sett beholderen ca. 1 cm under tuten når du trykker på hendelen for å fylle på is og/eller vann.

2. Rengjør beholderen én gang om dagen for å unngå at den lagrede isen smelter og fryses på nytt, da dette kan forårsake mekaniske problemer. For at isen skal brukes så effektivt som mulig skal isbryteren slås av før isbitmaskinen slås av. Isen kan brukes til beholderen blir tom, og vann er alltid tilgjengelig.

Kontrollpanel



[1] Display
[2] Portion Control-lampe
[3] Isbryter
[4] Is-og-vann-bryter
[5] Vannbryter
[6] Strømlampe
[7] Islampe
[8] Hengelåslampe
[9] Rengjøringslampe
[10] Servicelampe
[11] Portion Control-bryter
[12] Tømmeknapp
[13] Lagreknapp
[14] Tømmesyklus slutt
[15] Tømmesyklus

Fig. 4

1. DRIFT – Slik fungerer det

Vann strømmer fra drikkevannskilden gjennom vannkranen, går gjennom vanninnløpet og videre til tanken. Tanken sørger for konstant vannivå i fryserdelen. Vann fra tanken kommer inn under fryserdelen. Varme fjernes i avkjølingsprosessen, og is dannes i fryseren.

Et vribor i rustfritt stål i fryseren er direktedrevet av girmotoren, og det roterende boret fører isen oppover til toppen av boret, der overflødig vann presses ut av isen før den ekstruderes og brytes til isbiter (komprimert is) før den presses ut av isbeholderen.

Ved å sette strømbryteren og isbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til ”ON” (PÅ), starter en automatisk og kontinuerlig isproduksjon. Når isbeholderen er fylt med is, stopper beholderkontrollbryteren automatisk isproduksjonen. Når is tømmes fra beholderen, nullstilles beholderkontrollbryteren automatisk og isproduksjonen gjenopptas.

Ved å trykke på én av Select-bryterne på den høyre siden av det midtre frontpanelet kan brukeren velge mellom 3 typer påfylling: is, is og vann eller vann.

Ved å trykke på Portion Control-bryteren på den høyre siden av det midtre frontpanelet slik at Portion Control-lampen tennes, aktiveres den forhåndsinnstilte porsjonskontrollen for fylling av is. Hvis justering er ønskelig, se ”3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL”.

En agitatormekanisme i beholderen sørger for en jevn strøm av is og forhindrer at det dannes isblokker.

2. OPPSTART

1) Koble til isbitmaskinen.

2) Skru på vannkranen.

3) Flytt strømbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til ”ON” (PÅ). Strømlampen tennes.

4) Flytt isbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til ”ON” (PÅ). Islampen tennes, og isbitmaskinen starter den automatiske isproduksjonen.

5) Kontroller at vanninntaket og -avløpet ikke lekker.

6) Den første isproduksjonen er ferdig innen 10 minutter etter at isbryteren flyttes til ”ON” (PÅ).

7) Trykk på isbryteren på kontrollpanelet.

8) Trykk på hendelen, og kontroller at isen fylles på korrekt måte.

9) Velg påfyllingstype ved å trykke på én av Select-bryterne: is, is og vann eller vann (fabrikkinnstilt til is og vann). Lampen for valgt modus tennes.

10) Isbitmaskinen stopper isproduksjonen automatisk etter ca. 1 time når beholderen er fylt med is, og starter igjen når isen er tømt.

11) Trykk på Portion Control-bryteren for å aktivere forhåndsinnstilt porsjonskontroll (fabrikkinnstilt til ingen porsjonskontroll). Trykk på bryteren igjen for å nullstille porsjonskontrollen. Se ”3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL” for å justere innstillingen.

12) For å låse de valgte modiene kan du trykke på den tente Select-bryteren i 5 sekunder til den begynner å blinke. Trykk på Portion Control-bryteren for å tenne hengelåslampen. Trykk på de tre Select-bryterne samtidig til hengelåslampen slukkes for å låse opp igjen.

3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL

Den forhåndsinnstilte porsjonskontrollen for fylling av is kan justeres på følgende måte (fabrikkinnstilt til 40 g eller 4.0 på displayet). Hvor mye is som faktisk fylles på, avhenger av vannkvaliteten og hvor mye is som er igjen i beholderen.

1) Ta av panel A ved å skru de to skruene på begge sider mot klokken med en mynt, og trekke panelet mot deg.

2) Trykk på lagreknappen. Displayet blinker ”4.0”. Ismengden som fylles er ti ganger verdien på displayet, og kan justeres fra 20 g (2.0) til 990 g (99) mens displayet blinker.

3) Trykk på isbryteren for å redusere ismengden. Trykk på is-og-vann-bryteren for å øke ismengden. Ved å trykke på én av bryterne justeres mengden med 5 g (0.5).

4) Trykk på lagreknappen når ønsket verdi vises i displayet. Lagreknappen slutter å blinke, og blir på.

5) Sett panel A tilbake på plass, og skru de to skruene med klokken med en mynt.

4. RENGJØRINGSVARSEL

For å unngå at lagret is skal smelte og fryse på nytt må beholderen rengjøres én gang om dagen. Ved hjelp av følgende prosedyre aktiveres/deaktiveres rengjøringsvarselet som blinker hver 24. time etter oppstart for å varsle brukeren om å gjøre rent:

1) Ta av panel A. Se ”3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL”.

2) Trykk på lagrebryteren og porsjonskontrollbryteren samtidig i 3 sekunder til ”oF” eller ”on” vises på displayet (fabrikkinnstilt til ”oF”).

3) Trykk på isbryteren eller på vann-og-is-bryteren. Displayet viser ”on” eller ”oF”.

4) Trykk på lagreknappen.

5) Sett panel A tilbake på plass.

6) Rengjøringsvarselet endres etter strømbrudd eller dersom strømbryteren slås av. Dersom du ønsker å angi nytt rengjøringstidspunkt, må du slå av strømbryteren, og slå den på igjen på ønsket tidspunkt. Rengjøringslampen blinker hver 24. time på samme tidspunkt, og slutter å blinke når hendelen blir aktivert i mer enn 5 sekunder.

5. SLÅ AV

Isbitmaskinen må slås av og tømmes hver dag etter bruk på følgende måte:

1) Steng av vannkranen.

2) Flytt isbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til ”OFF” (AV).

3) Sett en stor beholder under tuten, og trykk på hendelen til det ikke kommer ut mer is.

4) Ta av panel A. Se ”3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL”.

5) Trykk på tømmeknappen. Symbolet for tømmesyklus tennes på displayet når tømmesyklusen starter, og symbolet for ”tømmesyklus slutt” tennes når syklusen er ferdig. Tømmesyklusen starter ikke nødvendigvis øyeblikkelig etter at tømmebryteren er aktivert.

6) Sett panel A tilbake på plass. Se ”3. JUSTERING AV ISPORSJONSKONTROLL”.

7) Flytt strømbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til ”OFF” (AV).

8) Når isbitmaskinen gjøres klar til lengre oppbevaring eller temperaturer under 0 °C, skal tappekaret og risten tørkes tørre, og isbitmaskinen skal kobles fra.

III. VEDLIKEHOLD

1. RENGJØRING

ADVARSEL

1. Før rengjøring eller vedlikehold utføres, skal isbitmaskinen kobles fra strømnettet.
2. Isbitmaskinens vannsystem skal rengjøres og steriliseres minst to ganger i året av en godkjent vedlikeholdsperson, og kondensatoren skal sjekkes og rengjøres minst én gang i året.
3. Dette apparatet må ikke rengjøres med spyling.
4. Plastdelene skal ikke rengjøres med vann over 40 °C eller i en oppvaskmaskin, da dette kan skade dem.

[1] Utvendig

Tørk utvendig minst én gang i uken med en ren og myk klut. Bruk en fuktig klut med naturlige rengjøringsmidler til å tørke av fett eller skit.

[2] Rist, panel A, vannledning, tut

Tørk disse delene rene med en ren og myk klut. Ta ut risten ved å løfte den opp og trekke den mot deg. Ta av panel A ved å skru de to skruene på begge sider med en mynt og trekke panelet mot deg. Ta vannledningen ut ved å løsne klemmen, og ta ut tuten ved å trekke den mot deg.
Bruk en fuktig klut med naturlige rengjøringsmidler til å tørke av fett eller skit.

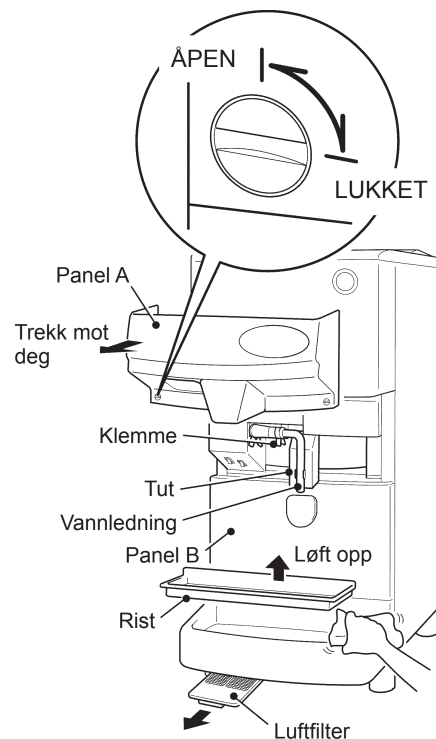


Fig. 5

Tut

Sett tuten inn igjen ved å føre kroken inn i den nedre spalten på panel B og deretter føre tappen inn i den øvre spalten.

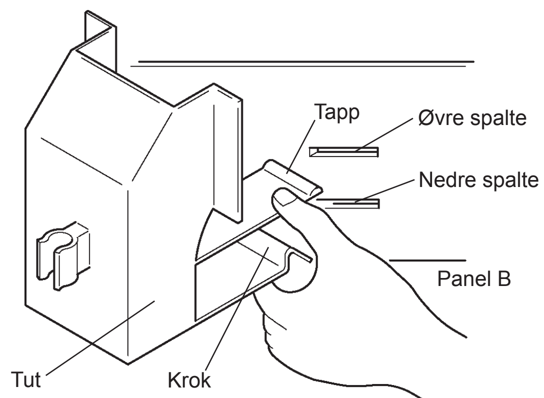


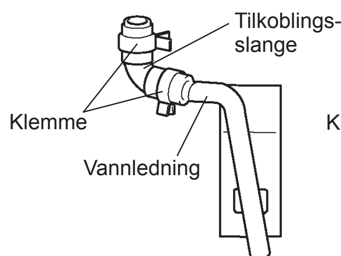
Fig. 6

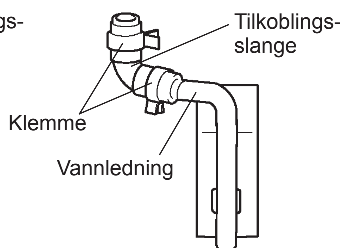
Installere vannledning

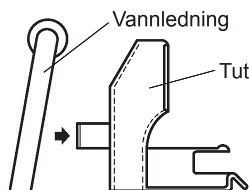
For å unngå at det drypper vann etter påfylling skal vannledningen ikke stå på skrå, som vist under. Vannledningen skal være rett når den monteres på tuten.

<Dårlig eksempel>
Vannledning på skrå

<Godt eksempel>
Rett vannledning







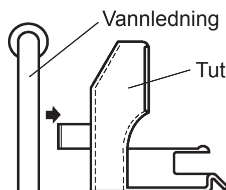


Fig. 7

[3] Luftfilter

Luftfiltre med plastmasker fjerner skitt og støv fra luften og sørger for at kondensatoren ikke blir tilstoppet. Dersom filteret blir tilstoppet, blir isbitmaskinens ytelse nedsatt. Trekk ut luftfilteret under isbitmaskinen, og rengjør det minst to ganger i måneden ved hjelp av en støvsuger. Dersom det er svært tilstoppet, skal det rengjøres med varmt vann og et nøytralt rengjøringsmiddel. Rengjør og tørk luftfilteret grundig før det settes tilbake på plass.

2. INSPEKSJON OG VEDLIKEHOLD

VIKTIG

For at ismaskinen skal yte optimalt trenger følgende deler regelmessig inspeksjon og vedlikehold:

Ekstruderingshode (øvre lager)
Apparathus (nedre lager)
Mekanisk forsegling

Disse delene skal inspiseres to år etter installasjonen eller etter 10 000 driftstimer, avhengig av hva som kommer først, og deretter én gang i året. Delene må skiftes ut hvis slitasjen overgår fabrikkanbefalingene.
Levetiden deres er imidlertid avhengig av vannkvalitet og miljø.
Hyppigere inspeksjon og vedlikehold anbefales når vannet er av dårlig eller svært dårlig kvalitet.
Rådfør deg med din lokale Hoshizaki-servicerepresentant angående inspeksjons- og vedlikeholdstjenester.

3. FØR DU RINGER SERVICEREPRESENTANTEN

ADVARSEL

Kjølemiddelkretsen må ikke skades.

Dersom isbitmaskinen ikke virker som den skal eller ikke virker i det hele tatt, må du før du ringer servicerepresentanten kontrollere at:

* Enheten er koblet til strøm.
* Vannet er skrudd på.
* Luftfilteret er rent.

Dersom du trenger ytterligere assistanse eller råd, eller dersom servicelampen på kontrollpanelet tennes, kan du ta kontakt med Hoshizakis servicerepresentant.

4. GARANTI

Hoshizaki garanterer overfor den første eieren/brukeren at alle Hoshizaki-merkede produkter skal være frie for materialfeil og/eller håndverksfeil i "garantiperioden". Garantien skal gjelde i to år fra installasjonsdatoen.
Hoshizakis ansvar under garantiens vilkår er begrenset, og omfatter ikke rutinemessig vedlikehold, rengjøring, nødvendig vedlikehold og/eller reparasjoner som oppstår på grunn av feil bruk eller installasjon i strid med Hoshizaki's retningslinjer.

Garantiarbeid skal utføres av en godkjent Hoshizaki-forhandler eller servicerepresentant, og originale Hoshizaki-deler skal benyttes.

Kontakt din nærmeste forhandler/leverandør eller det nærmeste Hoshizaki Service-kontoret i Europa dersom du ønsker en fullstendig oversikt over garantien.

Storbritannia/Irland – Hoshizaki UK
TLF.: +44 (0)845 456 0585
FAKS: +44 (0)1462 499080

Holland – Hoshizaki Europe
TLF.: +31 (0)20 6918499
FAKS: +31 (0)20 6918768

Belgia/Luxemburg – Hoshizaki Belgium
TLF.: +32 (0)2 7123030
FAKS: +32 (0)2 7123031

Tyskland/Sveits/Østerrike – Hoshizaki Deutschland
TLF.: +49 (0)2154 92810
FAKS: +49 (0)2154 928128

Frankrike – Hoshizaki France
TLF.: +33 (0)1 48639380
FAKS: +33 (0)1 48639388

Spania/Portugal – Hoshizaki Iberia
TLF.: +34 (0)93 4780952
FAKS: +34 (0)93 4780900

Andre land – Hoshizaki Europe
TLF.: +31 (0)20 6918499 eller
+44 (0)845 456 0585
FAKS: +31 (0)20 6918768 eller
+44 (0)1462 499080

Dette produktet inneholder et hermetisk forseglet kjølesystem som inneholder fluoriserte drivhusgasser dekket av Kyoto-protokollen:
DCM-60FE R134a / GWP 1430 / 0,18 kg

Dette produktet er isolert med skum innblåst med fluoriserte drivhusgasser.

EF-SAMSVARSERKLÆRING

Produsent: Hoshizaki Electric Co., Ltd.
3–16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Vi erklærer herved at maskinen(e) som er oppgitt under er produsert av oss, og samsvarer med de vesentlige helse- og sikkerhetskravene i henhold til følgende EF-forskrifter:

EF-forskrifter: EMC-direktivet (2004/108/EF)
Lavspenningsdirektivet (2006/95/EF)

Harmoniserte europeiske standarder brukt:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 61000-4-2 (EMC)
EN 61000-4-3 (EMC)
EN 61000-4-4 (EMC)
EN 61000-4-5 (EMC)
EN 61000-4-6 (EMC)
EN 61000-4-11 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)
EN 50366 (EMF)

CE-merking først tilføyd: 1999

Produktbeskrivelse: Hoshizaki-ismaskin

Modell(er): DCM-60FE

Autorisert representant: Hoshizaki Europe B.V.
Keienbergweg 50 C/D, 1101 GC Amsterdam,
Nederland

Navn: Akira Kamiya

Stilling: Administrerende direktør

Denne deklarasjonens gyldighet opphører dersom det foretas modifikasjoner på maskinen(e) uten godkjenning.